



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*  
**Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë**  
**Ministarstvo Industrije, Preduzetništva i Trgovine - Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade**

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MINT) - Nr. 14 /2022**  
**PËR PROCEDURAT E REGJISTRIMIT TË PATENTAVE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) -No. 14 /2022**  
**ON THE PROCEDURE FOR REGISTRATION OF PATENTS**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MINT) - Br. 14/2022**  
**O PROCEDURAMA REGISTRACIJE PATENTA**

<p style="text-align: center;"><b>Mnistrja e Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 130 të Ligjit Nr 08/L-059 për Patenta, Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 4 / 20 Janar 2022, nenin 8, paragrafi 1, nën-paragrafi 1.4, Shtojca 12 e Rregullores (QRK) Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 të Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës,</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MINT) - Nr. 14 /2022 PËR PROCEDURAT E REGJISTRIMIT TË PATENTAVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është të përcaktojë kushtet dhe procedurat për regjistrimin e patentave.</p>	<p style="text-align: center;"><b>The Minister of the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade</b></p> <p>In support of Article 130 of Law No. 08/L-059 on Patents, Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 4/20 January 2022, article 8, paragraph 1, sub-paragraph 1.4, Appendix 12 of Regulation (GRK) No. 02/2021 for the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as article 38, paragraph 6 of Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedures of the Government of the Republic of Kosovo Kosovo,</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) - No. 14 /2022 ON THE PROCEDURE FOR REGISTRATION OF PATENTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of this Administrative Instruction shall be to define conditions, rules and procedures for registration of patents.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ministar Ministarstva Industrije, Preduzetništva i Trgovine,</b></p> <p>U osnovu članu 130 Zakona Br. 08/L-059 o Patentima, Službeni List Republike Kosovo Br. 4 / 20. januar 2022, član 8, stav 1, podstav 1.4, Prilog 12 Uredbe (VRK) Br. 02/2021 za Oblasti Administrativne Odgovornosti Kabineta Premijera i Ministarstava, kao i član 38. stav 6. Uredbe Br. 09/2011 o Radu Vlade Republike Kosovo, kao i članom 38. stavom 6. Uredbe Br. 09/2011 Vlade Republike Kosova,</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MINT) - Br. 14/2022 O PROCEDURAMA REGISTRACIJE PATENTA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA I OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Svrha ovog Administrativnog Uputstva je da utvrđuje uslove i procedure za registraciju patenata.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga personat fizik dhe juridik, vendor dhe të huaj, të cilët aplikojne për regjistrimin dhe mbrojtjen e patentës nga Agjencia për Pronësi Industriale (në tekstin e mëtejshëm API).</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI II</b> <b>APLIKIMI PËR PATENTË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Mënyra e paraqitjes të aplikimit për patentë</b></p> <p>1. Aplikimi për patentë dorëzohet me shkrim, në dy kopje në API. Aplikimi për patentë dorëzohet në API për këtë qëllim përdoren edhe mjete për aplikimin online.</p> <p>2. API shenjëzon dokumentet që janë pjesë e aplikimit me datën e pranimit dhe lëshon një kopje të aplikimit për aplikuesin, e cila përfshin numrin e aplikimit dhe datën e pranimit të dokumenteve.</p> <p>3. Aplikuesi dorëzon në mënyrë elektronike materialin e dorëzuar për aplikim në gjuhët</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>This Administrative Instruction shall be applied by local and foreign natural and legal persons, who apply for registration and protection of the patent by the Industrial Property Agency (hereinafter IPA).</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b> <b>PATENT APPLICATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Method of filling a patent application</b></p> <p>1. Prijava za patentu se podnosi u pisanom obliku, u dva primerka u AIS. Prijava za patentu se podnosi u AIS, za ovu svrhu se koriste i online sredstva.</p> <p>2. The IPA shall mark the documents making up the application with the date of their receipt, and will issue a copy of application for the applicant, which shall include at least the application number and the date of receipt of the documents.</p> <p>3. The applicant shall submit electronically all the material submitted with the application in</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Obim</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo primenjuju fizička i pravna lica, domaća i strana, koja apliciraju za registraciju i zaštitu patenta od strane Agencije za Industrijsku Svojinu (u daljem tekstu AIS)..</p> <p style="text-align: center;"><b>GLAVA II</b> <b>PRIJAVA ZA PATENTU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Način podnošenja prijave za patentu</b></p> <p>1. Prijava za patentu se podnosi u pisanom obliku, u dva primerka, neposredno Agenciji za Industrijsku Svojinu. Prijava patenta se podnosi u formi koju priprema i pruža AIS, a gde je moguće, za ovu svrhu se koriste i online sredstva.</p> <p>2. AIS označava dokumente koji su deo aplikacije datumom prijema i podnosiocu zahteva izdaje kopiju prijave koja sadrži najmanje broj prijave i datum prijema dokumenata.</p> <p>3. Podnosilac prijave podnosi prijavu elektronskim putem, svi materijali koji se</p>
--	--	---

<p>zyrtare, në adresën e cila është vënë në dispozicion për këtë qëllim, brenda katërbëdhjet (14 dite) nga data e dorëzimit të aplikimit. Format i dorëzimit është në tekstin WORD.</p>	<p>the official languages, at the address made available for this purpose, within fourteen (14) from the date of filing the application. The format of submission shall be in WORD text.</p>	<p>dostavljaju putem aplikacije dostavljaju se na jezicima, na adresu koja nam je dostupna za ovu svrhu, u roku četrnaest (14) dana od dana podnošenja prijave. Obrazac za podnošenje je u WORD-u.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Aplikimi për patentë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4 Patent application</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4 Prijava za Patentu</b></p>
<p>1. Aplikimi për njohjen e një patente dorëzohet në formën e përgatitur nga API.</p> <p>2. Aplikimi përmban:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. kërkesën me shkrim për njohjen e patentës;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. titullin e shpikjes, i cili përcakton qartë dhe në thelb karakteristikat kryesore të shpikjes, titulli nuk mund të përmbajë tituj tregtarë, marka, emra dhe shkurtesa që janë karakteristike për disa produkte;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. të dhënat për aplikuesin, për personat fizikë, përmbajnë emrin, mbiemrin dhe vendbanimin, ndërsa për personat juridikë emrin e ndërmarrjes dhe selinë. Nëse ka më shumë se një aplikues, aplikimi përmban emërimin e një aplikuesi si përfaqësues i përbashkët;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. informatat mbi shpikësin, emrin, mbiemrin, vendbanimin, por nëse</p>	<p>1. The application on recognition of a patent shall be filed in the form prepared by the IPA.</p> <p>2. The application shall contain:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. a written request on recognition of the patent;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. the title of the invention, which shall clearly and substantially state the key characteristics of the invention, the title cannot contain commercial titles, brands, names, and abbreviations that are characteristic for some products;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. information on the applicant, for natural persons shall contain, the name, surname and place of residence, while for legal persons it shall contain the name of enterprise and the place of headquarters. If there is more than one applicant, the application shall contain the appointment of one applicant as joint representative;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. information on the inventor, name, surname, place of residence, however if the</p>	<p>1. Prijava za priznavanje patenta podnosi se na obrascu koji priprema AIS.</p> <p>2. Aplikacija sadrži:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 pismeni zahtev za priznavanje patenta;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. naziv pronalaska, koji jasno i suštinski definiše glavne karakteristike pronalaska, naslov ne može da sadrži komercijalne naslove, brendove, nazive i skraćenice koji su karakteristični za neke proizvode;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. podatke za podnosioca zahteva, za fizička lica, sadrže ime, prezime i mesto prebivališta, dok za pravna lica naziv kompanije i sedište. Ako postoji više od jednog podnosioca zahteva, prijava sadrži imenovanje jednog podnosioca za zajedničkog zastupnika;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. podatke o pronalazaču, ime, prezime, mesto prebivališta, ali ako podnosilac</p>

<p>aplikuesi nuk është shpikësi ose nuk është shpikësi i vetëm, informatat ofrohen veçmas. Nëse shpikësi nuk dëshiron të përmendet në publikimin e patentës, në aplikim dorëzohet një deklaratë me shkrim.</p> <p>2.5. nëse aplikuesi ka caktuar një përfaqësues - informatat mbi përfaqësuesin, emrin, mbiemrin dhe vendbanimin, ndërsa në rastin e personit juridik - ndërmarrjen dhe selinë e saj;</p> <p>2.6. sipas rastit, deklaratën me të cilën pretendohet e drejta e përparësisë;</p> <p>2.7. sipas rastit, deklaratën që shpikja është shfaqur në ndonjë ekspozitë;</p> <p>2.8. sipas rastit, një tregues që aplikimi është një aplikim i ndarë si dhe numrin e aplikimit të bazë për patentë;</p> <p>2.9. adresa e korrespondencës, e cila zakonisht është vendbanimi i aplikuesit që plotëson kërkesën për patentë ose të përfaqësuesit të tij/saj ose të përfaqësuesit të përbashkët në rast të më shumë aplikuesve, e cila përmban numrin e telefonit, faksin ose adresën e postës elektronike;</p> <p>2.10. Listën e dokumenteve që i bashkëngjiten aplikimit. Kjo listë tregon gjithashtu numrin e faqeve të përshkrimit, kërkesave patentore, vizatimeve dhe</p>	<p>applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the information shall be stated separately. If the inventor does not wish to be mentioned in the patent publication, a written statement shall be contained in the application;</p> <p>2.5. if the applicant has appointed a representative, information on the representative, name, surname and place of residence, and in case of a legal person, the enterprise and its headquarters;</p> <p>2.6. where applicable, a declaration claiming the right to priority;</p> <p>2.7. where applicable, a statement that the invention has been displayed at an exhibition;</p> <p>2.8. where appropriate, an indication that the application is a divisional application and the number of the earlier patent application;</p> <p>2.9. the address for correspondence, which usually is the place of residence of the applicant filling the patent application or that of his/her representative or that of the joint representative in cases of several applicants, containing the telephone number, telefax or e-mail address;</p> <p>2.10. a list of the documents attached to the application. This list shall also indicate the number of pages of the description, claims,</p>	<p>prijave nije pronalazač ili nije jedini pronalazač, podaci se dostavljaju posebno. Ukoliko pronalazač ne želi da bude naveden u objavljivanju patente, u prijavi se podnosi pismena izjava.</p> <p>2.5. ako je podnosilac zahteva imenovao zastupnika – podatke o zastupniku, ime, prezime i mesto prebivališta, dok je u slučaju pravnog lica – kompaniju i sedište;</p> <p>2.6. gde je primenljivo od slučaja, izjava kojom se polaže pravo prednosti;</p> <p>2.7. gde je primenljivo, izjavu da je pronalazak bio izložen na bilo kojoj izloženosti;</p> <p>2.8. gde je primenljivo naznaku da je prijava izdvojena, kao i broj osnovne prijave za patentu;</p> <p>2.9. adresa korespondencije, koja je obično prebivalište podnosioca prijave koji popunjava prijavu za patentu ili njegovog/njenog zastupnika ili zajedničkog zastupnika u slučaju više podnosioca prijave, koja sadrži broj telefona, faksa ili e-mail adresu;</p> <p>2.10. spisak dokumenata priloženih uz prijavu. Ova lista takođe prikazuje broj stranica sa opisom, zahtevima, crtežima i sažetkom dostavljenih uz prijavu;</p>
---	---	---

<p>abstraktit të dorëzuar së bashku me aplikimin;</p> <p>2.11. Nënshkrimin apo vulën e aplikuesit, gjegjësisht nënshkrimin apo vulën e përfaqësuesit, sipas rastit.</p> <p>3. Kur pjesa përkatëse për ofrimin e informacionit nuk është e mjaftueshme, informatat shtesë i bashkëngjiten aplikimit si shtojca shtesë, duke specifikuar pjesën.</p> <p>4. API nuk e verifikon vërtetësinë e informatave që paraqiten në aplikimin për njohjen e patentës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Përmbajtja e aplikimit për patentë</b></p> <p>1. Aplikimit për patentë i bashkëngjiten dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. dëshmia e pagesës së taksës administrative dhe shpenzimeve për zbatimin e procedurës administrative ose dëshminë për lirimin nga pagesa e taksës administrative dhe nga shpenzimet për zbatimin e procedurës administrative;</p> <p>1.2. autorizimin e përfaqësuesit kur aplikimi dorëzohet nga një përfaqësues;</p>	<p>drawings and abstract filed with the application;</p> <p>2.11. Signature or stamp of the applicant, respectively signature or stamp of the representative where applicable.</p> <p>3. When the relevant section for providing information is not sufficient, the additional information shall be attached to the application as an additional attachment, by specifying the section.</p> <p>4. The IPA does not verify the authenticity of the information provided in the application for recognition of the patent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Content of a patent application</b></p> <p>1. The following documents shall be attached to the patent application:</p> <p>1.1. proof of payment of the administrative fee and expenses for implementation of the administrative procedure or proof for exemption from payment of administrative fee and expenses for implementation of the administrative procedure;</p> <p>1.2. authorization of the representative where the application is submitted by a representative;</p>	<p>2.11. potpis ili pečat podnosioca zahteva, odnosno potpis ili pečat zastupnika, zavisi od slučaja.</p> <p>3. Kada relevantni deo za pružanje informacija nije dovoljan, uz prijavu se prilažu dodatni podaci kao dodatni prilozi, navodeći deo.</p> <p>4. AIS ne proverava autentičnost informacija predstavljenih u prijavi za priznanje patenta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Sadržaj prijave za patentu</b></p> <p>1. Uz prijavu za patentu su priložena sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. dokaz o uplati administrativne takse i troškova za sprovođenje administrativnog postupka ili dokaz o oslobođenju od plaćanja administrativne takse i troškova za sprovođenje upravnog postupka.</p> <p>1.2. ovlašćenje zastupnika kada prijavu podnosi zastupnik;</p>
--	--	--

<p>1.3. deklaratën lidhur me përfaqësuesin e përbashkët, në rastet kur ka më shumë se një aplikues;</p> <p>1.4. deklaratën e shpikësit, në rastet kur ai/ajo nuk dëshiron të specifikohet në publikim;</p> <p>1.5. një kopje të aplikimit të mëparshëm, të vërtetuar nga organi kompetent, në rastet kur pretendohet e drejta e përparësisë.</p> <p>2. Certifikata e ekspozimit, e përcaktuar me nenin 12 të Ligjit përkatës për patentat duhet të plotësoj kushtet si në vijim:</p> <p>2.1. lëshohet në vendin e ekspozimit nga organi kompetent për mbrojtjen e pronës industriale në atë ekspozitë;</p> <p>2.2. deklaron se shpikja me të vërtetë u shfaq atje;</p> <p>2.3. tregon datën e hapjes së ekspozitës dhe, në rastet kur shpikja u shpalos më vonë se ajo datë, datën kur shpikja u shpalos për herë të parë, dhe</p> <p>2.4. shoqërohet me identifikimin e shpikjes, të vërtetuar në mënyrë të rregullt nga autoriteti i lartcekur.</p> <p>3. Aplikimi për patentë përmban prova ose indikacione se mostra e materialit biologjik është depozituar në institucionin kompetent,</p>	<p>1.3. declaration on a joint representative, in cases when there is more than one applicant;</p> <p>1.4. statement of the inventor, in cases when he/she does not wish to be mentioned in the publication;</p> <p>1.5. a copy of the previous application, certified by the competent authority, in cases when the right to priority has been claimed.</p> <p>2. Certificate of exhibition referred to in Article 12 of the Law on Patents shall meet the following requirements:</p> <p>2.1. it is issued at the place of the exhibition by the competent authority for protection of industrial property at that exhibition;</p> <p>2.2. states that the invention was actually displayed there;</p> <p>2.3. states the exhibition opening date and where the invention was disclosed later than this date, the date when the invention was disclosed for the first time, and</p> <p>2.4. it is accompanied by the identification of the invention, duly certified by the authority referred to above.</p> <p>3. Patent application shall contain proof or indications that the sample of applicable biological material has been deposited with the</p>	<p>1.3. izjavu o zajedničkom zastupniku, u slučajevima kada postoji više od jednog podnosioca zahteva;</p> <p>1.4. izjavu pronalazača, u slučajevima kada on/ona ne želi da bude preciziran u objavljivanju;</p> <p>1.5. kopiju prethodne prijave, overenu od strane nadležnog organa, u slučajevima kada se polaže pravo prednosti;</p> <p>2. Sertifikat o izloženosti, definisan članom 12 relevantnog Zakona o Patentima, treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>2.1. izdaje na mestu izlaganja od nadležnog organa za zaštitu industrijske svojine na tom izlaganju;</p> <p>2.2. izjavljuje da se pronalazak zaista postoji tamo;</p> <p>2.3. označava datum otvaranja izloženosti i, u slučajevima kada je pronalazak otkriven kasnije od tog datuma, datum kada je pronalazak prvi put obelodanjen, i</p> <p>2.4. uz priloženu identifikaciju pronalaska, propisno overenu od gore navedenog autoriteta.</p> <p>3. Prijava za patentu sadrži dokaze ili naznake da je uzorak biološkog materijala deponovan u našoj instituciji, ako je neophodno, za</p>
--	--	--

<p>nëse është e nevojshme, për shpalosjen e shpikjes në përputhje me nenin 55 paragrafi 2 të Ligjit përkatës për patentat.</p> <p>4. Aplikimi për patentë përmban listën e sekuencave të nukleotideve ose aminoacideve, nëse aplikimi përmban shpalosjen e një ose më shumë sekuencave nukleotide ose aminoacide.</p>	<p>competent institution, if necessary, for disclose of the invention in accordance with Article 55 paragraph 2 of the relevant Law on Patents.</p> <p>4. Patent application shall contain a sequence listing of nucleotide or amino acid, if the application contains disclosure of one or more nucleotide or amino acid sequences.</p>	<p>obelodanjivanjem pronalaska sa članom 55. stav 2. relevantnog Zakona o Patentima.</p> <p>4. Prijava za patentu sadrži listu nukleotidnih ili aminokiselinskih sekvenci, ako prijava sadrži otkrivanje jedne ili više sekvenci nukleotida ili aminokiselina.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Përshkrimi i shpikjes</b></p> <p>1. Në përshkrim ceket titulli i shpikjes së paraqitur në aplikim dhe të dhënat vijuese:</p> <p>1.1. fushën teknike me të cilën lidhet shpikja, ku përcaktohen kushtet e bazuara në Klasifikimin Ndërkombëtar të Patentave, nëse aplikuesi mund të përcaktojë klasën e saktë;</p> <p>1.2. problemet teknike, zgjidhja e të cilave për të cilat kërkohet mbrojtja me patentë;</p> <p>1.3. njohuritë e mëparshme, të cilat janë të njohura për aplikuesin, mund të konsiderohen të dobishme dhe të mjaftueshme për të kuptuar shpikjen, për të shqyrtuar aplikimin për patentë dhe, mundësisht, të citohen dokumentet që pasqyrojnë njohuritë e mëparshme;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Description of invention</b></p> <p>1. The description shall first mention the title of the invention submitted in the application and the following data:</p> <p>1.1. the technical field the invention relates to, by specifying the terms based on the International Classification of Patents, if the exact class can be determined by the applicant;</p> <p>1.2. technical problems, the resolution of which requires patent protection;</p> <p>1.3. prior knowledge, which is known to the applicant, can be regarded as useful and sufficient to understand the invention, examine the patent application, and, preferably, cite the documents reflecting background art;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Opis pronalaska</b></p> <p>1. U opisu se prvo pominje naziv pronalaska predstavljenog u prijavi i sledeći podaci:</p> <p>1.1 oblast tehnike na koju se pronalazak odnosi, gde su definisani uslovi na osnovu Međunarodne Klasifikacije Patenata, ako podnosilac prijave može da odredi tačnu klasu;</p> <p>1.2. tehnički problemi za čije je rešavanje zahteva patentna zaštita;</p> <p>1.3. prethodno znanje, koje je poznato podnosiocu prijave, može da se smatra korisnim i dovoljnim za razumevanje pronalaska, za razmatranje prijave patenta i, ako je moguće, za citiranje dokumenata koji odražavaju prethodno znanje;</p>



<p>1.4. shpalosja e shpikjes në mënyrën e cila mundëson kuptimin e problemit teknik dhe zgjidhjen e tij, përfshirë informatat mbi çfarëdo avantazhi teknik të shpikjes në krahasim me njohuritë e mëparshme;</p> <p>1.5. përshkrim i shkurtër i figurave në vizatime, nëse ka;</p> <p>1.6. përshkrim i detajuar i të paktën një mënyre të realizimit të shpikjes, duke përdorur shembuj dhe duke iu referuar vizatimeve, nëse ka;</p> <p>1.7. tregues të qartë të mënyrës sesi shpikja zbatohet në industri, kur nuk është e qartë nga përshkrimi ose nga natyra e shpikjes.</p> <p>2. Preferohet që secila pjesë e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni të vendoset në përshkrim, me titullin përkatës. Mund të lejohen përjashtime nga mënyra dhe përmbajtja e përshkrimit, nëse një përshkrim i tillë e bën më të lehtë kuptimin e shpikjes, për shkak të natyrës së saj.</p> <p>3. Zgjidhja e problemit teknik të arsyetuar në përshkrimin e shpikjes:</p> <p>3.1. nuk jepet bazuar në arbitraritet dhe supozime, dhe përmban të gjitha karakteristikat kryesore të shpikjes, të specifikuar qartë dhe në mënyrë të</p>	<p>1.4. disclose the invention in a manner to enable understanding of technical problem and its solution, including information on any technical advantageous of the invention in comparison with the background art;</p> <p>1.5. short description of the figures in the drawings, if any;</p> <p>1.6. detailed description of at least one way of realization of the invention, by using examples and referring to the drawings, if any;</p> <p>1.7. clear indication of the way in which the invention is industrially applicable, when it is not obvious from the description or nature of the invention.</p> <p>2. Preferably, each part mentioned in paragraph 1 of this Article should be contained in the description, with the appropriate title. Exemptions to the manner and the content of description can be allowed, if such a description contributes to a better understanding of the invention for its nature.</p> <p>3. Technical problem solution justified in the description of the invention:</p> <p>3.1. it must not be provided based on arbitrariness and assumptions, as well as it must contain all the key characteristics of the invention clearly and safely specified,</p>	<p>1.4. obelodanjivanje pronalaska na način koji omogućava razumevanje tehničkog problema i njegovog rešenja, uključujući informacije o svim tehničkim prednostima pronalaska u poređenju sa prethodnim znanjem;</p> <p>1.5. kratak opis figura na crtežima, ako ih ima;</p> <p>1.6. detaljan opis najmanje jednog načina izvođenja pronalaska, koristeći primere i pozivajući se na crteže, ako postoji;</p> <p>1.7. jasna indikacija kako se pronalazak primenjuje u industriji, kada to nije jasno iz opisa ili prirode pronalaska.</p> <p>2. Poželjno je da se svaki deo iz stava 1. ovog člana stavi u opis, sa odgovarajućim naslovom. Izuzeci od načina i sadržaja opisa mogu biti dozvoljeni, ako takav opis čini pronalazak lakšim za razumevanje, zbog njegove prirode.</p> <p>3. Rešenje tehničkog problema opravdanog u opisu pronalaska:</p> <p>3.1. nije dat na osnovu arbitraža i sadrži sve glavne karakteristike pronalaska, jasno i pouzdano navedene, tako da stručnom licu omogućava mogućnost sprovođenja;</p>
---	---	---

sigurt, në mënyrë që t'i mundësojë një personi të kualifikuar mundësinë e zbatimit;

3.2. nëse shpikja ndërlidhet me një metodë ose procedurë të caktuar, përshkrimi përmban karakteristikat kryesore të dhënë në një mënyrë që mundëson kuptim të plotë të zbatimit të procedurës, gjë që demonstrohet me shembuj të zbatuar;

3.3. në rastet kur shpikja lidhet me programet kompjuterike dhe në fotografi jepet ndonjë diagram i rrjedhës, ai përmban përshkrim të detajuar të bazuar në atë figurë. Si dëshmi të implementimit, përshkrimi shpalos metodën e ndërveprimit të komponentëve kryesore, si dhe funksionimin e saj në tërësi;

3.4. kur ka disa metoda të implementimit të së njëjtës shpikje, përshkrimi specifikon secilën prej tyre veçmas.

#### **Neni 7 Kërkesat patentore**

1. Kërkesat patentore paraqiten në mënyrën e cila definon shpikjen ekskluzivisht sipas veçorive të saj teknike.

in order to allow a qualified person, the possibility of implementation;

3.2. if the invention relates to a particular method or procedure, the description shall contain the key characteristics in a manner as to allow a full understanding of the implementation of the procedure, which shall be demonstrated with implemented examples;

3.3. when the invention is related to computer programs and a flow diagram is presented in a picture, it shall contain a detailed description based on the picture. As a proof of implementation, the description shall disclose the method of interactions of key components, as well as its functioning as a whole;

3.4. where there are several methods of implementation of the same invention, the description shall specify them separately.

#### **Article 7 Patent claims**

1. Patent claims shall be comprised in a manner that will define the invention exclusively according to its technical features.

3.2. ako se pronalazak odnosi na određeni metod ili postupak, opis sadrži glavne karakteristike date na način koji omogućava potpuno razumevanje primene postupka, što se pokazuje na primenjenim primerima;

3.3. u slučajevima kada se pronalazak odnosi na kompjuterske programe i na slici je dat dijagram toka, on sadrži detaljan opis na osnovu te slike. Kao dokaz sprovođenja, opis obelodani način interakcije glavnih komponenti, kao i njen rad u celini;

3.4. kada postoji više metoda za sprovođenje istog pronalaska, u opisu je svaki od njih posebno naveden.

#### **Član 7 Zahtevi za patente**

1. Patentni zahtevi su predstavljeni na način da pronalazak definiše isključivo prema njegovim tehničkim karakteristikama.

<p>2. Numri i kërkesave patentore duhet të jetë i arsyeshëm në raport me natyrën e shpikjes për të cilën kërkohet mbrojtja. Kërkesat numërohen në mënyrë të njëpasnjëshme me numra</p> <p>3. Kërkesa patentore përmban:</p> <p>3.1. pjesën hyrëse e cila fillon me titullin e shpikjes, më tej, veçoritë teknike të cilat në kombinim ndërveprues i përkasin artit të mëparshëm, të cilat janë të nevojshme për definimin e shpikjes, për të cilat kërkohet mbrojtja;</p> <p>3.2. pjesa karakterizuese e kërkesës, e paraprirë nga shprehja "e karakterizuar me këtë" ose "e karakterizuar nga", e cila përmban veçoritë teknike të shpikjes për të cilat kërkohet mbrojtja, në kombinim me veçoritë e përcaktuara në nën-paragrafin 3.1 të këtij paragrafi.</p> <p>4. Kur është plotësuar kushti i konceptit unik të shpikjes, aplikimi për patentë mund të përmbajë më shumë se një kërkesë të pavarur të së njëjtës kategori të produktit, procesit, pajisjes ose përdorimit, kur objekti i aplikimit për patentë nuk mund të përmbledhet në një kërkesë të vetme.</p>	<p>2. The number of patent claims shall be reasonable in relation to the nature of invention for which protection has been claimed. The claims shall be numbered consecutively in numerals.</p> <p>3. The patent claim shall contain:</p> <p>3.1. the introduction part which starts with the invention title, further, technical features which in interactive combination belong to the prior art, which are necessary for defining the invention, for which protection is claimed;</p> <p>3.2. the characterising part of the claim, preceded by the expression “characterised in that” or “characterized by”, which shall contain the technical features of the invention for which, in combination with the features stated under sub-paragraph 3.1 of this paragraph, protection is sought.</p> <p>4. When the requirement of the unique concept of the invention has been met, the patent application may contain more than one independent claims of the same category of product, process, equipment or use, when the subject-matter of the patent application cannot be summarized in a single claim.</p>	<p>2. Broj patentnih zahteva treba da bude razuman u odnosu na prirodu pronalaska za koju se zahteva zaštita. Zahtevi su numerisani uzastopno brojevima.</p> <p>3. Prijava patenta sadrži:</p> <p>3.1. uvodni deo koji počinje naslovom pronalaska, dalje tehničke karakteristike koje u interaktivnoj kombinaciji pripadaju stanju tehnike, a koje su neophodne za definisanje pronalaska za koji se traži zaštita;</p> <p>3.2. karakterističan deo zahteva, kojem prethodi izraz „karakterise se ovim“ ili „karakterise se od“, koji sadrži tehničke karakteristike pronalaska za koji se zahteva zaštita, u kombinaciji sa obeležjima definisanim u podstavu 3.1 ovog stava.</p> <p>4. Kada je ispunjen uslov jedinstvenog koncepta pronalaska, prijava za patentu može da sadrži više nezavisnih zahteva za istu kategoriju proizvoda, procesa, uređaja ili upotrebe, kada se predmet prijave patenta ne može sažeti se samo u jedan zahtev.</p>
---	---	--

<p>5. Për çdo kërkesë patentore, e cili përmban veçoritë kryesore të shpikjes, për karakteristikat specifike të shpikjes mund të paraqiten një ose më shumë kërkesa lidhur me patentën.</p>	<p>5. For every patent claim, which contains the key features of the invention, one or more patent related claims can be filed in relation to the specific characteristics of the invention.</p>	<p>5. Za svaku prijavu za patentu koja sadrži glavne karakteristike pronalaska, može se podneti jedna ili više srodnih prijava za patentnu za specifične karakteristike pronalaska.</p>
<p>6. Kërkesa e varur patentore, e cili përmban karakteristika specifike të shpikjes së një kërkesë tjetër të varur ose të pavarur për patentë, duhet të përmbajë, nëse është e mundur që në fillim, referencë ndaj kërkesës ose kërkesave të tjera për patentë dhe më pas të deklarojë veçoritë shtesë. Të gjitha kërkesat e varura për patentë, të cilat i referohen një apo më shumë kërkesave të mëparshme për patentë, përmbledhen për të lehtësuar ndërlidhjen reciproke ndërmjet kërkesave të varura dhe për të shpjeguar dhe kuptuar më lehtë përmbajtjen e tyre.</p>	<p>6. The dependent patent claim which contains specific characteristics of the invention of another dependent or independent patent claim shall contain, if possible at the beginning, a reference to the other patent claim or claims and then state the additional features. All dependent patent claims, which refer to an earlier patent claim or to several of them, shall be summarized in order to facilitate the reciprocal link between the dependent claims and to explain and understand easier their content.</p>	<p>6. Zavisni patentni zahtev, koji sadrži specifične karakteristike pronalaska drugog zavisnog ili nezavisnog patentnog zahteva, treba da sadrži, ako je moguće na početku, referencu na drugi patentni zahtev ili zahteve, a zatim da navede dodatne karakteristike. Svi zavisni zahtevi za patentu, koji se odnose na jedan ili više prethodnih patentnih zahteva, sažeti su da bi se olakšala međusobna veza između zavisnih patentnih zahteva i da bi se lakše objasnio i razumeo njihov sadržaj.</p>
<p>7. Kërkesa patentore, përveç rasteve kur janë absolutisht të nevojshme, nuk lejohen të bazohen në referenca tek përshkrimi ose tek vizatimet, gjatë specifikimit të veçorive teknike të shpikjes. Në veçanti, nuk lejohet referenca “ashtu siç përshkruhet në pjesën...” ose “ashtu siç paraqitet në foton e vizatimit”.</p>	<p>7. Patent claims, except in cases when absolutely necessary, are not allowed to be based on references to the description or drawings in specifying the technical features of the invention. Particularly, it is not allowed to refer to “as described in part...” or “as presented in the picture of the drawing”.</p>	<p>7. Patentni zahtevi, osim ako je apsolutno neophodno, nisu dozvoljeni da se zasnivaju na referencama na opis ili crteže kada se navode tehničke karakteristike pronalaska. Konkretno, referenca "kao što je opisano u odeljku..." ili "kao što je prikazano na slici crteža" nije dozvoljena.</p>
<p>8. Kur aplikimi për patentë përmban vizatime, preferohet që pas specifikimit të veçorive teknike në kërkesën patentore, këto të pasohen me shenjat e referencës që ndërlidhen me ato</p>	<p>8. When the patent application contains drawings, it is preferred after specifying the technical features in the patent claim, to follow with the reference signs related to those</p>	<p>8. Kada patentna prijava sadrži crteže, poželjno je da nakon specifikacije tehničkih karakteristika u prijavi patenta slede referentne oznake povezane sa tim karakteristikama.</p>

<p>veçori. Kur përdoren, preferohet që shenjat e referencës të vendosen në kllapa dhe, në rastet kur shënimi i shenjave të referencës nuk lehtëson kuptimin më të lehtë të kërkesave patentore, një shenjë e tillë nuk duhet të përdoret. Shenjat e referencës nuk mund të kuptohen si kufizim i kërkesave.</p> <p>9. Koncepti unik i shpikjes vlen në rastet kur disa shpikje janë të ndërlidhura në mes, dhe atë në mënyrën ku ekziston një lidhje teknike, e cila përfshin një ose disa karakteristika të njëjta teknike të veçanta të cilat përcaktojnë lidhjen me çdo shpikje të përmendur, si tërësi, dhe që ndryshojnë gjendjen teknike ekzistuese. Vlerësimi nëse shpikjet janë të ndërlidhura ndërmjet tyre, ashtu që krijojnë një koncept unik të shpikjes, bëhet pavarësisht nëse shpikjet pretendohen në kërkesa të vecanta, ose nëse ato janë si një alternativë brenda një kërkesë patentore.</p>	<p>features. When used, it is preferred that the reference signs are put into brackets and in cases when the note of reference signs does not facilitate an easier understanding of the patent claims, then such mark should not be used. Reference signs cannot be understood as limitation of claims.</p> <p>9. The unique concept of invention is implemented in cases where several inventions are inter-related in between in that manner that there is a technical connection which includes one or several of the same special technical features which determine the interrelation with each referred invention, as a whole, and which change the existing technical state. The evaluation whether the inventions are interrelated in between, so as to create a unique concept of invention, shall be made regardless whether the inventions are claimed in separate claims, or whether they are as an alternative within one patent claim.</p>	<p>Kada se koriste, poželjno je da se referentni znakovi stave u zagrade i, u slučajevima kada označavanje referentnih znakova ne olakšava lakše razumevanje patentnih zahteva, takav znak ne treba da se koristi. Referentni znakovi ne treba shvatiti kao ograničenje zahteva.</p> <p>9. Jedinstveni koncept pronalaska primenjuje se u slučajevima kada je više pronalazaka međusobno povezano, i to na način da postoji tehnička veza, koja uključuje jednu ili više istih posebnih tehničkih karakteristika. Pod pojmom "specifične tehničke karakteristike" koje određuju vezu sa svakim navedenim pronalaskom, u celini, i koje menjaju postojeće tehničko stanje. Procena da li su pronalasci međusobno povezani, kako bi se stvorio jedinstven koncept pronalaska, vrši se bez obzira da li su pronalasci zaštićeni u posebnim zahtevima, ili su kao alternativa u okviru patentnog zahteva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8 Vizatimet</b></p> <p>1. Hapësira e përdorshme për faqet që përmbajnë vizatime nuk mund të jetë më e madhe se 26,2 x 17 cm. Rreth hapësirës së përdorur ose të papërdorur nuk mund të vizatohet asnjë kornizë. Margjinat minimale duhet të jenë:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8 Drawings</b></p> <p>1. The usable space for pages containing drawings cannot be bigger than 26, 2 x 17 cm. No frames can be drawn around the used or unused space. The minimum margins shall be:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8 Crteži</b></p> <p>1. Korisni prostor za stranice koje sadrže crteže ne može biti veći od 26,2 k 17 cm. Nijedan okvir se ne može nacrtati oko korišćenog ili neiskorišćenog prostora. Minimalne margine treba da budu:</p>

<p>1.1. margjina e epërme 2,5 cm; 1.2. margjina e majtë 2,5 cm; 1.3. margjina e djathtë 1,5 cm; 1.4. margjina e poshtme 1 cm.</p> <p>2. Vizatimet duhet të jenë të punuara si në formatin e mëposhtëm:</p> <p>2.1. vijat duhet të jenë të së njëjtës trashësi, të zeza, të dallueshme dhe të pashlyeshme, ndërsa hapësira ndërmjet vijave të mos ngjyroset ose të mbushet;</p> <p>2.2. prerjet tërthore duhet të jenë me hije, por pa dëmtuar dukshmërinë e linjave kryesore ose të shenjave të referencës;</p> <p>2.3. vëllimi i vizatimeve dhe qartësia e dizajnit grafik duhet të jenë të një cilësie të tillë që të mundësojë riprodhimin elektronik ose fotografik, përfshirë edhe përmasat më të vogla, pas së cilës identifikimi i çdo vizatimi të jetë i mundur pa vështirësi;</p> <p>2.4. të gjithë numrat, karakteret dhe shenjat e referencës në vizatime duhet të jenë të thjeshta dhe të qarta. Kllapat katrore, rrathët ose kllapat e rumbullakëta nuk lejohen të përdoren së bashku me numrat ose karakteret;</p>	<p>1.1. top margin 2.5 cm; 1.2. left margin 2.5 cm; 1.3. right margin 1.5 cm; 1.4. bottom margin 1cm.</p> <p>2. The drawings shall be produced in the following format:</p> <p>2.1. lines shall be of the same thickness, black, well recognized and indelible, while the space between the lines cannot be coloured or filled;</p> <p>2.2. cross-cuttings shall be shaded, which does not impair the visibility of the main lines or the reference signs;</p> <p>2.3. the volume of drawings and the clarity of the graphic design shall be of the quality to allow electronic or photographic reproduction, including of smaller sizes, after which the identification of each drawing is possible without difficulties;</p> <p>2.4. all number, characters and reference signs in the drawings shall be simple and clear. Brackets, circles or parenthesis are not allowed to be used in association with numbers or characters;</p>	<p>1.1. gornja margina 2,5 cm; 1.2. leva margina 2,5 cm; 1.3. desna margina 2,5 cm; 1.4. donja margina 2,5 cm.</p> <p>2. Crteži se izvode u sledećem obliku:</p> <p>2.1. linije treba da budu iste debljine, crne, jasne i neizbrisive, dok prostor između linija da ne bude obojen ili popunjen;</p> <p>2.2. poprečni preseći treba da budu zasenčeni, ali bez narušavanja vidljivosti glavnih linija ili referentnih oznaka;</p> <p>2.3. obim crteža i jasnoća grafičkog dizajna treba da budu takvog kvaliteta da omogućavaju elektronsku ili fotografsku reprodukciju, uključujući i najmanju veličinu, nakon čega je identifikacija svakog crteža moguća bez poteškoća;</p> <p>2.4. svi brojevi, znakovi i referentne oznake na crtežima treba da budu jednostavni i jasni. Uglaste zagrade, krugovi ili okrugle zagrade nije dozvoljeno da se koriste zajedno sa brojevima ili znakovima;</p>
--	---	---

<p>2.5. elementet në foto duhet të jenë proporcionale, me përjashtim të rasteve kur disproporcioni është i nevojshëm për shkak të qartësisë më të mirë të figurës;</p> <p>2.6. lartësia e karaktereve dhe numrave nuk mund të jetë më e vogël se 0,32 cm, shkronjat e vizatimeve duhet të bëhen me alfabet latin ose, sipas rastit, edhe në alfabetin grek;</p> <p>2.7. një faqe vizatimi mund të përmbajë disa figura, ndërsa kur një figurë paraqitet në dy ose më shumë faqe, pjesët e figurës në faqe të ndryshme duhet të vizatohen ashtu që të lejojnë montimin e figurës në tërësi pa mbuluar dhe kthyer pjesët e ndryshme të fotografive nga faqet e tjera, figurat në një faqe duhet të vendosen në mënyrë të njëpasnjëshme, të ndara nga njëra-tjetra por jo në distancë të madhe, ndërsa figurat e ndryshme duhet të shënohen me numra arabë;</p> <p>2.8. shenjat e referencës që nuk janë përmendur në përshkrim dhe në pretendime nuk mund të përdoren në vizatim dhe anasjelltas;</p> <p>2.9. të njëjtat veçori, kur shënohen me shenja referuese, shënohen me të njëjtat shenja në aplikim;</p>	<p>2.5. elements in the pictures shall be proportional, except in cases when disproportion is necessary due to better clarity of the picture;</p> <p>2.6. the height of characters and number cannot be smaller than 0,32 cm, the lettering of drawings shall be made in Latin alphabet, or when practical also in Greek alphabet;</p> <p>2.7. one drawing page can contain several figures, when one figure is presented in two or more pages, the parts of the figure in different pages shall be drawn in a manner so as to allow assembling of the picture as a whole without covering and turning the different parts of pictures from other pages, figures in one page shall be put in a consecutive order, separated from one another but not in a big distance, whereas different figures shall be marked with Arabic numerals;</p> <p>2.8. reference signs that are not mentioned in the description and claims cannot be used in the drawing and vice versa;</p> <p>2.9. the same features, when marked with reference signs, shall be marked with the same signs in the application;</p>	<p>2.5. elementi na sliku treba da budu proporcionalni, osim kada je nesrazmernosti neophodna zbog bolje jasnoće slike;</p> <p>2.6. visina znakova i brojeva ne može da bude manja od 0,32 cm, slova crteža treba da bude izrađena latinskim ili, u zavisnosti od slučaja, grčkom azbukom;</p> <p>2.7. stranica crteža može da sadrži više slika, dok kada je slika predstavljena na dve ili više stranica, delovi slike na različitim stranicama treba da budu nacrtani tako da se omogući sklapanje slike u celini bez prekrivanja i okretanja različitih delova slika sa ostalim stranicama, slike na jednoj stranici treba da budu postavljene uzastopno, odvojene jedna od druge ali ne na velikoj udaljenosti, dok različite slike treba da budu označene arapskim brojevima;</p> <p>2.8. referentni znakovi koji nisu navedeni u opisu i u patentnim zahtevima ne mogu se koristiti na crtežu i obrnuto;</p> <p>2.9. iste karakteristike, kada su označene referentnim znakovima, označene su istim znakovima u primenu;</p>
--	---	---

<p>2.10. kur vizatimet përmbajnë një numër të madh të shenjave të thirrjes, rekomandohet paraqitja e një faqeje të veçantë me një regjistër të të gjitha shenjave të thirrjes dhe karakteristikave që shenjëzohen me këto shenja thirrjeje;</p> <p>2.11. vizatimet nuk duhet të përmbajnë pjesë tekstuale, përveç në rastet kur është e nevojshme për të kuptuar vizatimin, ku mund të përfshihen disa fjalë të shkurtra si "ujë, avull, i mbyllur".</p> <p>3. Vijat në vizatime bëhen duke përdorur mjete që mundësojnë vizatimin në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>4. Diagramet rrjedhëse dhe diagramet konsiderohen si vizatime.</p>	<p>2.10. when drawings contain a high number of call signs, it is recommended to submit a separate page with a registry of all call signs and the characteristics marked with these call signs;</p> <p>2.11. the drawings shall not contain textual parts, except in cases where it is necessary to understand the drawing, a few short words such as "water, steam, closed" may be included.</p> <p>3. The lines in the drawings shall be made by using tools enabling the drawing in accordance to paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. Flow sheets and diagrams shall be considered as drawings.</p>	<p>2.10. kada crteži sadrže veliki broj pozivnih znakova, preporučljivo je prikazati posebnu stranicu sa evidencijom svih pozivnih znakova i karakteristika koje su označene ovim pozivnim znakovima;</p> <p>2.11. crteži ne treba da sadrže tekstualne delove, osim u slučajevima kada je potrebno razumeti crtež, gde su neke kratke reči kao što su „voda, para, zatvoreno“.</p> <p>3. Linije na crtežima se izvode pomoću sredstva koji omogućavaju crtanje u skladu sa stavom 2. ovog člana.</p> <p>4. Šeme toka i dijagrami se smatraju crtežima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Abstrakti</b></p> <p>1. Abstrakti i shpikjes përmban titullin e shpikjes, një përmbledhje të shkurtër të shpikjes ashtu siç jepet në përshkrim, kërkesën patentore dhe vizatimet. Përmbledhja e shkurtër tregon fushën teknike të ndërlidhur me shpikjen dhe mundëson kuptim të qartë të problemit teknik, zgjidhjen e atij problemi dhe përdorimin e thjeshtë të shpikjes. Kur është e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Abstract</b></p> <p>1. The abstract of the invention contains the title of invention, a brief summary of the invention as contained in the description, the patent claim, and the drawings. The brief summary shall indicate the technical field in relation to the invention, enabling a clear understanding of technical problem, the solution of that problem and the simple use of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Apstrakt</b></p> <p>1. Abstrakt pronalaska sadrži naslov pronalaska, kratak rezime pronalaska kako je dat u opisu, prijavu za patentu i crteže. Kratak rezime prikazuje tehničku oblast koja se odnosi na pronalazak i omogućava jasno razumevanje tehničkog problema, rešenje tog problema i jednostavnu upotrebu pronalaska. Po potrebi, apstrakt može da sadrži hemijsku</p>



<p>nevojshme, abstrakti mund të përmbajë formulën kimike e cila, më shumë se të gjitha formulat e përfshira në aplikim, karakterizon më qartë shpikjen.</p> <p>2. Abstrakti nuk duhet të përmbajë informata mbi vlerën e shpikjes ose informata mbi mundësitë teorike të aplikimit të saj.</p> <p>3. Kur aplikimi për patentë përmban vizatime, aplikuesi tregon figurën ose përjashtimisht shifrat, të cilat duhet të publikohen së bashku me abstraktin. API mund të vendosë të publikojë figura të tjera ose disa shifra të tjera, nëse konsideron se ato e karakterizojnë më mirë shpikjen. Të gjitha tiparet e shpikjes të deklaruara në abstrakt dhe të ilustruara me figura duhet të shoqërohen me një shenjë referimi në kllapa katrore.</p> <p>4. Abstrakti duhet të hartohet në atë mënyrë që të mundësojë përdorimin efikas si një mjet kërkimi në një lëmi të caktuar teknike, posaçërisht duke pasur parasysh se mbi këtë bazë mund të vlerësohet nevoja për të kuptuar aplikimin për patentë.</p> <p>5. Abstrakti mund të përmbajë më së shumti 150 fjalë.</p>	<p>the invention. When necessary, the abstract can contain the chemical formula which, from all the formulas contained in the application, most clearly characterizes the invention.</p> <p>2. The abstract shall not contain information on the value of invention, or information on the theoretical possibilities of its application.</p> <p>3. When patent application contains drawings, the applicant shall indicate the figure or exceptionally, the figures, which should be published with the abstract. The IPA may decide to publish other figure or several other figures, if it considers that they better characterise the invention. All features of the invention stated in the abstract and illustrated with figures shall be accompanied by a reference sign in brackets.</p> <p>4. The abstract shall be drafted in a manner to allow efficient use as a searching tool in a particular technical field, especially considering that on these bases the need for understanding the patent application can be assessed.</p> <p>5. The abstract may contain a maximum of 150 words.</p>	<p>formulu koja, više od svih formula sadržanih u prijavi, jasnije karakteriše pronalazak.</p> <p>2. Apstrakt ne treba da sadrži podatke o vrednosti pronalaska niti podatke o teorijskim mogućnostima njegove primene.</p> <p>3. Kada prijava za patentu sadrži crteže, podnosilac zahteva navodi sliku ili, izuzetno, slike, koje se moraju objaviti zajedno sa apstraktom. AIS može da odluči da objavi ostale brojeke ili cifre ako smatra da bolje karakterišu pronalazak. Sve karakteristike pronalaska navedene u apstraktu i ilustrovane slikama treba da budu praćene referentnim znakom u uglastim zagradaama.</p> <p>4. Apstrakt treba da bude sastavljen tako da omogući efikasnu upotrebu kao istraživačkog sredstva u datoj tehničkoj oblasti, posebno s obzirom da se na osnovu toga može proceniti potreba za razumevanjem prijave za patentu.</p> <p>5. Apstrakt može da sadrži najviše 150 reči.</p>
--	--	--

<p align="center"><b>Neni 10</b> <b>Kushtet për hartimin e pjesëve të ndryshme të aplikimit për patentë</b></p>	<p align="center"><b>Article 10</b> <b>Conditions for drafting various parts of the patent application</b></p>	<p align="center"><b>Član 10</b> <b>Uslovi za sastavljanje različitih delova prijave za patentu</b></p>
<p>1. Pjesët që përbëjnë aplikimin për patentë duhet të jenë të përshtatshme për riprodhim elektronik dhe të drejtpërdrejtë, për riprodhim me procedurë elektrostatiqe dhe për një numër të pakufizuar të skanimeve. Faqet nuk duhet të grisen, të rrudhen ose të palosen. Mund të përdoret vetëm njëra anë e faqes.</p> <p>2. Faqet janë të formatit A4 (29,7 x 21 cm), ngjyrë të bardhë, të lëmuara, pa shkëlqim, të forta, të tipit të palosshëm dhe me jetëgjatësi. Çdo faqe duhet të përdoret në atë mënyrë që pjesa e sipërme dhe e poshtme të jenë pjesët më të shkurtra të formatit, i ashtuquajtur "pozicioni vertikal".</p> <p>3. Çdo pjesë përbërëse e aplikimit për patentë, kërkesa për njohjen e patentës, përshkrimi i shpikjes, kërkesat patentore, vizatimet dhe abstrakti, të gjitha fillojnë në një faqe të re. Faqet bashkohen në mënyrë që të mundësojnë shfletimin, ndarjen dhe rilidhjen e lehtë.</p> <p>4. Në faqet ku nuk ka vizatime, margjinat më të vogla të lejuara janë: pjesa e sipërme e faqes 2 cm, pjesa e majtë e faqes 2,5 cm, pjesa e djathtë e faqes 2 cm dhe pjesa e poshtme e faqes 2 cm . Në faqet ku nuk ka vizatime,</p>	<p>1. The comprising parts of the patent application shall be suitable for electronic and direct reproduction, for reproduction by electrostatic procedure, and unlimited number of scanning. The pages shall not be torn, wrinkled, or folded. One side of the page can be used only.</p> <p>2. The pages are A4 format (29,7 x 21 cm), white colour, smooth, no shine, strong, folding type and long lasting. Every page shall be used in a manner that the top and the bottom are the shortest parts of the format, the so-called "upright position".</p> <p>3. Every comprising part of the patent application, request for recognition of the patent, description of the invention, patent claims, drawings and the abstract, all shall start in a new page. Pages should be binded so as to allow easy browsing, division and re- binding.</p> <p>4. In pages were there are no drawings the smallest allowed margins shall be: the top part of the page 2 cm, the left part of the page 2.5 cm, the right part of the page 2 cm, and the bottom part of the page 2 cm. In pages were</p>	<p>1. Delovi koji čine prijavu za patentu treba da budu pogodni za elektronsku i direktnu reprodukciju, za reprodukciju elektrostatičkim postupkom i za neograničen broj skeniranja. Strane ne treba da budu pocepane, naborane ili presavijene. Može se koristiti samo jedna strana stranice.</p> <p>2. Stranice su A4 (29,7 k 21 cm), bele, glatke, nesijane, čvrste, preklopne i izdržljive. Svaku stranicu treba koristiti na način da gornji i donji deo budu najkraći delovi formata, tzv. "vertikalni položaj".</p> <p>3. Svaki sastavni deo prijave za patentu, opis pronalaska, patentni zahtevi, crteži i apstrakt, sve počinje na novoj stranici. Stranice su međusobno povezane kako bi se omogućilo lako pregledavanje, deljenje i ponovno povezivanje.</p> <p>4. Na stranicama na kojima nema crteža, najmanje dozvoljene margine su: vrh stranice 2 cm, leva strana 2,5 cm, desna strana 2 cm i donja strana 2 cm. Na stranicama na kojima nema crteža, maksimalne margine su: vrh</p>

<p>margjinat maksimale janë: pjesa e sipërme e faqes 4 cm, pjesa e majtë e faqes 4 cm, ana e djathtë e faqes 3 cm, pjesa e poshtme e faqes 3 cm.</p> <p>5. Në momentin e paraqitjes të aplikimit për patentë, margjinat në faqe duhet të jenë plotësisht të zbrazëta.</p> <p>6. Të gjitha faqet e aplikimit për patentë duhet të shënohen me numra arabë, të vendosura në pjesën e sipërme të mesme të faqes, por jo në margjina.</p> <p>7. Kërkesa për njohjen e patentës, përshkrimi i shpikjes, kërkesat patentore shtypen në mënyrë të lexueshme, me përjashtim të simboleve dhe shenjave grafike, formulave kimike dhe matematikore, të cilat mund të shkruhen me dorë nëse është e nevojshme. Distanca ndërmjet rreshtave duhet të jetë 1.5.</p> <p>8. Madhësia e shkronjave në tekst nuk mund të jetë më e vogël se 0,21 cm ndërsa ngjyra të jetë e errët dhe e pashlyeshme;</p> <p>9. Kërkesa për njohjen e patentës, përshkrimi i patentës, kërkesa patentore dhe abstrakti nuk duhet të përmbajnë vizatime. Ndërsa përshkrimi i patentës, kërkesa patentore dhe abstrakti mund të përmbajnë formula kimike dhe matematikore.</p>	<p>there are no drawings the largest margins shall be: the top part of the page 4 cm, the left part of the page 4 cm, the right side of the page 3 cm, the bottom part of the page 3 cm.</p> <p>5. At the moment of submission of patent application, the margins on the pages shall be completely empty.</p> <p>6. All pages of the patent application shall be marked with Arabic numbers, placed at the top middle part of the page, but not in the margin.</p> <p>7. The request for recognition of the patent, the description of the invention, the patent claim shall be printed legibly, with the exemption of graphic symbols and marks, chemical and mathematical formulas that can be written by hand if necessary. The distance between lines should be 1.5.</p> <p>8. The size of letters in the text cannot be smaller than 0,21 cm and the colour shall be dark and indelible;</p> <p>9. The request for recognition of patent, the description of the patent, the patent claim, and the abstract shall not contain drawings. While the patent description, patent claim and the abstract may contain chemical and mathematical formulas.</p>	<p>stranice 4 cm, leva strana 4 cm, desna strana 3 cm, donja strana 3 cm.</p> <p>5. U vreme podnošenja prijave za patentu, margine stranice treba da budu potpuno prazne.</p> <p>6. Sve stranice prijave za patentu moraju da budu označene arapskim brojevima, koje se nalaze u gornjem srednjem delu stranice, ali ne i na marginama.</p> <p>7. Prijava za priznanje patente, opis pronalaska, zahtevi za patentu štampani su na čitljiv način, sa izuzetkom simbola i grafičkih znakova, hemijskih i matematičkih formula, koje se po potrebi mogu pisati rukom. Udaljenost između linija treba da bude 1.5.</p> <p>8. Veličina slova u tekstu ne može biti manja od 0,21 cm, a boja mora da bude tamna i neizbrisiva.</p> <p>9. Prijava za priznanje patente, opis patenta, prijava za patentu i apstrakt ne mora da sadrže crteže. Dok opis patenta, zahtev za patentnu i apstrakt mogu da sadrže hemijske i matematičke formule.</p>
--	--	--

<p>10. Përshkrimi i shpikjes dhe abstrakti mund të përmbajnë tabela. Kërkesat patentore mund të përmbajnë tabela vetëm në rastet kur lënda do të kuptohej më mirë me to. Tabelat dhe formulat kimike ose matematikore mund të paraqiten në pozitën "anësore" në rastet kur në "pozicionin vertikal" nuk do të paraqiteshin në mënyrë të duhur. Faqet në të cilat tabelat ose formulat janë paraqitur në mënyrë "anësore" duhet të paraqiten ashtu që formulat ose tabelat të vendosen në anën e majtë të faqes.</p>	<p>10. The description of invention and the abstract may contain tables. Patent claims may contain tables only in case where the subject-matter would be understood better with them. Tables and chemical or mathematical formulas can be presented in "sideway" when in "upright position" they cannot be presented in an acceptable manner. Pages in which the tables or the formulas are presented in a "sideway" shall be presented in a manner so that the formulas or the tables are placed in the left side of the page.</p>	<p>10. Opis pronalaska i apstrakt mogu da sadrže tabele. Zahtevi za patente mogu da sadrže tabele samo u slučajevima kada bi se sa njima bolje razumeo predmet. Hemijske ili matematičke tabele i formule mogu da budu prikazane u „bočnom“ položaju u slučajevima kada ne bi bile pravilno prikazane u „vertikalnom položaju“. Stranice na kojima su tabele ili formule predstavljene „bočno“ treba da budu predstavljene tako da se formule ili tabele nalaze na levoj strani stranice.</p>
<p>11. Vlerat e matjeve fizike paraqiten si njësi të "Sistemit Ndërkombëtar të Njësive" (SI). Për formula matematikore, kimike, molekulare dhe për sasi atomike përdoren simbole, ndërsa në ndonjë fushë të caktuar teknike vendosen shprehjet dhe shenjat teknike të cilat pranohen dhe përdoren në atë fushë;</p>	<p>11. The values of physical measures are presented as units of the "International System of Units" (SI). Symbols are used for mathematical, chemical, molecular formulas and atomic quantities, whereas in a particular technical field technical expressions and signs which are accepted and used;</p>	<p>11. Fizičke merne vrednosti su predstavljene kao jedinice „Međunarodnog Sistema Jedinica“ (SI). Simboli se koriste za matematičke, hemijske, molekularne formule i za atomske veličine, dok se u određenoj tehničkoj oblasti postavljaju izrazi i tehnički znaci koji su prihvaćeni i korišćeni u toj oblasti;</p>
<p>12. Shenjat dhe simbolet duhet të jenë konsistente në tërë tekstin e aplikimit për patentë;</p>	<p>12. Signs and symbols shall be consistent throughout the text of the patent application;</p>	<p>12. Znakovi i simboli mora da budu dosledni u celom tekstu prijave za patentu;</p>
<p>13. Teksti në çdo faqe të aplikimit nuk duhet të përmbajë korrigjime, fshirje, fshirje të tekstit, ndërhyrje në tekst ndërmjet rreshtave. Përyjashtimisht lejohet kur kjo nuk rrezikon kredibilitetin e përshkrimit dhe ekziston mundësia e riprodhimit cilësor të tekstit.</p>	<p>13. The text in every page of the application shall contain no corrections, obliterations, crossing of the text, interventions in the text in between the rows. Derogation from this rule shall be granted when this does not jeopardise</p>	<p>13. Tekst na svakoj stranici prijave ne sme da sadrži ispravke, brisanja, brisanja teksta, interferencije u tekst između redova. Dozvoljeno je samo kada se time ne ugrožava verodostojnost opisa i postoji mogućnost kvalitetne reprodukcije teksta.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Përmbajtja e cila nuk lejohet të ceken në aplikim</b></p> <p>1. Aplikimi për patentë nuk duhet të përmbajë:</p> <p>1.1. informata dhe vizatime në kundërshtim me dispozitat ligjore në fuqi dhe standardet morale;</p> <p>1.2. të dhënat mospërfillse për produktet ose procedurat e palëve të treta ose mbi meritat ose vlefshmërinë e aplikimit të ndonjë pale të tillë; krahasimi i thjeshtë me gjendjen e mëparshme të teknologjisë nuk konsiderohet mospërfillje;</p> <p>1.3. informatat që nuk janë të rëndësishme dhe të nevojshme;</p> <p>1.4. që është në kundërshtim me rendin publik apo parimet e pranuar të moralit.</p> <p>2. Në rastet kur aplikimi për patentë përmban informata të përcaktuara në paragrafin 1, nënparagrafin 1.1 dhe 1.2 të këtij neni, API mund t'i heqë ato gjatë publikimit. API mund të caktoj vendin dhe numrin e fjalëve si dhe vizatimeve të hequra, dhe pas kërkesës, mund</p>	<p>the description and there is a possibility of qualitative reproduction of the text.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Contents not allowed to be stated in the application</b></p> <p>1. The patent application shall not contain:</p> <p>1.1. information and drawings in violation of the applicable legal provisions and moral standards;</p> <p>1.2. negligent data on products or procedures of third parties or merits or validity of the of the application of any such party; mere comparison with the previous state of technology shall not be considered disparaging;</p> <p>1.3. information that is not important and needed;</p> <p>1.4. information contrary to public order or recognized moral principles.</p> <p>2. When the patent application contains information as specified in paragraph 1 subparagraph 1.1 and 1.2 of this Article, the IPA may remove those during the publication. IPA may mention the place and the number of words as well as drawings removed, and after</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Sadržaj koji nije dozvoljen da se navodi u prijavu</b></p> <p>1. Prijava za patentu ne sme da sadrži:</p> <p>1.1. informacije i crteži u suprotnosti sa zakonskim odredbama na snazi i etičkim standardima;</p> <p>1.2. omalovažavanje informacija o proizvodima ili proceduraama trećih strana ili o osnovanosti ili validnosti prijave bilo koje takve strane; jednostavno poređenje sa prethodnim stanjem tehnike ne smatra se omalovažavanjem;</p> <p>1.3. informacije koje nisu značajne i neophodne.</p> <p>1.4. što je u suprotnosti sa javnim poretkom ili prihvaćenim principima morala.</p> <p>2. U slučajevima kada prijava za patentu sadrži informacije navedene u stavu 1. tačkama 1.1 i 1.2 ovog člana, AIS može da ih ukloni tokom objavljivanja. AIS može da odredi lokaciju i broj uklonjenih reči i crteža, a na zahtev može da isporuči kopiju uklonjenih delova teksta.</p>
---	---	---

<p>të dorëzojë një kopje të pjesëve të mënjanuara të tekstit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Dokumentacioni shtesë</b></p> <p>1. Dispozitat e neneve 6 deri në 11 të këtij Udhëzimi vlejnë edhe për dokumentacionin shtesë, i cili zëvendëson pjesët përbërëse të aplikimit për patentë. Ky dokumentacion shtesë i dorëzohet API-së me të njëjtën procedurë si aplikimi për patentë.</p> <p>2. Të gjithë pjesët kyçe përbërëse të aplikimit për patentë dhe dokumentacioni shtesë që do të dorëzohet më vonë duhet të nënshkruhen. Kur dokumentacioni shtesë nuk nënshkruhet, API fton palët e interesuara të nënshkruajnë dokumentacionin brenda një afati të caktuar nga dita e pranimit të dokumentacionit. Nëse dokumentacioni nënshkruhet përbrenda afatit të përcaktuar, dokumentacioni shtesë duhet të përmbajë datën e pranimit, përndryshe konsiderohet të mos jetë dorëzuar.</p> <p>3. Dokumentet e dorëzuara me vonesë, për të cilat janë njoftuar palët e treta ose kur janë të ndërlidhura me dy ose më shumë aplikime për patentë, dorëzohen në të njëjtin numër që korrespondon me numrin e personave të</p>	<p>the request can submit a copy of the removed parts of the text.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Additional documentation</b></p> <p>1. Provisions in articles 6 to 11 of this Instruction are also applicable to additional documentation, which shall replace the comprising parts of the patent application. This additional documentation is submitted to the IPA through the same procedure as the patent application.</p> <p>2. All key comprising parts of the patent application and additional documentation that will be submitted later, shall be signed. When the additional documentation is not signed, the IPA shall invite the interested parties to sign the documentation within a certain time limit from the day the documentation is received. If the documentation is signed within the specified time limit, the additional documentation shall contain the date of reception, otherwise it shall be considered as not filed.</p> <p>3. Documents submitted late, notified to the third parties or when they are related to two or more patent applications, they shall be filed in the same number that corresponds with the number of persons notified or with the number</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Dodatna dokumentacija</b></p> <p>1. Odredbe člana 6 do 11 ovog Uputstva primenjuju se i na dodatnu dokumentaciju, koja zamenjuje sastavne delove prijave patenta. Ova dodatna dokumentacija se dostavlja AIS-u po istom postupku kao i prijava za patentu.</p> <p>2. Svi ključni sastavni delovi prijave za patentu i dodatna dokumentacija koja se dostavlja naknadno treba da budu potpisani. Kada dodatna dokumentacija nije potpisana, AIS poziva zainteresovane strane da potpišu dokumentaciju u određenom roku od dana prijema dokumentacije. Ako je dokumentacija potpisana u navedenom roku, dodatna dokumentacija mora da sadrži datum prijema, u suprotnom se smatra nedostavljenom.</p> <p>3. Dokumenti podneti sa zakašnjenjem za koje su obaveštena treća lica ili se odnose na dve ili više prijave za patentu, podnose se u istom broju koji odgovara broju obaveštenih lica ili broju upućenih prijava. Kada zainteresovano</p>
---	--	---

<p>njoftuar ose me numrin e aplikimeve të referuara. Kur pala e interesuar, përkundër kërkesës nga API, nuk paraqet numrin e kërkuar të dokumentacionit mostër, atëherë dokumentacioni mostër që mungon sigurohet nga API dhe shpenzimet i ngarkohen palës së interesuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Depozitimi i materialit biologjik</b></p> <p>1. Nëse shpikja përfshin përdorimin ose ka të bëjë me materialin biologjik, i cili nuk është në dispozicion për publikun dhe që nuk mund të përshkruhet në aplikimin për patentë në mënyrën e cila mundëson realizimin e shpikjes nga një person i aftësuar në atë fushë, shpikja konsiderohet të jetë shpalosur në përputhje me nenin 55 paragrafi 1 të Ligjit perkates për Patentat, nëse:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. një mostër e materialit biologjik është depozituar në ndonjë institucion të njohur si institucion depozitues, në të njëjtat kushte si ato të përcaktuara në Traktatin e Budapestit për Njohjen Ndërkombëtare të Depozitimit të Mikroorganizmave për Qëllime të Procedurës së Patentës, më 28 prill 1977, dhe atë jo më vonë se data e dorëzimit të aplikimit;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. aplikimi i dorëzuar jep informata relevante që janë në dispozicion të</p>	<p>of applications being referred to. When the interested party, despite the request from the IPA, does not submit the required number of sample documentation, then the missing sample documentation shall be supplied by IPA at the interested parties' expense.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Deposition of biological material</b></p> <p>1. If the invention involves the use or concerns biological material which is not available to the public and which cannot be described in a patent application in such a manner that enables the invention to be carried out by a person skilled in that field, the invention will only be considered as being disclosed as prescribed in Article 55 paragraph 1 of the Law on Patents, if:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. a sample of biological material has been deposited in an institution recognized as a depository at the same conditions as those set in the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, on April 28, 1977, not later than the date of submitting the application;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. the application submitted provides such relevant information as they are</p>	<p>lice, i pored zahteva AIS-a, ne dostavi potreban broj uzorka dokumentacije, nedostajući uzorak dokumentacije obezbeđuje AIS i troškovi padaju na teret zainteresovanom licu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Depozit biološkog materijala</b></p> <p>1. Ako pronalazak uključuje upotrebu ili se odnosi na biološki materijal, koji nije dostupan javnosti i koji se ne može opisati u prijavi za patentu na način koji omogućava realizaciju pronalaska od strane lica koja je stručna u toj oblasti, pronalazak je razmatran objavljen u skladu sa članom 55, stavom 1 Zakona o Patentima, ako:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. uzorak biološkog materijala deponovan je u bilo kojoj instituciji priznatoj kao depozitna institucija pod istim uslovima kao što su oni navedeni u Budimpeštanskom Ugovoru o Međunarodnom Priznavanju Depozita Mikroorganizama u Svrhu Patentnog Postupka od 28. aprila 1977. godine, i najkasnije do dana podnošenja prijave;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. podneta prijava pruža relevantne informacije koje su dostupne podnosiocu</p>
--	--	---

<p>aplikuesit për karakteristikat e materialit biologjik;</p> <p>1.3. në aplikim shënohet institucioni depozitues dhe numri i referues i materialit biologjik të depozituar; dhe</p> <p>1.4. në rastet kur materiali biologjik depozitohet nga një person i cili nuk është aplikues, emri dhe adresa e depozituesit shënohet në aplikim, ndërsa API-së i dorëzohet një dokument si dëshmi që depozituesi ka autorizuar aplikuesin që t'i referohet aplikimit të materialit biologjik të depozituar dhe ka dhënë pëlqimin e tij të pa rezervë dhe të parevokueshëm për të vënë në dispozicion të publikut materialin e depozituar, në përputhje me nenin 15 të këtij udhëzimi.</p> <p>2. Informata nga paragrafi 1 nënparagrafët 1.3 dhe 1.4 mund të paraqitet:</p> <p>2.1. brenda gjashtëmbëdhjetë ( 16 )muajve nga data e dorëzimit të aplikimit ose, nëse pretendohet prioriteti, pas datës së prioritetit, kjo periudhë konsiderohet të jetë respektuar nëse informacioni është komunikuar përpara përfundimit të përgatitjeve teknike për publikimin e aplikimit për patentë.</p>	<p>available to the applicant on the characteristics of biological material;</p> <p>1.3. depository institution and the entrance number of the deposited biological material are noted in the application; and</p> <p>1.4. where biological material is deposited by a person different from the applicant, the name and address of the depositor is indicated in the application and a document is submitted to the IPA as evidence that the depositor has authorized the applicant to refer to the biological material deposited in the application and has given his unreserved and irrevocable consent to make available to the public the deposited material in accordance with Article 15 of this Instruction.</p> <p>2. The information referred to in paragraph 1 subparagraph 1.3 and 1.4 can be presented:</p> <p>2.1. within sixteen (16) months after the date of filing the application or, if priority is claimed, after the priority date, this period being deemed to have been respected if the information is communicated before the completion of technical preparations for publication of the patent application.</p>	<p>zahteva o karakteristikama biološkog materijala;</p> <p>1.3. u prijavi se navodi institucija za deponovanje i poziv na broj deponovanog biološkog materijala; i</p> <p>1.4. u slučajevima kada biološki materijal deponuje lice koje nije podnosilac zahteva, u prijavi se navodi ime i adresa deponenta, dok se AIS-u dostavlja dokument kao dokaz da je deponent ovlastio podnosioca zahteva da se pozove na prijave deponovanog biološkog materijala i dao bezrezervnu i neopozivu saglasnost da deponovani materijal učini dostupnim javnosti, u skladu sa članom 15. ovog Uputstva.</p> <p>2. Podatak iz stava 1, pod stavova 1.3 i 1.4 može da se prikazuje:</p> <p>2.1. u roku od šesnaest meseci (16) od datuma podnošenja prijave ili, ako se zahteva prioritet, nakon datuma prednosti, smatra se da je ovaj rok poštovan ako je informacija saopštena pre završetka tehničkih priprema za objavljivanje prijave za patentu.</p>
---	---	---



<p>2.2. deri në datën e dorëzimit të aplikimit për publikim të parakohshëm në përputhje me nenin 75 paragrafi 2 të Ligjit përkatës për patentat.</p> <p>3. Periudha e zbatueshme do të jetë ajo e cila do të skadon e para. Komunikimi i këtij informacioni do të konsiderohet se përbënë pajtimin e rezervuar dhe paravokueshëm të parashtruesit të aplikacionit që materiali i depozituar të vihet në dispozicion të publikut në pajtim me nenin 15 të këtij Udhëzimi.</p>	<p>2.2. until the date of filing the application for early publication in accordance to Article 75 paragraph 2 of the Law on Patents.</p> <p>3. Applicable period shall be one the one which will expire first. Communication of this information shall be deemed to constitute an unreserved and irrevocable consent of the applicant that the deposited material becomes available to the public in accordance with Article 15 of this Instruction.</p>	<p>2.2. do dana podnošenja prijave za privremeno objavljivanje u skladu sa članom 75, stav 2 relevantnog Zakona o Patentima.</p> <p>3. Vazeći period će biti onaj period koji će prvi isteći. Objavljivanje ove informacije smatraće se da predstavlja bezrezervnu i neopozivu saglasnost podnosioca aplikacije da je podneti materijal dostupan javnosti u skladu sa članom 15 ovog Uputstva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Zgjedhja e ekspertit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Selection of the expert</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Izbor eksperta</b></p>
<p>1. Deri në kompletimin e përgatitjeve teknike për publikimin e aplikacionit për patentë, parashtruesi i aplikacionit mund ta njofton Agjencionin që:</p> <p>1.1. deri në publikimin e njohjes së lëshimit të patentës ose, sipas rastit,</p> <p>1.2. për njëzet vjet nga data e dorëzimit, nëse aplikimi është refuzuar ose tërhequr ose konsiderohet e tërhequr,</p> <p>1.3. disponueshmëria e referuar në nenin 15 të këtij Udhëzimi do të influencohet vetëm nga lëshimi i mostrës së një eksperti të emëruar nga kërkuesi.</p>	<p>1. Until the completion of technical preparations for publication of patent application, the applicant may notify the Agency on:</p> <p>1.1. until the publication of recognition of patent issuance or, where applicable,</p> <p>1.2. for twenty years from the date of filing, if the application was rejected or withdrawn or was considered withdrawn,</p> <p>1.3. Availability referred to in Article 15 of this Instruction will be affected only by releasing the sample of an expert nominated by the applicant.</p>	<p>1. Do kompletiranja tehničkih priprema za objavljivanje prijave za patentu, podnosilac prijave može obavestiti Agenciju da:</p> <p>1.1. do objavljivanja priznanja izdavanja patenta ili u zavisnosti od slučaja;</p> <p>1.2. u roku od dvadeset godina od dana podnošenja, ako je prijava odbijena ili povučena ili se smatra povučenom,</p> <p>1.3. raspoloživost koje se odnosi na član 15. ovog Uputstva bit će pod uticajem samo izdavanjem uzorka od strane jednog veštaka predloženog od podnosioca zahteva.</p>

<p>2. Ekspert mund të emërohet çdo person fizik me rastin e paraqitjes së kërkesës, me kusht që aplikuesi të ketë ofruar dëshmi se emërimin e ka miratuar aplikuesi. Një ekspert i emëruar duhet të ketë përvojë të mjaftueshme shkencore dhe praktike në fushën e bioteknologjisë për ta kualifikuar atë për të ofruar, në bazë të analizave, eksperimenteve ose testeve taksonomike, praktike ose të llojeve të tjera, mendim të ekspertit në lidhje me materialin biologjik të depozituar për qëllimet e nenit 13. të këtij Udhëzimi.</p> <p>3. Emërimi shoqërohet me një deklaratë nga eksperti në lidhje me aplikimin e aplikuesit ku ai hyn në zotim, të përcaktuar në nenin 15 të këtij udhëzimi, deri në datën kur skadon patenta ose, kur aplikimi refuzohet, tërhiqet ose konsiderohet i tërhequr, data nga paragrafi 1. nënparagrafi 1.2 i këtij neni, kërkuesi konsiderohet të jetë palë e tretë.</p>	<p>2. Any natural person, when filing a claim, provided that the applicant has provided evidence that the appointment has the approval of the applicant, may be selected as an expert. A nominated expert must have sufficient scientific and practical experience in the field of biotechnology to qualify him to deliver, on the basis of taxonomic, practical or other kinds of analyses, experiments or tests, expert opinions regarding biological material deposited for the purposes of Article 13 of this Instruction.</p> <p>3. The selection shall be accompanied by a declaration from the expert regarding the applicant's application where he entered into an undertaking determined in Article 15 of this Instruction until the date when the patent expires or, where the application is rejected, withdrawn or considered withdrawn, the date referred to in paragraph 1 subparagraph 1.2 of this Article, the requester is considered as a third party.</p>	<p>2. Za eksperta se po podnošenju zahteva može imenovati svako fizičko lice, pod uslovom da podnosilac zahteva priloži dokaz da jeza imenovanje dao saglasnost podnosioca zahteva. Imenovani ekspert mora da ima dovoljno naučnog i praktičnog iskustva u oblasti biotehnologije da ga osposobi da, na osnovu takso omskih, praktičnih ili ostalih analiza, eksperimenata ili ispitivanja, daje stručno mišljenje u vezi sa biološkim materijalom podnetim za potrebe čl.13. ovog Uputstva.</p> <p>3. Uz imenovanje se prilaže izjava eksperta u vezi sa prijavom podnosioca prijave u kojoj on stupa u obavezu iz člana 15. ovog Uputstva, do dana kada patent ističe ili, kada je prijava odbijena, povučena ili se smatra povučenom, datuma iz stava 1. podstava 1.2 ovog člana, podnosilac zahteva se smatra trećim licem.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Disponueshmëria e materialit biologjik</b></p> <p>1. Nga data e publikimit të aplikimit për patentë, materiali biologjik i depozituar në përputhje me nenin 13 të këtij Udhëzimi vihet në dispozicion për çdo person sipas kërkesës. Në bazë të nenit 14, të këtij udhëzimi kjo disponueshmëri merr efekt me lëshimin e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Availability of biological material</b></p> <p>1. Biological material deposited in accordance with Article 13 of this Instruction upon request will be available for any person from the date of publication of the patent application. Pursuant to Article 14, of this Instruction, this availability will be effected by the release of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Dostupnost biološkog materijala</b></p> <p>1. Od datuma objavljivanja prijave za patentu, biološki materijal deponovan u skladu sa članom 13. ovog Uputstva je dostupan svakom licu na zahtev. Na osnovu člana 14. ovog Uputstva, ova dostupnost stupa na snagu</p>

<p>mostrës së materialit biologjik te personi që bën kërkesën.</p> <p>2. Çështja e lartpërmendur bëhet vetëm nëse kërkuesi është pajtuar që aplikuesi ose pronari i patentës të mos e vë në dispozicion materialin biologjik ose çfarëdo material të siguar biologjik për asnjë palë të tretë dhe ta përdorë atë material vetëm për qëllime eksperimentale, deri në momentin kur aplikimi për patentë të refuzohet ose të tërhiqet ose të konsiderohet i tërhequr, ose përpara se patenta të ketë skaduar, përveç nëse aplikuesi ose pronari i patentës qartazi heq dorë nga një marrëveshje e tillë. Marrëveshja për përdorimin e materialit biologjik për qëllime eksperimentale nuk vlen vetëm nëse kërkuesi e përdor atë material me licencë të detyrueshme.</p> <p>3. Për qëllimet e paragrafit 2 të këtij nenin , materiali biologjik i siguar nënkupton çfarëdo material që ende shfaq karakteristikat e materialit të depozituar, të cilat janë thelbësore për realizimin e shpikjes. Marrëveshja sipas paragrafit 2 të këtij neni nuk parandalon asnjë depozitim të materialit të përfitur biologjik, të nevojshëm për qëllimet e procedurës së patentës.</p> <p>4. Kërkesa e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni i dorëzohet API-së. API shënon në</p>	<p>biological material sample to the person filing the request</p> <p>2. The issue mentioned above shall be done only if the requester has agreed to the applicant or patent owner not make the biological material or any biological material obtained available to any third party and to use that material for experimental purposes only, until the time when the patent application is rejected or withdrawn or considered withdrawn, or before the patent has expired, unless the applicant or patent owner clearly gives up from such an agreement. The agreement to use the biological material for experimental purposes shall not apply only if the requester is using that material with a compulsory license.</p> <p>3. For purposes of paragraph 2, biological material obtained shall mean any material which still displays the characteristics of the deposited material which are essential to carry out the invention. Agreement under paragraph 2 shall not prevent any deposit of obtained biological material necessary for the purposes of patent procedure.</p> <p>4. The request referred to in paragraph 1 of this Article shall be submitted to IPA on a form</p>	<p>davanjem uzorka biološkog materijala podnosiocu zahteva.</p> <p>2. Gore navedeno pitanje se postavlja samo ako se podnosilac prijave složio da podnosilac prijave ili vlasnik patenta neće učiniti dostupnim biološki materijal ili bilo koji dostavljeni biološki materijal bilo kojoj trećoj strani i koristiti taj materijal samo u eksperimentalne svrhe, sve do trenutka kada je prijava za patent odbijen ili povučen, ili se smatra povučenim, ili pre nego što je patent istekao, osim ako se podnosilac prijave ili vlasnik patenta izričito odriče takvog sporazuma. Ugovor o korišćenju biološkog materijala u eksperimentalne svrhe ne važi samo ako podnosilac zahteva koristi taj materijal po prinudnoj licenci.</p> <p>3. Za potrebe stava 2 ovog člana obezbeđeni biološki materijal označava svaki materijal koji još uvek pokazuje karakteristike deponovanog materijala koje su neophodne za realizaciju pronalaska. Ugovor iz stava 2. ne sprečava deponovanje dobijenog biološkog materijala neophodnog za potrebe patentnog postupka.</p> <p>4. Zahtev iz stava 1. ovog člana podnosi se AIS-u u obliku koju AIS prepoznaje. AIS na</p>
---	---	---

<p>formular që është paraqitur një aplikim për patentë që i referohet deponimit të materialit biologjik dhe se kërkesi ose eksperti i emëruar prej tij sipas nenit 14 ka të drejtë të lëshojë një mostër të atij materiali. Pas dhënies së patentës, kërkesa dorëzohet edhe në API.</p> <p>5. API i dorzon një kopje të kërkesës institucionit deponitues dhe aplikuesit ose pronarit të patentës, me kërkesën e vërtetuar paraparë në paragrafin 4 të këtij neni.</p>	<p>recognised by IPA. The IPA shall mark on the form that a patent application referring to the deposit of the biological material has been filed, and that the requester or appointed expert by him under Article 14 is entitled to the issue of a sample of that material. After grant of the patent, the request shall also be submitted to IPA.</p> <p>5. IPA shall submit a copy of the application, with the certification provided for in paragraph 4 of this Article, to the depositary institution and to the applicant for or the proprietor of the patent.</p>	<p>obrascu navodi da je podneta prijava za patentu koja se odnosi na deponovanje biološkog materijala i da podnosilac prijave ili ekspert kojeg on imenuje u skladu sa članom 14. ima pravo da izda uzorak tog materijala. Nakon što je patent odobren, prijava se takođe podnosi AIS-u.</p> <p>5. AIS dostavlja kopiju zahteva deponitnoj instituciji i podnosiocu prijave ili vlasniku patenta, sa overom iz tačke 4. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Depozitimi i ri i materialit biologjik</b></p> <p>1. Nëse materiali biologjik i deponuar në përputhje me nenin 13 të këtij Udhëzimi nuk është më në disponueshmëri në institucionin e pranuar deponitues, ndërprerja e disponueshmërisë konsiderohet të mos ketë ndodhur nëse deponitimi i ri i atij materiali është bërë në një institucion tjetër deponitues të njohur, me të njëjtat kushte si ato të përcaktuara në Traktatin e Budapestit, dhe nëse:</p> <p>1.1. një kopje e dëftesës së deponitës së re, të lëshuar nga një institucion deponitues, i përcillet API-së brenda katër muajve nga</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>New deposition of biological material</b></p> <p>1. If the biological material deposited in accordance with Article 13 of this Instruction is no longer available at the recognized depositary institution, the cease of availability shall be deemed not to have occurred if the new deposition of that material was made at a recognized depositary institution under the same conditions set out in the Budapest Treaty, and if:</p> <p>1.1. a copy of receipt of the new deposit issued by a depositary institution is forwarded to IPA within four months</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Novi deponit biološkog materijala</b></p> <p>1. Ako biološki materijal deponovan u skladu sa članom 13. ovog Uputstva više nije dostupan u prihvaćenoj deponitnoj instituciji, smatra se da nije došlo do prekida dostupnosti ako se novo deponovanje tog materijala izvrši u drugoj priznatoj deponitnoj instituciji, kod isti uslovi kao oni utvrđeni Budimpeštanskim Ugovorom, i ako:</p> <p>1.1. kopija potvrde o novom deponitu, koju izdaje deponitna institucija, prosleđuje se AIS-u u roku od četiri meseca od datuma</p>

<p>data e depozitimit të ri, e cila përmban aplikimin për patentë ose numrin e patentës, dhe</p> <p>1.2. depozitimi i ri shoqërohet me një deklaratë të nënshkruar nga depozituesi, e cila vërteton se materiali i ri biologjik i depozituar është i njëjtë me depozitën origjinale.</p>	<p>from the date of the new deposition, which contains the patent application or patent number, and</p> <p>1.2. the new deposit is accompanied by a statement signed by the depositor which verifies that new biological material deposited is same as the original deposit.</p>	<p>novog depozita, koji sadrži prijavu patenta ili broj patenta, i</p> <p>1.2. uz novi depozit se prilaže izjava koju je potpisao deponent, kojom se potvrđuje da je novo deponovani biološki materijal isti kao prvobitni depozit.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Kushtet për sekuenat e nukleotideve dhe aminoacideve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Requirements for nucleotide and amino acid sequences</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Uslovi za sekvence nukleotida i aminokiselina</b></p>
<p>1. Nëse në aplikimin për patentë janë shpalosur sekuenca nukleotide ose aminoacide, përshkrimi përmban një listë sekuenca të përgatitur në përputhje me standardet përkatëse në fuqi të Organizatës Botërore të Pronësisë Intelektuale. Lista e sekuençës dorëzohet së bashku me aplikimin për patentë, si aneks i aplikimit, në një dokument të veçantë me titullin "lista e sekuençës" i cili pason përshkrimin.</p> <p>2. Listat e sekuençave të paraqitura pas datës së dorëzimit nuk janë pjesë e përshkrimit.</p> <p>3. Nëse aplikuesi nuk ka paraqitur një listë të sekuençës në përputhje me kushtet e përcaktuara në paragrafit 1 të këtij neni në datën e dorëzimit, API fton aplikuesin të</p>	<p>1. If nucleotide or amino acid sequences have been disclosed in the patent application, the description shall contain a sequence listing prepared in accordance with the relevant standards, in force, of the World Intellectual Property Organization. The sequence listing shall be submitted with the patent application as an annex to the application on a separate document with the title "sequence listing" to come after the description.</p> <p>2. Sequence listing submitted after the date of filing will not form part of the description.</p> <p>3. If the applicant has not filed a sequence listing complying with the requirements under paragraph 1 of this Article at the date of filing, IPA shall invite the applicant to submit such a</p>	<p>1. Ako su nukleotidne ili aminokiselinske sekvence obelodanjene u prijavi za patentu, opis sadrži spisak sekvenci pripremljen u skladu sa relevantnim standardima na snazi Svetske Organizacije za Intelektualnu Svojину. Spisak redosleda se dostavlja uz prijavu za patentu, kao prilog uz prijavu, u posebnom dokumentu pod nazivom „spisak sekvenci“ koji sledi opis.</p> <p>2. Spisak redosleda dostavljene nakon datuma podnošenja nisu deo opisa.</p> <p>3. Ukoliko podnosilac zahteva na dan podnošenja nije dostavio redosled u skladu sa uslovima iz stava 1. ovog člana, AIS poziva podnosioca da u roku od dva( 2) meseca od</p>

<p>dorëzohet një listë të tillë të sekuencës brenda dy ( 2) muajve nga data e marrjes së ftesës. Nëse një listë e sekuencave nuk dorëzohet brenda afatit të përcaktuar, aplikimi refuzohet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Përcaktimi i datës së dorëzimit të aplikimit</b></p> <p>1. Data e dorëzimit të aplikimit për patentë është data në të cilën dokumentet e paraqitura nga aplikuesi përmbajnë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. një indikacion të qartë se kërkohet një patentë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. informata që identifikon aplikuesin që të kontaktohet;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. një përshkrim të shpikjes, edhe pse një përshkrim i tillë nuk është në përputhje me të gjitha kërkesat e përcaktuara në nenin 6 të këtij Udhëzimi.</p> <p>2. API shqyrton aplikimin nëse janë plotësuar të gjitha kërkesat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni. Nëse kërkesat janë plotësuar API-ja cakton datën e dorëzimit të aplikimit për patentë si datë në të cilën dokumentet janë dorëzuar dhe shënuar nga API, ashtu siç përcaktohet në paragrafin 2 të nenit 3 të këtij Udhëzimi.</p>	<p>sequence listing within two (2) months from the date of receipt of the invitation. If a sequence listing is not submitted within the prescribed deadline, the application shall be refused.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Determination of the application filing date</b></p> <p>1. The date of filing of a patent application shall be the date on which the documents submitted by the applicant contain:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. an express indication that a patent is sought;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. information that identifies the applicant to be contacted;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. a description of the invention, even though such description does not comply with all the requirements set out in Article 6 of this Instruction.</p> <p>2. IPA examines the application as to whether all requirements laid down in paragraph 1 of this Article is met. If the requirements are met, IPA shall accord the filing date of the patent application as the date on which the documents submitted and marked by the IPA, as prescribed in paragraph 2 of Article 3 of this Instruction.</p>	<p>dana prijema poziva dostavi takav redosledi spisak. Ukoliko se u navedenom roku ne dostavi spisak sekvenci, prijava se odbija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Određivanje datuma podnošenja prijave</b></p> <p>1. Datum podnošenja prijave za patentu je datum na koji se nalaze dokumenti koje podnosi podnosilac prijave:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. jasna indikacija da je potrebna patenta;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. informacije koje identifikuju podnosioca zahteva za kontaktiranje;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. opis pronalaska, čak i ako takav opis nije u skladu sa svim zahtevima navedenim u članu 6. ove Uredbe.</p> <p>2. AIS razmatra prijavu da li su ispunjeni svi uslovi iz stava 1. ovog člana. Ukoliko su uslovi ispunjeni, AIS određuje datum podnošenja prijave za patentu kao datum dostavljanja dokumenata i obeležavanje od strane AIS-a, kako je definisano u stavu 2. člana 3. ovog Uputstva.</p>
---	--	--

<p>3. Nëse API konstaton ndonjë mangësi, ajo fton aplikuesin të korrigjojë mangësitë e përcaktuara në ftesë, brenda (2) dy muajve nga data e marrjes së ftesës.</p> <p>4. Nëse aplikuesi nuk i përgjigjet ftesës brenda afatit nga paragrafi 3. i këtij neni, aplikimi refuzohet dhe aplikuesi njoftohet se aplikimi nuk trajtohet si aplikim për patentë.</p> <p>5. Nëse aplikuesi korrigjon mangësitë brenda afatit kohor të përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni, API lëshon një njoftim ku data e pranimit të korrigjimeve të kërkuara përcaktohet si datë e dorëzimit të aplikimit për patentë dhe aplikimi regjistrohet në Regjistrin e Aplikimeve për Patenta.</p>	<p>3. If IPA determines any deficiency, it shall invite the applicant to remedy the deficiencies set out in the invitation, within (2) two months from the date of receipt of the invitation.</p> <p>4. If the applicant does not comply with the invitation within the time limit referred to in paragraph 3 of this Article, the application shall be rejected, and the applicant shall be informed that the application will not be dealt with as a patent application.</p> <p>5. If the applicant corrects the deficiencies within the time limit referred to in paragraph 3 of this Article, IPA shall issue a notification whereby the date of receipt of the required corrections shall be determined as the filing date of the patent application, and it shall enter the application into the Register of Patent Applications.</p>	<p>3. Ukoliko AIS utvrđuje nedostatke, poziva podnosioca prijave da ispravi nedostatke navedene u pozivu, u roku od dva(2) meseca od dana prijema poziva.</p> <p>4. Ako se podnosilac prijave ne odazove pozivu u roku iz stava 3. ovog člana, prijava se odbija i podnosilac prijave se obaveštava da se prijava ne obrađuje kao prijava za patentu.</p> <p>5. Ukoliko podnosilac prijave ispravlja nedostatke u roku iz stava 3. ovog člana, AIS izdaje obaveštenje u kome se kao datum prijema zahtevanih ispravki definiše kao datum podnošenja prijave za patentu i prijava se registruje u Registar Prijava Patenata.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Shqyrtimi formal</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Formal Examination</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Formalno razmatranje</b></p>
<p>1. Nëse aplikimit për patentë i është caktuar data e dorëzimit, API e shqyrton aplikimin, në përputhje me nenin 70 të Ligjit përkatës për Patentat, nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 formulari i aplikimit i plotëson kërkesat e përcaktuara në nenin 4 të këtij Udhëzimi;</p>	<p>1. If the patent application has been accorded a date of filing, the IPA shall examine the application, in accordance with Article 70 of the Law on Patents, whether:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 the application form satisfies the requirements prescribed in Article 4 of this Instruction;</p>	<p>1. Ako je prijavi za patentu određen datum podnošenja, AIS razmatra prijavu, u skladu sa članom 70 relevantnog Zakona o Patentima, ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 obrazac zahteva ispunjava uslove iz člana 4. ovog Uputstva;</p>

<p>1.2. taksa administrative për dorëzim është paguar në përputhje me nenin 48 të Ligjit përkatës për patentat;</p> <p>1.3. është dorëzuar përkthimi i aplikimit në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës, nëse aplikimi është paraqitur në gjuhë të huaj;</p> <p>1.4 aplikimi përmban përshkrimin e shpikjes, ashtu siç përcaktohet në Nenin 6 të këtij Udhëzimi;</p> <p>1.5. aplikimi përmban një ose më shumë kërkesa në përputhje me Nenin 7 të këtij Udhëzimi;</p> <p>1.6. aplikimi përmban çdo vizatim të përcaktuar në përshkrimin e patentës dhe kërkesat për patentë, në përputhje me nenin 8 të këtij Udhëzimi;</p> <p>1.7 aplikimi përmban përshkrimin e shpikjes në përputhje me Nenin 9 të këtij Udhëzimi;</p> <p>1.8. shpikësi përcaktohet në përputhje me nën-paragrafin 2.4. të nenit 4 të këtij Udhëzimi; dhe sipas nevojës, aplikimi përmban deklaratën e shpikësit në përputhje me nën-paragrafin 1.4 të nenit 5 të këtij Udhëzimi</p> <p>1.9. aplikuesi që është person fizik ose juridik i huaj përfaqësohet nga përfaqësuesi i autorizuar i regjistruar në Regjistër, për çka është dorëzuar</p>	<p>1.2. the administrative fee for filing has been paid in accordance with Article 48 of the Law No. 08/L - 059 on Patents;</p> <p>1.3. the translation of the application in the official languages of the Republic of Kosovo has been filed, if the application has been filed in a foreign language;</p> <p>1.4. the application contains a description of the invention, as prescribed in the Article 6 of this Instruction;</p> <p>1.5. the application contains one or more claims in accordance with Article 7 of this Instruction;</p> <p>1.6. the application contains any drawings referred to in the description of patent and patent claims, in accordance with Article 8 of this Instruction;</p> <p>1.7. the application contains an abstract of the invention in accordance with Article 9 of this Instruction;</p> <p>1.8. the inventor is determined in accordance with sub-paragraph 2.4. of the Article 4 of this Instruction; and where appropriate the application contains the statement of the inventor in accordance with sub-paragraph 1.4 of the Article 5 of this Instruction;</p> <p>1.9. the applicant who is a foreign natural or a legal person is represented by authorized representative entered in the Register, and a power of attorney has been</p>	<p>1.2. administrativna taksa za dostavu plaćena je u skladu sa članom 48 relevantnog Zakona o Patentima;</p> <p>1.3. je dostavljen prevod prijave na službenim jezicima Republike Kosovo, ako se prijava podnosi na stranom jeziku;</p> <p>1.4. prijava sadrži opis pronalaska, kako je definisano u Članu 6. ovog Uputstva;</p> <p>1.5. prijava sadrži jedan ili više uslova u skladu sa Članom 7. ovog Uputstva;</p> <p>1.6. prijava sadrži sve crteže definisane u opisu patenta i patentnim zahtevima, u skladu sa Članom 8. ovog Uputstva;</p> <p>1.7. prijava sadrži opis pronalaska u skladu sa Članom 9. ovog Uputstva;</p> <p>1.8. pronalazač se utvrđuje u skladu sa podstavom 2.4. člana 4. ovog Uputstva; i ako je potrebno, prijava sadrži izjavu pronalazača u skladu sa podstavom 1.4 člana 5 ovog Uputstva;</p> <p>1.9. podnosioc zahteva strano fizičko ili pravno lice zastupa ovlašćeni zastupnik registrovan u Registar za koji je podneto ovlašćenje, ako je prijavu podneo zastupnik;</p>
--	--	--



<p>autorizimi, nëse aplikimi është paraqitur nga një përfaqësues;</p> <p>1.10. sipas rastit, është dorëzuar një deklaratë për përfaqësuesin e përbashkët të aplikuesve, në përputhje me nën-paragrafin 1.3 të nenit 5 të këtij Udhëzimi;</p> <p>1.11. sipas rastit, aplikimi ofron dëshmi ose indikacione se mostra e materialit biologjik është depozituar në institucionin kompetent, në pajtim me nenin 13 të këtij Udhëzimi;</p> <p>1.12. sipas rastit, është paraqitur lista e sekuencave të nukleotideve ose aminoacideve, në përputhje me nenin 17 të këtij Udhëzimi;</p> <p>1.13. është paraqitur kërkesa e duhur për prioritet, në kuptim të nenit 63 paragrafi 4 të ligjit përkatës për patenta, nëse kërkohet e drejta e prioritetit dhe kopja e aplikimit të mëparshëm, e vërtetuar nga organi kompetent, ku kërkohet e drejta e prioritetit.</p> <p>1.14. sipas rastit, është parashtruar certifikatë e ekspozimit, në përputhje me nën-paragrafin 2 të nenit 5 të këtij udhëzimi.</p> <p>2. Nëse aplikimi për patentë nuk është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në</p>	<p>filed, if the application was submitted by a representative;</p> <p>1.10. where appropriate, a declaration on the joint representative of applicants has been submitted in accordance with subparagraph 1.3 of the Article 5 of this Instruction;</p> <p>1.11. where appropriate, the application provides proof or indications that the sample of biological material has been deposited with the competent institution, in accordance with Article 13 of this Instruction;</p> <p>1.12. where appropriate, sequence listing of nucleotide or amino acid has been filed, in accordance with Article 17 of this Instruction;</p> <p>1.13. a proper priority claim has been filed within the meaning of Article 63 paragraph 4 of this Law, if a priority right is claimed, and a copy of the previous application, certified by the competent authority has been submitted, where a priority right is claimed</p> <p>1.14. where appropriate, a certificate of exhibition has been filed in accordance with paragraph 2 of Article 5 of this Instruction;</p> <p>2. If the patent application does not comply with the requirements referred to in paragraph</p>	<p>1.10. u zavisnosti od slučaja, podneta je izjava za zajedničkog predstavnika podnosilaca zahteva, u skladu sa podstavom 1.3, člana 5 ovog Uputstva;</p> <p>1.11. u zavisnosti od slučaja, prijava pruža dokaze ili indikacije da je uzorak biološkog materijala deponovan u nadležnoj instituciji, u skladu sa članom 13. ovog Uputstva.</p> <p>1.12. u zavisnosti od slučaja, predstavljen je spisak nukleotidnih ili aminokiselinskih sekvenci, u skladu sa članom 17. ovog Uputstva;</p> <p>1.13. je podnet odgovarajući zahtev za prvenstvo, u smislu člana 63. stav 4. relevantnog Zakona o Patentima, ako se zahteva pravo prednosti i kopija prethodne prijave, overena od nadležnog organa, gde se zahteva pravo prednosti;</p> <p>1.14. u zavisnosti od slučaja, dostavljen je sertifikat o izloženosti, u skladu sa podstavom 2, člana 5 ovog Uputstva.</p> <p>2. Ukoliko prijava za patentu nije u skladu sa zahtevima iz stava 1. ovog člana, AIS poziva</p>
---	---	---

<p>paragrafin 1 të këtij neni, API-ja fton aplikuesin që të korrigjojë mangësitë e detajuara shprehimisht në njoftim brenda afatit kohor prej dy (2) muajsh nga dita e pranimit të njoftimit.</p> <p>3. Me kërkesë të aplikuesit, API mund të zgjasë afatin kohor në tre (3) muaj, duke filluar nga data e marrjes së njoftimit.</p> <p>4. Përkthimi i aplikimit nga nën-paragrafi 1.3 i këtij neni dorëzohet brenda gjashtë (6) muajve nga data e dorëzimit në pajtim me paragrafin 2, nën-paragrafin 2.2. të nenit 50 të Ligjit përkatës për Patentat, në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës, nëse aplikimi është paraqitur në gjuhë të huaj.</p> <p>5. Nëse aplikuesi nuk korrigjon mangësitë e cekura në paragrafin 1, nën-paragrafët 1.1, 1.2 dhe 1.4. deri në 1.10 të këtij neni, në afatin e përcaktuar në përputhje me paragrafin 2 ose 3, API nxjerr vendim për refuzimin e aplikimit për patentë.</p> <p>6. Nëse aplikuesi nuk i përgjigjet njoftimit për mangësitë e përcaktuara në paragrafin 1, nënparagrafi 1.13. ose 1.14. të këtij neni, API nuk e njeh të drejtën e prioritetit.</p>	<p>1 of this Article, IPA shall invite the applicant to correct the deficiencies expressly indicated in the notice within the time limit of two (2) months as from the day of receipt of the notice.</p> <p>3. On request of the applicant IPA may extend the time limit to three (3) months, starting from the date of receipt of the notice.</p> <p>4. The translation of the application referred to in sub-paragraph 1.3 of this Article shall be submitted within six (6) months from the date of filing in accordance with paragraph 2, sub-paragraph 2.2. of the Article 50 of the Law on Patents, in the official languages of the Republic of Kosovo has been filed, if the application has been filed in a foreign language.</p> <p>5. If the applicant does not correct the deficiencies indicated in paragraph 1, sub-paragraphs 1.1, 1.2 and 1.4. to 1.10 of this Article, within the prescribed time limit in accordance with paragraph 2 or 3, IPA shall issue a decision on the rejection of the patent application.</p> <p>6. If the applicant does not respond the notice for deficiencies referred to in paragraph 1, sub-paragraph 1.13. or 1.14. of this Article, the IPA shall not recognize the priority right.</p>	<p>podnosioca prijave da ispravi nedostatke izričito navedene u obaveštenju u roku od dva (2) meseca od dana prijema prijave obaveštenja.</p> <p>3. Na zahtev podnosioca prijave, AIS može da produži rok na tri (3) meseca, počev od dana prijema obaveštenja.</p> <p>4. Prevod zahteva iz podstava 1.3 ovog člana podnosi se u roku od šest (6) meseci od dana podnošenja u skladu sa stavom 2 podstavom 2.2. člana 50 relevantnog Zakona o Patentima, na službenim jezicima Republike Kosovo, ako se prijava podnosi na stranom jeziku.</p> <p>5. Ako podnosilac zahteva ne ispravlja nedostatke navedene u stavu 1, pod stavovima 1.1, 1.2 i 1.4. do 1.10 ovog člana, u roku utvrđenom u skladu sa stavom 2 ili 3, AIS donosi odluku o odbijanju prijave za patentu.</p> <p>6. Ako podnosilac zahteva ne odgovori na obaveštenje o nedostacima definisanim u stavu 1, podstavovima 1.13. ili 1.14. ovog člana AIS ne priznaje pravo prednosti.</p>
--	--	--

<p>7. API ka të drejtë t'u kërkojë aplikuesve dorëzimin e dokumenteve shtesë të nevojshme për shqyrtimin e aplikimit, me njoftim me shkrim, dhe të caktojë një afat për dorëzimin e tyre, kur e gjykon këtë të nevojshme.</p> <p>8. Nëse aplikimi për patentë është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në këtë nen, ose mangësitë janë korrigjuar brenda periudhës së caktuar kohore, API merr vendim për dhënien e patentës dhe regjistrimin e patentës në Regjistër.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20 Aplikimi i ndarë</b></p> <p>1. Aplikuesi mund të dorëzoj një aplikim të ndarë, të veçantë nga aplikimi i mëparshëm për të cilin është caktuar data e dorëzimit.</p> <p>2. Aplikimi i ndarë mund të dorëzohet me kërkesë të aplikuesit, ose me kërkesë të API-së, deri në marrjen e vendimit në lidhje me dhënien e aplikimit të mëhershëm për patentë. Lënda e një aplikimi të ndarë për patentë nuk shkon përtej përmbajtjes së aplikimit origjinal.</p> <p>3. Gjatë dorëzimit të aplikimit të ndarë, në formularin e aplikimit shënohet numri i aplikimit të mëparshëm.</p>	<p>7. IPA has the right to require applicants filing of additional documents necessary for examining the application, by notification in writing and set a deadline for filing them when it deems necessary.</p> <p>8. If patent application complies with the requirements laid down in this Article, or the deficiencies has been corrected within the given time period, IPA makes a decision to grant of patent and enter the patent in the Register.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20 Separate application</b></p> <p>1. The applicant may file a separate application separated from an earlier application for which a filing date has been accorded.</p> <p>2. Separate application may be filed at the request of the applicant, or upon the request of IPA, until the decision concerning a grant of the earlier patent application. The subject-matter of a separate patent application shall not go beyond the content of the original application.</p> <p>3. When filing a separate application, the number of earlier application shall be indicated on the application form.</p>	<p>7 . AIS ima pravo da zahteva od podnosioca prijave da dostave dodatnu dokumentaciju neophodnu za razmatranje prijave, uz pismeno obaveštenje, i da odredi rok za njihovo podnošenje, kada smatra da je to potrebno.</p> <p>8. Ukoliko prijava za patentu ispunjava uslove iz ovog člana, ili se nedostaci ispravljaju u navedenom roku, AIS donosi odluku o priznavanju patenta i registrovanja patenta u Registar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20 Odvojena prijava</b></p> <p>1. Podnosilac prijave može da podnese posebnu prijavu, odvojenu od prethodne prijave za koju je određen rok za podnošenje.</p> <p>2. Podeljena prijava može da se podnese na zahtev podnosioca prijave, ili na zahtev AIS-a, do odluke o odobravanju prethodne prijave za patentu. Predmet podeljene prijave za patentu ne prevaziđe sadržaj prvobitne prijave.</p> <p>3. Prilikom podnošenja posebne prijave, na obrascu prijave se registruje broj prethodne prijave.</p>
--	---	--

<p>4. Data e dorëzimit të aplikimit të ndarë do të i njihet data e dorëzimit të aplikimit të mëparshëm, me kusht që lënda e aplikimit të mëparshëm bie në kuadër të fushëveprimit të aplikimit të mëparshëm. Nëse është kërkuar e drejta e prioritetit për aplikimin e mëparshëm, data e prioritetit mbetet e njëjtë edhe për aplikimin e ndarë.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI III REGJISTRI I APLIKIMIT PËR PATENTË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21 Përmbajtja e regjistrit të aplikimit për patentë</b></p> <p>1. Regjistri i aplikimit për patentë përmban informatat vijuese:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. numrin e aplikimit për patentë;</li> <li>1.2. datën e dorëzimit të aplikimit për patentë;</li> <li>1.3. datën e paraqitjes të aplikimit për patentë;</li> <li>1.4. numrin dhe datën e aplikimit të parë në rast të një aplikimi të ndarë;</li> <li>1.5. informatat mbi të drejtën e prioritetit;</li> <li>1.6. të dhënat për aplikuesin, për personat fizikë, përmbajnë emrin, mbiemrin dhe vendbanimin, ndërsa për</li> </ul>	<p>4. The filing date of the separate application shall be accorded as the filing date of the earlier application, provided that the subject-matter of the subsequent application falls under the scope of the earlier application. If a priority right was claimed for the earlier application, the date of priority shall also be kept for separate application.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III PATENT APPLICATION REGISTRY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21 The content of patent application registry</b></p> <p>1. Patent application registry shall contain the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. patent application number;</li> <li>1.2. date of filing patent application;</li> <li>1.3. date of deposition of patent application;</li> <li>1.4. number and date of the first application in case of a separate application;</li> <li>1.5. information on priority right;</li> <li>1.6. information on the applicant, for natural persons it shall contain: name, surname and place of residence, while for</li> </ul>	<p>4. Datum podnošenja posebne prijave biće priznat kao datum podnošenja prethodne prijave, pod uslovom da predmet kasnije prijave spada u okvir ranije prijave. Ako je za prethodnu prijavu zahtevano je pravo prednosti, datum prednosti ostaje isti i za posebnu prijavu.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III REGISTAR ZA PRIJAVU ZA PATENTU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21 Sadržaj registra prijave za patentu</b></p> <p>1. Registar prijava za patentu sadrži sledeće podatke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. broj prijave za patentu;</li> <li>1.2. datum dostavljanja prijave za patentu;</li> <li>1.3. datum podnošenja prijave za patentu;</li> <li>1.4. broj i datum prve prijave u slučaju posebne prijave;</li> <li>1.5. informacije o pravu prednosti;</li> <li>1.6. podatke za podnosioca zahteva, za fizička lica, sadrže ime, prezime i mesto</li> </ul>
--	---	---

<p>personat juridikë ndërmarrjen dhe selinë;</p> <p>1.7. informatë mbi shpikësin, ose informata rreth deklaratës së shpikësit që ai/ajo nuk dëshiron të përmendet në publikim;</p> <p>1.8. të dhënat lidhur me përfaqësuesin, për personat fizikë, përmbajnë: emrin, mbiemrin dhe vendbanimin, ndërsa për personat juridikë - ndërmarrjen dhe selinë;</p> <p>1.9. titulli i shpikjes;</p> <p>1.10. simbolet e klasifikimit bazuar në Klasifikimin Ndërkombëtar të Patentave (IPC);</p> <p>1.11. datën e publikimit të aplikimit për patentë;</p> <p>1.12. informata mbi kërkesën për kërkim të plotë mbi kushtet për njohjen e patentës ose informatat mbi kërkesën për njohjen e patentës bazuar në rezultatet e paraqitura nga kërkitimi i plotë i aplikimit për patentë;</p> <p>1.13. informacion mbi pagesën e taksave administrative dhe pagesën e shpenzimeve të procedurës administrative si dhe informata për lirimin nga pagesa e taksave të tilla;</p> <p>1.14. informatat lidhur me metodën e përfundimit të procedurës administrative;</p>	<p>legal persons it shall contain the enterprise and headquarters;</p> <p>1.7. information on the inventor, or information of the declaration of the inventor that he/she does not want to be mentioned in the publication;</p> <p>1.8. information on the representative, for natural persons it shall contain: name, surname and place of residence, while for legal persons it shall contain the enterprise and headquarters;</p> <p>1.9. title of the invention;</p> <p>1.10. classification symbols based on the International Patent Classification (IPC);</p> <p>1.11. date of publication of patent application;</p> <p>1.12. information on the request for a full search on the conditions for recognition of the patent or information on the request for recognition of the patent based on the presented results from the full search of the patent application;</p> <p>1.13. information on the payment of administrative fees and payment of administrative procedure expenses as well as information on exemption from payment of such taxes;</p> <p>1.14. information on the method of completion of administrative procedure;</p>	<p>prebivališta, a za pravna lica kompanija i sedište;</p> <p>1.7. podatke o pronalazaču, odnosno podatke o izjavi pronalazača da on/ona ne želi da se pominje u objavljivanju patente;</p> <p>1.8. podatke koje se odnose na zastupnika, za fizička lica, sadrže: ime, prezime i prebivalište, dok za pravna lica -kompanija i sedište;</p> <p>1.9. naslov pronalaska;</p> <p>1.10. klasifikacioni simbol zasnovan na Međunarodnoj Klasifikaciji Patenata (MKP);</p> <p>1.11. datum objavljivanja prijave za patentu;</p> <p>1.12. podatke o zahtevu za potpuno pretraživanje o uslovima za priznavanje patenta ili podatke o zahtevu za priznavanje patenta na osnovu rezultata prezentovanih punim pretraživanjem prijave za patentu;</p> <p>1.13. podatke o plaćanju administrativnih taksi i plaćanju troškova administrativnog postupka kao i podatke o oslobođanju od plaćanja ovih taksi;</p> <p>1.14. podatke u vezi sa načinom završetka administrativnog postupka;</p>
--	---	---

<p>1.15. informatat lidhur me ndryshimet të aplikimit për patentë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Përmbajtja e regjistrit të patentave</b></p> <p>1. Regjistri i patentave përmban informatat vijuese:</p> <p>1.1. numrin e patentës;</p> <p>1.2. numrin dhe datën e vendimit për dhënie të patentës në përputhje me nenin 74 paragrafi 1 të Ligjit përkatës për patentat;</p> <p>1.3. datën e publikimit të patentës së dhënë;</p> <p>1.4. numrin dhe datën e dorëzimit të aplikimit për patentë;</p> <p>1.5. numrin dhe datën e aplikimit origjinal, në rast të aplikimit të ndarë;</p> <p>1.6. informatat mbi pretendimin e të drejtës për prioritet;</p> <p>1.7. informatat për pronarin e patentës, përkatësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm për personat fizik, ndërsa për personin juridik: emrin e ndërmarrjes dhe selinë kryesore të biznesit;</p> <p>1.8. informatat në lidhje me shpikësin, përkatësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të shpikësit,</p>	<p>1.15. information on the amendments of patent application.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Content of the patent registry</b></p> <p>1. Patent Registry shall contain the following information:</p> <p>1.1. patent number;</p> <p>1.2. number and date of the decision granting a patent in accordance with Article 74 paragraph 1 of the Law No. 08/L - 059 on Patents;</p> <p>1.3. date of publication of the patent granted;</p> <p>1.4. number and date of filing of the patent application;</p> <p>1.5. number and date of original application in case of separate application;</p> <p>1.6. information on claiming the right to priority;</p> <p>1.7. information regarding the patent owner, namely surname, name and permanent residence for natural persons, whereas for legal person: company name and principal residence of business;</p> <p>1.8. information regarding the inventor, namely surname, name and permanent residence of the inventor, or information</p>	<p>1.15. informacije u vezi sa izmenama prijave za patentu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Sadržaj registra patenata</b></p> <p>1. Registar patenata sadrži sledeće podatke:</p> <p>1.1. broj patente;</p> <p>1.2. broj i datum odluke o priznanju patenta u skladu sa članom 74, stavom 1 relevantnog Zakona o Patentima;</p> <p>1.3. datum objavljivanja priznatog patenta;</p> <p>1.4. broj i datum podnošenja prijave za patentu;</p> <p>1.5. broj i datum prvobitne prijave, u slučaju posebne prijave;</p> <p>1.6. podatke o tvrdnji prava prednosti;</p> <p>1.7. podatke o vlasniku patenta i prezime, ime i prebivalište za fizička lica, dok za pravna lica: naziv kompanija i sedište biznisa;</p> <p>1.8. podatke o pronalazaču, odnosno prezime, ime i prebivalište pronalazača, ili podatke o izjavi pronalazača da on/ona</p>
---	---	---

<p>ose informatat në lidhje me deklaratën e shpikësit se ai/ajo nuk dëshiron të përmendet në publikimin e patentës;</p> <p>1.9. informatat në lidhje me përfaqësuesin, përkatësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik ose emrin e kompanisë dhe vendin kryesor të biznesit për personat juridikë;</p> <p>1.10. titulli i shpikjes;</p> <p>1.11. simbolet e klasifikimit sipas Klasifikimit Ndërkombëtar të Patentave (IPC);</p> <p>1.12. informatat në lidhje me taksat e mirëmbajtjes së patentës;</p> <p>1.13. data e parashtrimit të dëshmisë me shkrim, me përputhje me nenin 78 paragrafi 1 të Ligjit përkatës për patentat;</p> <p>1.14. numri dhe data e vendimit për dhënien e patentës;</p> <p>1.15. numri dhe data e vendimit për deklarim të patentës si të pavlefshme;</p> <p>1.16. numrin dhe datën, nëse është lëshuar, e vendimit për rivendosje së të drejtave ose të vendimit për vazhdimin e procedurave;</p> <p>1.17. informatat në lidhje me shkakun dhe datën e skadimit të vlefshmërisë së patentës së dhënë;</p>	<p>regarding the declaration of the inventor that he/she does not want to be mentioned in the patent publication;</p> <p>1.9. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence of natural person or company name and principal place of business for legal persons;</p> <p>1.10. title of the invention;</p> <p>1.11. classification symbol according to International Patent Classification (IPC);</p> <p>1.12. information regarding the patent maintenance fees;</p> <p>1.13. the date of submission of written evidence in accordance with Article 78 paragraph 1 of the Law No. 08/L - 059 on Patents;</p> <p>1.14. number and date of decision to grant the patent;</p> <p>1.15. number and date of the decision declaring the patent invalid;</p> <p>1.16. number and date, if issued, of the decision restoring the rights or the decision to continue the procedures;</p> <p>1.17. information regarding the cause and date of expiry of validity of the patent granted;</p>	<p>ne želi da se pominje u pominje u objavljivanju patente;</p> <p>1.9. podatke o zastupniku, odnosno prezime, ime i prebivalište fizičkog lica ili kompaniju i sedište za pravna lica;</p> <p>1.10. naslov pronalaska;</p> <p>1.11. klasifikacioni simbol zasnovan na Međunarodnoj Klasifikaciji Patenata (MKP);</p> <p>1.12. informacije o taksama za održavanje patente;</p> <p>1.13. datum podnošenja pismenih dokaza, u skladu sa članom 78, stavom, 1 relevantnog Zakona o Patentima;</p> <p>1.14. broj i datum odluke o priznavanju patenta;</p> <p>1.15. broj i datum odluke o proglašenju patenta nevažećim;</p> <p>1.16. broj i datum, ako su doneti, odluka o ponovnog postavljanja prava ili odluka o nastavku postupka;</p> <p>1.17. informacije o uzroku i datumu isteka važenja priznatog patenta;</p>
--	---	---

<p>1.18. informatat në lidhje me ndryshimet në lidhje me patentën sa i përket:</p> <p>1.18.1 pronari i patentës (emri, selia kryesore e biznesit, vendbanimi i përhershëm, përfaqësuesi dhe të tjerët);</p> <p>1.18.2. transferimi, licencimi, e drejta e pengut, pagesat, falimentimi;</p> <p>1.19. informatat në lidhje me procedurën e shpalljes së patentës të pavlefshme (data e parashtrimit, aplikuesi, lloji dhe data e vendimit);</p> <p>1.20. informatat në lidhje me kërkesën për dorëzim të patentës, në tërësi ose pjesërisht, dhe datën e hyrjes në fuqi të saj, në përputhje me paragrafin 1 të nenit 99 të ligjit përkatës për patentat;</p> <p>1.21. vendimi dhe data e vendimit për propozimin për anulim të vendimit me të cilën jepet patenta në përputhje me paragrafin 1 të nenit 106 të Ligjit përkatës për patentat;</p> <p>1.22. informatat në lidhje me aplikimin për Certifikatë për Mbrojtje Plotësuese;</p> <p>1.23. informata të tjera në lidhje me patentën, nëse është e nevojshme.</p>	<p>1.18. information regarding amendment related to the patent regarding:</p> <p>1.18.1 the patent owner (name, principal place of business, permanent residence, the representative and others);</p> <p>1.18.2. transferring, licensing, lien right, levy, bankruptcy;</p> <p>1.19. information regarding the procedure to declare the patent invalid (the date of filing, the applicant, type and date of decision);</p> <p>1.20. information regarding the request for submission of the patent in its entirety or partially, and the date of its entry into force in accordance with paragraph 1 of Article 99 of the relevant Law on Patents;</p> <p>1.21. the decision and the date of the decision regarding the proposal to cancel the decision granting a patent in accordance with paragraph 1 of Article 106 of the Law No. 08/L - 059 on Patents;</p> <p>1.22. information regarding the application for Supplementary Protection Certificate;</p> <p>1.23. other information relating the patent, if necessary.</p>	<p>1.18. informacije o promenama u vezi sa patentom, u vezi sa:</p> <p>1.18.1. vlasnikom patenta (naziv, glavno mesto poslovanja, prebivalište, zastupnik i ostalo);</p> <p>1.18.2 prenos, licenciranje, založno pravo, plaćanja, stečaja;</p> <p>1.19. podatke o postupku proglašenja patenta nevažećim (datum podnošenja, podnosilac prijave, vrsta i datum odluke);</p> <p>1.20. podatke o zahtevu za predaju patenta, u celini ili delimično, i datumu njegovog stupanja na snagu, u skladu sa stavom 1. člana 99. relevantnog Zakona o Patentima;</p> <p>1.21. odluku i datum donošenja odluke o predlogu za ukidanje odluke kojom se priznaje patent u skladu sa stavom 1. člana 106. relevantnog Zakona o Patentima;</p> <p>1.22. informacije u vezi sa zahtevom za izdavanje Sertifikata za Dopunsku Zaštitu;</p> <p>1.23. ostale informacije o patentu, ako je potrebno.</p>
---	--	---



<p align="center"><b>Neni 23</b> <b>Informatat në lidhje me mosmarrëveshjet gjyqësore</b></p>	<p align="center"><b>Article 23</b> <b>Information regarding judicial disputes</b></p>	<p align="center"><b>Član 23</b> <b>Informacije o sudskim sporovima</b></p>
<p>1. API, sipas detyrës zyrtare, regjistron në Regjistra informatat në lidhje me kontestet e iniciuara gjyqësore, për të cilat është njoftuar API, dhe vendimet përfundimtare përkatëse, në përputhje me nenin 21 dhe 22 të këtij udhëzimi:</p> <p>1.1. datën e parashtrimit të padisë dhe numrin e lëndës;</p> <p>1.2. llojin e kontestit;</p> <p>1.3. datën dhe numrin e vendimit të gjykatës.</p> <p>1.4. të dhënat tjera në lidhje me kontestin gjyqësor, nëse është e nevojshme.</p> <p>2. Nëse kundër vendimit të API-së iniciohet ndonjë kontest administrativ, përveç informatave nga paragrafi 1. i këtij neni, në regjistrin përkatës shënohet edhe numri dhe data e vendimit kundër të cilit është nxjerr ai.</p>	<p>1. IPA under official duty shall record in the Registers in accordance with Article 21 and 22 of this Instruction, the information regarding initiated judicial disputes notified to the IPA, and relevant final decisions:</p> <p>1.1. date of filing legal action and file number;</p> <p>1.2. type of dispute;</p> <p>1.3. date and number of court’s decision.</p> <p>1.4. other data related to judicial dispute, if necessary.</p> <p>2. If an administrative dispute is initiated against the decision of the IPA, in addition to the information referred to in paragraph 1 of this Article, also the number and date of the decision against which it was brought shall be recorded in the respective Registry.</p>	<p>1. AIS, po službenoj dužnosti, registruje se u Registrima podatke u vezi sa pokrenutim sudskim sporovima, za koje je AIS obavešten, i odgovarajuće pravosnažne odluke, u skladu sa članom 21. i 22. ovog Uputstva:</p> <p>1.1. datum podnošenja tužbe i broj predmeta;</p> <p>1.2. vrstu spora;</p> <p>1.3. datum i broj sudske odluke;</p> <p>1.4. ostale podatke u vezi sa pravnim sporom, po potrebi;</p> <p>2. Ako je protiv rešenja AIS pokrenut upravni spor, pored podataka iz stava 1. ovog člana, u odgovarajućem registru registruje se i broj i datum odluke protiv kojeg je doneto.</p>
<p align="center"><b>KAPITULLI IV</b> <b>REGJISTRIMI I NDRYSHIMEVE NË REGJISTËR</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER IV</b> <b>REGISTRATION OF AMENDMENTS IN THE REGISTER</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE IV</b> <b>REGISTRACIJA IZMENA U REGISTRU</b></p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Kërkesa për regjistrimin e një ndryshimi në regjistër</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Request for registration of an amendment in registers</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Zahtev za registraciju izmene u registre</b></p>
<p>1. Kërkesa për regjistrimin e një ndryshimi në regjistër përmban:</p> <p>1.1. numrin e aplikimit për patentë ose patentës;</p> <p>1.2. informatat në lidhje me aplikuesin për patentë ose për pronarin e patentës, gjegjësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin në rastin e personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe selinë kryesore afariste në rast të personit juridikë;</p> <p>1.3. informatat në lidhje me përfaqësuesin, gjegjësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të përfaqësuesit të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe selinë kryesore afariste për personat juridikë;</p> <p>1.4. nënshkrimi i personit që paraqet kërkesën ose të përfaqësuesit të tij;</p> <p>1.5. një indikacion në lidhje me llojin e ndryshimit.</p> <p>2. Kërkesa e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni dorëzohet në formularin e përpiluar nga API-ja dhe shoqërohet nga:</p>	<p>1. The request for registration of an amendment in the registry shall contain:</p> <p>1.1. number of patent application or patent;</p> <p>1.2. information regarding the applicant for patent or the owner of the patent, respectively, surname, name and permanent residence in case of a natural person, or company name and principal place of business in case of a legal person;</p> <p>1.3. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence of the representative of a natural person, or company name and principal place of business of a legal person;</p> <p>1.4. signature of the person submitting the request or his representative;</p> <p>1.5. an indication regarding the type of amendment.</p> <p>2. The request referred to in paragraph 1 of this Article shall be submitted in the form compiled by IPA and shall be accompanied by:</p>	<p>1. Zahtev za registraciju izmene u registar sadrži:</p> <p>1.1. broj patentne prijave ili patenta;</p> <p>1.2. podatke o podnosiocu prijave ili nosiocu patenta, odnosno prezime, ime i prebivalište u slučaju fizičkog lica, odnosno naziv kompanije i sedište u slučaju pravnog lica;</p> <p>1.3. podatke o zastupniku, odnosno prezime, ime i prebivalište zastupnika fizičkog lica, odnosno naziv kompanije i sedište za pravna lica;</p> <p>1.4. potpis podnosioca zahteva ili njegovog/njenog zastupnika;</p> <p>1.5. indikacija o vrsti izmene;</p> <p>2. Zahtev iz stava 1. ovog člana podnosi se u obrascu koji sastavlja AIS i uz toga se prilaže:</p>

<p>2.1. dëshmi për bazën ligjore të ndryshimit për të cilin kërkohet regjistrimi (një kontratë ose dokument), nëse ka pasur ndonjë ndryshim në lidhje me aplikuesin ose pronarin e patentës;</p> <p>2.2. autorizimin, nëse procedura për regjistrimin në regjistër është krijuar përmes përfaqësuesit;</p> <p>2.3. dëshmi për pagesën e taksave administrative.</p> <p>3. Kontrata ose dokumenti publik që identifikon bazën ligjore të ndryshimit, regjistrimi i të cilit kërkohet, ashtu siç përcaktohet në paragrafin 1 të këtij neni, sigurohet si origjinal ose si kopje të vërtetuar, në tërësi ose pjesërisht, e cila në mënyrë të qartë tregon se ndryshimi është bërë.</p> <p>4. Kontrata ose dokumenti publik nga paragrafi 3. i këtij neni përkthehet në gjuhët zyrtare.</p> <p>5. Nëse me regjistrimin e ndryshimit në regjistër ndryshon informata në lidhje me aplikuesin ose pronarin e patentës, i cili është shtetas i huaj ose person juridik sipas nenit 4 të ligjit përkatës për patentat, atëherë parashtrohet një autorizim i ri për aplikuesin ose pronarin e ri të patentës.</p>	<p>2.1. evidence for the legal basis of amendment for which registration is requested (a contract or document), if there was any amendment regarding the applicant or patent owner;</p> <p>2.2. authorization, if the procedure regarding the registration in the registry was created through a representative;</p> <p>2.3. evidence on payment of administrative fees.</p> <p>3. A contract or public document that identifies legal basis of the amendment, registration of which is requested, as referred to in paragraph 1 of this Article, will be provided in original or as a certified copy, in its entirety or in part which clearly demonstrates that the amendment is performed.</p> <p>4. The contract or public document referred to in paragraph 3 of this Article shall be translated into official languages.</p> <p>5. If, by registering the amendment in Registry, changes the information regarding the applicant or patent owner who is a foreign citizen or a legal person under Article 4 of the Law on Patents, then a new authorization for the new applicant or the patent owner shall be filed.</p>	<p>2.1. dokaz o pravnom osnovu izmene za koju se zahteva registracija (ugovor ili dokument), ako je došlo do izmene u odnosu na podnosioca prijave ili vlasnika patenta;</p> <p>2.2. ovlašćenje, ako je postupak za registrovanje u registar uspostavljen putem zastupnika;</p> <p>2.3. dokaz o uplati administrativnih taksi.</p> <p>3. Ugovor ili javni dokument u kojoj se utvrđuje pravni osnov izmene, čije je registrovanje potreban, kao što je navedeno u stavu 1. ovog člana, dostavlja se kao original ili kao overena kopija, u celini ili delimično, gde je jasno naznačeno da se vrši izmena.</p> <p>4. Ugovor ili javni dokument iz stava 3. ovog člana prevodi se na službene jezike.</p> <p>5. Ako se registracijom izmene u registar menja podatak o podnosiocu prijave ili vlasniku patenta, koji je strani državljanin ili pravno lice u skladu sa članom 4 relevantnog Zakona o Patentima, podnosiocu se podnosi novo ovlašćenje. ili novi vlasnik patenta.</p>
--	--	---

<p>6. Informatat në lidhje me regjistrimin e ndryshimit në regjistra publikohet së bashku me treguesit përkatës të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni në Buletinin Zyrtar të API-së.</p> <p>7. Informatat e publikuara në Buletinin Zyrtar prezantohen me kode ndërkombëtare për patentat (në tekstin e mëtejme “kodet INID”).</p> <p>8. Dispozitat nga paragrafët 1 deri në 7 të këtij neni zbatohen në raport me çfarëdo ndryshimi të emrit dhe adresës së përfaqësuesit dhe çfarëdo ndryshimi në lidhje me adresën e korrespondencës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Procedura në lidhje me aplikimin për regjistrimin e ndryshimeve</b></p> <p>1. Nëse kërkesat për regjistrimin e ndonjë ndryshimi nuk është në përputhje me këtë udhëzim, API fton palën kërkuese që të korrigjojë mangësitë e specifikuar në ftesë brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga marrja e ftesës.</p> <p>2. Nëse pala kërkuese i përgjigjet ftesës nga paragrafi 1 i këtij neni brenda afatit të përcaktuar kohor, API nxjerrë vendimin për regjistrimin e ndryshimit.</p>	<p>6. Information regarding registration of the amendment in the registers shall be published together with the corresponding indications referred to in paragraph 1 of this Article in the Official Bulletin of the IPA.</p> <p>7. Information published in the Official Bulletin will be presented by international codes for patents (hereinafter INID codes).</p> <p>8. Provisions under paragraphs 1 to 7 of this Article shall apply in accordance with any amendment of name and address of the representative and any changes related to the correspondence address.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>The procedure relating to application for registration of amendments</b></p> <p>1. If the requirements for registration of an amendment is not complied in accordance with this Instruction, IPA will invite the requesting party to correct the deficiencies specified in the invitation within sixty (60) days of receipt of the invitation.</p> <p>2. If the requesting party complies with the invitation referred to in paragraph 1 of this Article within the prescribed time limit, the IPA shall issue a decision on registration of the amendment.</p>	<p>6. Podaci o registraciji izmene u registre objavljuju se zajedno sa relevantnim indikatorima iz stava 1. ovog člana u Zvaničnom Biltenu AIS-a.</p> <p>7. Informacije objavljene u Zvaničnom Biltenu predstavljene su međunarodnim patentnim kodovima (u daljem tekstu „INID kodovi“).</p> <p>8. Odredbe st. 1. do 7. ovog člana primenjuju se na svaku promenu imena i adrese zastupnika i na svaku promenu adrese za dopisivanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Postupak u vezi sa prijavom za registraciju izmena</b></p> <p>1. Ukoliko uslovi za registraciju bilo kakvih izmena nisu ispunjeni u skladu sa ovim Uputstvom, AIS poziva podnosioca zahteva da ispravi nedostatke navedene u pozivu u roku od šezdeset (60) dana od prijema poziva.</p> <p>2. Ako se podnosilac zahteva u predviđenom roku odazove pozivu iz stava 1. ovog člana, AIS donosi odluku o registraciji izmene.</p>
---	--	---

<p>3. Nëse pala kërkuese nuk i përgjigjet ftesës brenda afatit nga paragrafi 1 i këtij neni, ndryshimi konsiderohet të jetë tërhequr.</p> <p>4. Afati i përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni mund të zgjatet, me kërkesë, për jo më shumë se gjashtëdhjetë( 60) ditë.</p>	<p>3. If the requesting party does not respond to the invitation within the time limit referred to in paragraph 1 of this Article, the amendment shall be deemed to be withdrawn.</p> <p>4. Upon request, the time limit specified in paragraph 1 of this Article may be extended no more than sixty (60) days.</p>	<p>3. Ako se podnosilac zahteva ne odazove pozivu u roku iz stava 1. ovog člana, smatra se da je izmena povučena.</p> <p>4. Rok iz stava 1. ovog člana može se, na zahtev, produžiti za najviše šezdeset 60 dana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Kërkesa për regjistrimin e ndryshimeve në Regjistër</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Request for registration of changes in the Register</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Zahtev za registraciju izmena u Registar</b></p>
<p>1. Aplikimi për patentë mund t'i nënshtrohet transaksioneve si objekt i pronësisë. Patenta mund të transferohet, licencohet, t'i nënshtrohet pengut, tatimit ose procedurave të falimentimit. Ndryshimet ose transaksionet në pronë regjistrohen në Regjistër, me kërkesë të palës së interesuar.</p> <p>2. Kërkesa për regjistrimin e transferimit të patentës në Regjistër bëhet me shkrim nga njëra palë.</p> <p>3. Kërkesa përmban:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. numrin e aplikimit për patentë ose numrin e patentës;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. informatat në lidhje me personin që parashtron kërkesën;</p>	<p>1. Patent application or patent can be subject to transactions as an object of property. Patent can be transferred, licensed, subject to lien, levy or bankruptcy proceedings. The changes or transactions in the property shall be recorded in the Register, upon request by the interested party.</p> <p>2. The request for entering the transfer of the patent in the Register shall be submitted in writing, by one of the parties.</p> <p>3. The request shall contain:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. number of patent application or patent number;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. information regarding the person who submits the request;</p>	<p>1. Prijava patenta ili patenata može biti predmet transakcija kao predmet svojine. Patent može da bude prenet, licenciran, predmet založnog, poreskog ili stečajnog postupka. Promene ili promet imovine registruju se u Registar, na zahtev zainteresovanog lica.</p> <p>2. Zahtev za registraciju prenosa patenta u Registar podnosi jedna strana u pisanoj formi.</p> <p>3. Zahtev sadrži:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. broj prijave patenta ili broj patenta;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. podatke o licu koje podnosi zahtev;</p>

<p>3.3. informatat në lidhje me përfaqësuesin, nëse ka të tillë;  3.4. nënshkrimi i personit që parashtron kërkesën ose të përfaqësuesit të tij/saj;  3.5. dokumentet që vërtetojnë transferimin, të vërtetuara nga autoriteti kompetent,  3.6. dëshminë e pagesës së taksës administrative.</p> <p>4. Kërkesa për regjistrimin e licencës në Regjistër bëhet me shkrim nga njëra palë. e cila përmban;</p> <p>4.1. numrin e aplikimit për patentë ose patentës;  4.2. informatat në lidhje me personin që parashtron kërkesën;  4.3. informatat në lidhje me përfaqësuesin, nëse ka të tillë;  4.4. nënshkrimi i personit që parashtron kërkesën ose të përfaqësuesit të tij/saj;  4.5. dokumentet që vërtetojnë licencën, të vërtetuara nga autoriteti kompetent,  4.6. Dëshminë e pagesës së taksës administrative.</p> <p>4. Kërkesa për regjistrimin e sigurimit ose pengut të dhënë në Regjistër bëhet me shkrim nga njëra palë e cila përmban;</p>	<p>3.3. information regarding the representative, if any;  3.4. signature of the person who submits the request or his/her representative.  3.5. documents evidencing the transfer, certified by the competent authority,    3.6. proof of payment for the administrative fee.</p> <p>4. The request for entering the licence in the Register shall be submitted in writing, by one of the parties. The request shall contain;</p> <p>4.1. number of patent application or patent;  4.2. information regarding the person who submits the request;  4.3. information regarding the representative, if any;  4.4. signature of the person who submits the request or his/her representative.  4.5. documents evidencing the licence, certified by the competent authority,  4.6. proof of payment for the administrative fee.</p> <p>4. The request for entering the given security or lien in the Register shall be submitted in writing, by one of the parties, which shall contain;</p>	<p>3.3. informacije o zastupniku, ako ima;    3.4. potpis podnosioca zahteva ili njegovog/njenog zastupnika;  3.5. dokumente koji potvrđuju prenos, overen od strane nadležnog organa;    3.6. dokaz o uplati administrativne takse.</p> <p>4. Zahtev za registraciju patente u Registar podnosi jedna strana u pisanoj formi zahtev koji sadrži:</p> <p>4.1. broj patentne prijave ili patenta;  4.2. podatke o licu koje podnosi zahtev;    4.3. informacije o zastupniku, ako ima;  4.4. potpis podnosioca zahteva ili njegovog/njenog zastupnika;  4.5. dokumente koji potvrđuju patentu, overen od strane nadležnog organa,  4.6. dokaz o uplati administrativne takse.</p> <p>4. Zahtev za registraciju hartije od vrednosti ili zaloge date u Registar podnosi jedna strana u pisanom obliku. Zahtev sadrži:</p>
---	---	---

<p>4.1. numrin e aplikimit për patentë 4.2. informatat në lidhje me personin që parashtron kërkesën; 4.3. informatat në lidhje me përfaqësuesin, nëse ka të tillë; 4.4. nënshkrimi i personit që parashtron kërkesën ose të përfaqësuesit të tij/saj; 4.5. dokumentet që vërtetojnë sigurimin ose pengun, të vërtetuara nga autoriteti kompetent.</p> <p>5. Kur një patentë t'i jetë nënshtruar procedurës së falimentimit, organi kompetent që zbaton procedurën, sipas detyrës zyrtare, njofton API-në për konfiskimin e patentës për qëllime të regjistrimit të saj në Regjistër dhe publikimit. Numri i patentës dhe pronari i patentës njoftohet qartazi nga organi kompetent.</p> <p>6. API shqyrton kërkesat për ndryshime, të përcaktuara në këtë nen lidhur me kërkesat për të regjistruar ndryshimin në Regjistër. Nëse API konstaton se mungojnë informatat ose dokumentet, API fton palën kërkuese që të korrigjojë mangësitë e specifikuar në ftesë brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga marrja e ftesës.</p> <p>7. Nëse pala kërkuese i përgjigjet ftesës nga paragrafi 6 i këtij neni brenda afatit të</p>	<p>4.1. number of patent application; 4.2. information regarding the person who submits the request; 4.3. information regarding the representative, if any; 4.4. signature of the person who submits the request or his/her representative. 4.5. documents evidencing the security or lien, certified by the competent authority,</p> <p>5. Where a patent has been subject to bankruptcy proceedings, the competent body executing the proceedings shall ex officio inform the IPA for the confiscation of the patent for the purpose of its entry in the register and publication. The patent number and owner of the patent shall be clearly informed by the competent body.</p> <p>6. IPA examines the requests for changes laid down in this Article as to the requirements to enter the change in the Register. If IPA finds any missing information or documents, IPA shall invite the requesting party to correct the deficiencies specified in the invitation within sixty (60) days from the receipt of the invitation.</p> <p>7. If the requesting party complies with the invitation referred to in paragraph 6 of this Article within the prescribed time limit, the</p>	<p>4.1. broj patentne prijave; 4.2. podatke o licu koje podnosi zahtev;  4.3. informacije o zastupniku, ako ima;  4.4. potpis podnosioca zahteva ili njegovog/njenog zastupnika; 4.5. isprave koje potvrđuju osiguranje ili zalogu, overene od nadležnog organa.</p> <p>5. Kada je nad patentom pokrenut stečajni postupak, nadležni organ koji sprovodi postupak, po službenoj dužnosti, obaveštava AIS o oduzimanju patenta radi njegovog registrovanja u Registar i objavljivanja. Nadležni organ jasno objavljuje broj licence i vlasnika licence.</p> <p>6. AIS razmatra zahteve za izmene, definisane ovim članom u vezi sa zahtevima za registrovanje izmene u Registar. Ako AIS potvrđuje da nedostaju informacije ili dokumenti, AIS poziva stranu koja je zahtevala da ispravi nedostatke navedene u pozivu u roku od šezdeset (60) dana od prijema poziva.</p> <p>7. Ako se podnosilac zahteva odazove pozivu iz stava 6. ovog člana u ostavljenom roku, AIS donosi odluku o registrovanju izmene.</p>
---	---	---

<p>përcaktuar kohor, API nxjerrë vendimin për regjistrimin e ndryshimit.</p> <p>8. Nëse kërkesa i përmbush kushtet për ndryshimin përkatës në regjistër, API-ja vendos ndryshimin në Regjistër dhe e publikon në Buletinin Zyrtar.</p> <p>9. Dispozitat e nenit 27 të këtij udhëzimi vlejné edhe për regjistrimin e ndryshimeve nga ky nen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Kërkesat tjera në lidhje me aplikimin për regjistrimin e ndryshimeve</b></p> <p>1. Kur një kërkesë për regjistrimin e një ndryshimi lidhet me disa aplikime, në rastet kur aplikuesi është i njëjti person, ose kanë të bëjnë me disa patenta, pronari i të cilave është i njëjti person, mund të paraqitet një aplikim i vetëm, me kusht që:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. numrat e aplikimit dhe/ose numrat e patentave për të gjitha aplikimet ose patentat e dhëna janë të shënuara në kërkesë;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. pala kërkuese bashkëngjet numrin e duhur të kopjeve të dokumenteve dhe autorizimeve dhe shënon numrin e aplikimit ose patentës në të cilën është</p>	<p>IPA shall issue a decision on registration of the amendment.</p> <p>8. If the request complies with the requirements for the relevant change in the Register, IPA shall enter the change in the Register and publish in the Official Bulletin.</p> <p>9. The provisions of Article 27 of this Instruction shall also apply for registration of changes referred to in this Article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Other requests related with the application for registration of amendments</b></p> <p>1. Where a request for registration of an amendment is related to several applications, where the applicant is the same person, or to several patents whose owner is the same person, a single application may be submitted, provided that:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. application numbers and/or patent numbers for all applications or granted patents in question are listed in the request;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. requesting party shall attach an appropriate number of copies of documents and proxies, and marks the number of the application or patent in which the original documentation has been</p>	<p>8. Ukoliko zahtev ispunjava uslove za odgovarajuću izmene u registru, AIS registruje izmenu u Registar i objavljuje je u Službenom Biltenu.</p> <p>9. Odredbe člana 27. ovog Uputstva primenjuju se i na registru izmene iz ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Ostali uslovi u vezi sa prijavom za registrovanjem izmene</b></p> <p>1. Kada se zahtev za registrovanje izmene odnosi na više prijave, u slučajevima kada je podnosilac prijave isto lice, ili se odnose na više patenata čiji je vlasnik isto lice, može da se podnese jedna prijava, uz uslov da:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. brojevi prijave i/ili brojevi patenta za sve odobrene prijave ili patente su navedeni u prijavi;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. podnosioc zahteva prilaže odgovarajući broj kopija dokumenata i ovlašćenja i beleži broj prijave ili patenta u kome je podneta originalna</p>
---	--	--



parashtruar dokumentacioni origjinal, si dhe pagesën e taksës për çdo aplikim.

**KAPITULLI V  
CERTIFIKATA PËR TË DREJTËN E  
PRIORITETIT**

**Neni 28  
Kërkesë për certifikatën e prioritetit**

1. Me kërkesë të aplikuesit, API lëshon kopje të aplikimit për patentë për të cilën është caktuar data e dorëzimit. Kërkesa për lëshimin e kopjes përmban:

- 1.1. shënim i qartë se kërkohet lëshimi i certifikatës së prioritetit;
- 1.2. numrin e aplikimit për patentë për të cilat kërkohet lëshimi i certifikatës së prioritetit;
- 1.3. Informatat mbi aplikuesin;
- 1.4. nënshkrimi i aplikuesit ose përfaqësuesit, nëse ka të tillë,
- 1.5. vërtetimin e pagesës së taksave administrative dhe rimbursimit të shpenzimeve të procedurës administrative për lëshimin e certifikatës së prioritetit.

**Neni 29  
Përmbajtja e certifikatës së prioritetit**

filed, as well as the payment of fee for each application.

**CHAPTER V  
CERTIFICATE ON THE PRIORITY  
RIGHT**

**Article 28  
Request for priority certificate**

1. On request of the applicant, IPA shall issue copies of patent application for which the date of filing has been accorded. The request for issuance of copy shall contain:

- 1.1. a clear note that it is requested the issuance of a priority certificate;
- 1.2. number of patent applications for which it is requested the issuance of the priority certificate;
- 1.3. information on applicant;
- 1.4. signature of the applicant or the representative, if any;
- 1.5. proof of payment of administrative fees and reimbursement of expenses of the administrative procedure for issuance of the priority certificate.

**Article 29  
Content of priority certificate**

dokumentacija, kao i plaćanje naknade za svaku prijavu.

**POGLAVLJE V  
SERTIFIKAT PREDNOSTI**

**Član 28  
Zahtev za pravo sertifikata prednosti**

1. Na zahtev podnosioca prijave, AIS izdaje kopije patentne prijave za koju je određen datum podnošenja. Zahtev za izdavanje kopije sadrži:

- 1.1. jasnu indikaciju da je potrebno izdavanje potvrde o prioritetu;
- 1.2. broj prijave patenta za koju se zahteva izdavanje sertifikata prednosti;
- 1.3. Podatke o podnosiocu zahteva;
- 1.4. potpis podnosioca prijave ili zastupnika, ako postoji,
- 1.5. potvrdu o uplati administrativnih taksi i nadoknadi troškova administrativnog postupka za izdavanje potvrde prednosti.

**Član 29  
Sadržaj sertifikata prednosti**

Certifikata e prioritetit përmban një kopje të aplikimit për patentë duke përfshirë dokumentin që përbën aplikimin për patentë (abstrakti, përshkrimi, pretendimet, vizatimet nëse ka), ashtu siç i është dorëzuar API-së në datën e dorëzimit të tij. API vërteton se ky dokumentacion është identik me atë të paraqitur në API në datën e dorëzimit.

## **KAPITULLI VI PUBLIKIMI I PATENTES**

### **Neni 30 Përmbajtja e publikimit të patentës**

1. Publikimi i patentës përmban:

- 1.1. numrin e patentës;
- 1.2. numrin e aplikimit për patentë;
- 1.3. datën e dorëzimit të aplikimit për patentë;
- 1.4. datën e publikimit të patentës;
- 1.5. informatat në lidhje me të drejtën e dhënë të prioritetit: numrin dhe datën e parashtrimit të aplikimit të parë, emrin e shtetit ose organizatës ndërkombëtare ose ndërqeveritare ku është dorëzuar fillimisht aplikimi;
- 1.6. informatat në lidhje me pronarin e patentës, gjegjësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ndërsa emrin e kompanisë

The priority certificate shall contain a copy of the patent application including the document making up the patent application (abstract, description, claims, drawings if any), as submitted to IPA at its filing date. IPA shall certify that that such documentation is identical to that presented at the IPA on the date of filing.

## **CHAPTER VI PUBLICATION OF A PATENT**

### **Article 30 Content of the patent publication**

1. Publication of patent contains:

- 1.1. number of patent;
- 1.2. patent application number;
- 1.3. date of filing the patent application;
- 1.4. date of publication of the patent;
- 1.5. information regarding the priority right granted: the number and date of submission of first application, an indication of the State or international or intergovernmental organization where the application was firstly submitted;
- 1.6. information regarding the owner of the patent, namely surname, name and permanent residence for natural persons,

Sertifikat prednosti sadrži kopiju prijave patenta uključujući dokument koji čini prijavu patenta (sažetak, opis, patentni zahtevi, crteži ako ima), kako je dostavljen AIS-u na dan podnošenja. AIS potvrđuje da su ova dokumenta identična onoj koja je predstavljena AIS-u na dan podnošenja.

## **POGLAVLJE VI OBJAVA PATENTA**

### **Član 30 Sadržaj objavljivanja patente**

1. Objava patenta sadrži:

- 1.1. Broj licence;
- 1.2. broj prijave patente;
- 1.3. datum podnošenja prijave patente;
- 1.4. datum objavljivanja patente;
- 1.5. podatke u vezi sa datim pravom prednosti: broj i datum podnošenja prve prijave, naziv države ili međunarodne ili međuvladine organizacije gde je prijava prvi put podneta;
- 1.6. podatke o nosiocu patenta, odnosno prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, imajući u vidu naziv kompanije i sedišta za pravna lica;

<p>dhe selinë kryesore afariste për personat juridikë;</p> <p>1.7. informatat në lidhje me përfaqësuesin, përkatësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ndërsa emrin e kompanisë dhe selinë kryesore afariste për personat juridikë;</p> <p>1.8. informatat në lidhje me shpikësin, përkatësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të shpikësit, ose informatat lidhur me deklaratën e shpikësit se ai nuk dëshiron të përmendet në publikimin e patentës;</p> <p>1.9. titulli i shpikjes;</p> <p>1.10. simbolet e klasifikimit sipas Klasifikimit Ndërkombëtar të Patentave (IPC);</p> <p>1.11. numrin dhe datën e aplikimit bazë, në rast të aplikimit të ndarë;</p> <p>1.12. abstrakti i shpikjes;</p> <p>1.13. vizatimi karakteristik ose vizatimet e referuara në përshkrim dhe aplikim, gjegjësisht formula kimike e cila, prej të gjitha formulave të dhënë në aplikim, e karakterizon më së miri shpikjen.</p> <p>2. Të dhënat nga paragrafi 1. i këtij neni publikohet me kode INID.</p>	<p>while company name and principal place of business for legal person;</p> <p>1.7. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence for natural persons, while company name and principal place of business for legal person;</p> <p>1.8. information regarding the inventor, namely surname, name and permanent residence of the inventor, or information concerning the declaration of the inventor in the sense that he does not want to be mentioned in the patent publication;</p> <p>1.9. title of the invention;</p> <p>1.10. classification symbol according to International Patent Classification (IPC);</p> <p>1.11. number and date of original application, in case of a separate application;</p> <p>1.12. abstract of the invention;</p> <p>1.13. characteristic drawing or drawings referred to in the description and application, respectively the chemical formula which, among all formulas contained in the application, best characterizes the invention.</p> <p>2. The data referred to in paragraph 1 of this Article shall be published with INID codes.</p>	<p>1.7. podatke o zastupniku, prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, a za pravna lica naziv kompanije i sedište;</p> <p>1.8. podatke o pronalazaču, odnosno prezime, ime i prebivalište pronalazača, ili podatak o izjavi pronalazača da on/ona ne želi da se pominje u objavi patenta;</p> <p>1.9. naziv pronalaska;</p> <p>1.10. klasifikacioni simboli prema Međunarodnoj Klasifikaciji Patenata (MKP);</p> <p>1.11. broj i datum osnovne prijave, u slučaju posebne prijave;</p> <p>1.12. apstrakt pronalaska;</p> <p>1.13. karakteristični crtež ili crteži koji se navode u opisu i prijavi, odnosno hemijska formula koja, od svih formula pružanih u prijavi, najbolje karakteriše pronalazak.</p> <p>2. Podaci iz stava 1. ovog člana objavljuju se sa INID kodovima.</p>
---	--	--

<p>3. API publikon numrin dhe datën e vendimeve të dhënies së patentës.</p> <p>4. API publikon gjithashtu informatat në lidhje me përfundimin e vlefshmërisë së patentës në formën e mëposhtme:</p> <p>4.1. numrin e patentës;  4.2. titulli i shpikjes;  4.3. simbolet e klasifikimit sipas Klasifikimit Ndërkombëtar të Patentave (IPC);  4.4. data e përfundimit të patentës, baza ligjore dhe fushëveprimi i përfundimit;  4.5. data e publikimit dhe numri i gazetës zyrtare ku është publikuar patenta.</p> <p>5. Dispozitat nga paragrafi 4 i këtij neni zbatohen gjatë publikimit të detajeve të patentës së pjesshme, në përputhje me dispozitat e nenit 105 të Ligjit përkatës për patentat dhe gjatë parashtrimit të patentës, në përputhje me nenin 99 të Ligjit përkatës për patentat.</p>	<p>3. IPA will publish the number and date of decisions of patent granting.</p> <p>4. IPA will also publish the information relating to the termination of validity of the patent in the following form:</p> <p>4.1. patent number;  4.2. title of the invention;  4.3. classification symbol according to International Patent Classification (IPC);  4.4. termination date of the patent, the legal basis and scope of the termination;  4.5. publication date and the number of official bulletin where the patent was published.</p> <p>5. Provisions referred to in paragraph 4 of this Article shall apply during the publication of details of the partial patent, in accordance with the provisions of Article 105 of the Law on Patents and during the filing of the patent, in accordance with Article 99 of the relevant Law on Patents.</p>	<p>3. AIS objavljuje broj i datum odluka o izdavanju patenata.</p> <p>4. AIS, takođe objavljuje informacije o isteku patenta u sledećem obliku:</p> <p>4.1. Broj licence;  4.2. naziv pronalaska;  4.3. klasifikacioni simboli prema Međunarodnoj Klasifikaciji Patenata (MKP);  4.4. datum završetka patenta, pravni osnov i obim završetka;  4.5. datum objavljivanja i broj službenog lista u kome je patent objavljen.</p> <p>5. Odredbe iz stava 4. ovog člana primenjuju se prilikom objavljivanja detalja delimičnog patenta, u skladu sa odredbama člana 105. Zakona o Patentima i prilikom podnošenja patenta, u skladu sa članom 99. dotičnog Zakona o Patentima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Përmbajtja e certifikatës së patentës</b></p> <p>1. Certifikata për patentë përmban:</p> <p>1.1. numrin e patentës;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Content of patent certificate</b></p> <p>1. The patent certificate shall contain:</p> <p>1.1. patent number;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Sadržaj sertifikata o patentu</b></p> <p>1. Sertifikat o patentu sadrži:</p> <p>1.1. Broj licence;</p>

<p>1.2. titullin e shpikjes; 1.3. të dhënat për pronarin e patentës, përkatësisht mbiemrin dhe emrin për personat fizik dhe emrin e kompanisë dhe selinë kryesore afariste për personat juridik; 1.4. informatat për shpikësin, përkatësisht mbiemrin dhe emrin; 1.5. datën e lëshimit të certifikatës.</p> <p>2. Krahas të dhënave teknike relevante nga neni 32 i këtij udhëzimi, pronarit të patentës i lëshohet edhe certifikata.</p> <p>3. Certifikata lëshohet brenda periudhës 1 vjeçare pas lëshimit të Vendimit për njohjen e patentës.</p>	<p>1.2. title of the invention; 1.3. information on the patent owner, namely surname and name for natural persons and name of company and principal place of business for legal persons; 1.4. information on the inventor, namely surname and name; 1.5. date of certificate issuance.</p> <p>2. In addition to relevant technical data referred to in Article 32 of this Instruction, to the owner of the patent shall be issued the certificate also.</p> <p>3. The Certificate is issued within 1-year period after issuance of the Decision on patent recognition.</p>	<p>1.2. naziv pronalaska; 1.3. podatke o nosiocu patenta, prezime i ime za fizička lica i naziv kompanije i sedište za pravna lica;</p> <p>1.4. podatke o pronalazaču, odnosno prezime i ime; 1.5. datum izdavanja sertifikata.</p> <p>2. Pored relevantnih tehničkih podataka iz člana 32. ovog Uputstva, nosiocu patenta se izdaje i sertifikat.</p> <p>3. Sertifikat se izdaje u roku od 1 godine od donošenja Odluke o priznavanju patenta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Përmbajtja e të dhënave teknike të patentës - Specifikacioni</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Content of patent technical data Specification</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Sadržaj tehničkih podataka patenta Specifikacija</b></p>
<p>1. Specifikacioni i patentës përmban:</p> <p>1.1. një indikacion që patenta është në fuqi; 1.2. numrin e patentës; 1.3. simbolet e klasifikimit sipas Klasifikimit Ndërkombëtar të Patentave (IPC); 1.4. datën e publikimit të patentës;</p>	<p>1. Patent specification shall contain:</p> <p>1.1. an indication that the patent is in force; 1.2. number of patent; 1.3. classification symbol according to International Patent Classification (IPC); 1.4. date of publication of the patent;</p>	<p>1. Specifikacija patenta sadrži:</p> <p>1.1. Indikaciju da je patenta važeća; 1.2. Broj licence; 1.3. klasifikacioni simboli prema Međunarodnoj Klasifikaciji Patenata (IPC); 1.4. datum objavljivanja patenta;</p>

<p>1.5. informatat në lidhje me pronarin e patentës, gje gjësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe selinë kryesore afariste për personin juridik;</p> <p>1.6. informatat në lidhje me shpikësin, përkatësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të shpikësit, ose informatat lidhur me deklaratën e shpikësit se ai nuk dëshiron të përmendet në aplikimin e patentës;</p> <p>1.7. informatat në lidhje me përfaqësuesin, përkatësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe selinë kryesore afariste për personin juridik;</p> <p>1.8. titullin e shpikjes;</p> <p>1.9. datën e dorëzimit të aplikimit;</p> <p>1.10. informatat lidhur me të drejtën e dhënë të prioritetit;</p> <p>1.11. përshkrimi;</p> <p>1.12. kërkesat patentore;</p> <p>1.13. vizatimet, nëse ka, përkatësisht formulat, nëse patenta është dhënë për shpikjet nga lëmia e kimisë;</p> <p>1.14. abstrakti</p> <p>2. Të dhënat nga paragrafi 1. i këtij neni shënuar me kode INID.</p>	<p>1.5. information regarding the owner of the patent, namely surname, name and permanent residence of a natural person, or company name and principal place of business for a legal person;</p> <p>1.6. information regarding the inventor, namely surname, name and permanent residence of the inventor, or information concerning the declaration of the inventor in the sense that he does not want to be mentioned in the patent application;</p> <p>1.7. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence of a natural person, or company name and principal place of business for a legal person;</p> <p>1.8. title of the invention;</p> <p>1.9. date of filing the application;</p> <p>1.10. information on the right granted priority;</p> <p>1.11. description;</p> <p>1.12. patent claims;</p> <p>1.13. drawings, if any, respectively formulas, if the patent is granted for inventions relating to the field of chemistry;</p> <p>1.14. abstract</p> <p>2. The data referred to in paragraph 1 of this Article shall be marked by INID codes.</p>	<p>1.5. podatke o nosiocu patenta, odnosno prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv kompanije i sedište pravnog lica;</p> <p>1.6. podatke o pronalazaču, odnosno prezime, ime i prebivalište pronalazača, ili podatke o izjavi pronalazača da on/ona ne želi da se navodi u objavi patenta;</p> <p>1.7. podatke o zastupniku, odnosno prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv kompanije i sedište za pravno lice;</p> <p>1.8. naziv pronalaska;</p> <p>1.9. datum podnošenja prijave;</p> <p>1.10. informacije u vezi sa datim pravom prednosti;</p> <p>1.11. Opis;</p> <p>1.12. patentne zahteve;</p> <p>1.13. crteži, ako ima, odnosno formule, ako je patent odobren za pronalaska u oblasti hemije;</p> <p>1.14. apstrakt;</p> <p>2. Podatke iz stava 1. ovog člana označeni INID kodovima.</p>
--	---	--

<p>3. Specifikacioni lëshohet brenda një viti pas nxjerrjes së vendimit për njohjen e së drejtës së patentës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Publikimi i të dhënave të reja teknike</b> <b>Specifikacionit të patentës</b></p> <p>1. Në rastet kur API, pas parashtrimit të dëshmimeve, konstaton se patenta i plotëson kërkesat për patentim të pjesshëm, ajo publikon specifikacionin e ri, me kusht që të jenë paguar taksat përcaktuara me Udhëzimin Administrativ për Taksat.</p> <p>2. Nëse patenta ka ruajtur vlefshmërinë e saj në formën e saj të rishikuar, në përputhje me nenin 105 paragrafi 4 i Ligjit përkatës për patentat dhe nëse taksat administrative janë paguar ashtu siç përcaktohet me Udhëzimin Administrativ mbi Taksat, API publikon të dhënat e reja teknike të patentës sa më shpejt që të jetë e mundur pas publikimit të të dhënave në lidhje me vendimin e lëshuar mbi propozimin për shpalljen e pavlefshme të patentës në Buletinin zyrtare.</p> <p>3. Forma e rishikuar e të dhënave teknike të patentës përfshin përshkrimin, kërkesat dhe vizatimet e përmirësuara në përputhje me nenin 31 dhe 32 të këtij udhëzimi.</p>	<p>3. Specification shall be issued within 1-year period after issuance of the decision for recognition of the right of the patent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Publication of new technical data</b> <b>(Specification) of the patent</b></p> <p>1. Where, the IPA, upon submission of evidence, finds that the patent satisfies the requirements for partial patenting, it will publish the new specification, provided that the fees set by the Administrative Instruction on Fees have been paid.</p> <p>2. If the patent has retained its validity in its revised form, in accordance with Article 105 paragraph 4 of the Law No. 08/L - 059 on Patents and if administrative fees have been paid as set out by the Administrative Instruction on fees, IPA will publish new technical data of the patent as soon as possible after publication of data regarding the decision issued on the proposal to declare the patent invalid in the official bulletin.</p> <p>3. Revised form of technical data of the patent shall include the description, claims and drawings as improved in accordance with Article 31 and 32 of this Instruction.</p>	<p>3. Specifikacija se izdaje u roku od godinu dana od donošenja rešenja o priznavanju prava na patent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Objavljivanje novih tehničkih podataka</b> <b>(Specifikacija) patenta</b></p> <p>1. U slučajevima kada AIS, nakon podnošenja dokaza, utvrdi da patent ispunjava uslove za delimično patentiranje, objavljuje novu specifikaciju, pod uslovom da su plaćeni porezi utvrđeni Administrativnim Uputstvom o porezima.</p> <p>2. Ako je patent zadržao svoju važnost u revidiranom obliku, u skladu sa članom 105. stav 4. dotičnog Zakona o Patentima i ako su plaćene Administrativne Takse utvrđene Administrativnim Uputstvom o porezima, AIS objavljuje nove tehničke podatke patenta u najkraćem mogućem roku nakon objavljivanja podataka u vezi sa izdatom odlukom o predlogu da se patent proglašava nevažećim u Službenom Biltenu.</p> <p>3. Revidirani oblik tehničkih podataka patenta uključuje unapređeni opis, zahteve i crteže u skladu sa članom 31. i 32. ovog Uputstva.</p>
--	--	--

**KAPITULLI VII  
RIVENDOSJA E TË DREJTAVE**

**Neni 34  
Përmbajtja e kërkesës, kushteve dhe  
procedurave**

1. Aplikuesi ose pronari i një patente i cili, pavarësisht nga kujdesi i duhur që kërkohet nga rrethanat, nuk ishte në gjendje të respektojë ndonjë afat kohor, mund të kërkojë rivendosjen e të drejtave, kur rezultati i drejtpërdrejtë i mosrespektimit të afatit kohor është humbja e të drejtave nga ndonjë aplikim ose patentë.

2. Kërkesa për rivendosjen e të drejtave bëhet me shkrim brenda tre muajve nga mënjanimi i shkakut të mospërmbushjes së afatit, por më së voni brenda një viti nga mbarimi i afatit të parespektuar. Kërkesa për rivendosjen e të drejtave përmban informatat vijuese:

- 2.1. numrin e aplikimit për patentë ose numrin e patentës;
- 2.2. informatat në lidhje me personin që parashtron kërkesën;
- 2.3. informatat në lidhje me përfaqësuesin, nëse ka të tillë;

**CHAPTER VII  
RESTORATION OF RIGHTS**

**Article 34  
Content of request, conditions and  
procedures**

1. An applicant or owner of a patent who, despite taking all due care required by the circumstances, was unable to respect a time limit may request restoration of rights, where the direct result of failing to respect the time limit is a loss of rights with respect to an application or patent.

2. Request for restoration of rights shall be filed in writing within three months of the removal of the cause of non-compliance with the period, but at the latest within one year of expiry of the unexpected time limit. The request for restoration of rights shall contain the following information:

- 2.1. number of patent application or patent number;
- 2.2. information regarding the person who submits the request;
- 2.3. information regarding the representative, if any;

**POGLAVLJE VII  
OBNOVA PRAVA**

**Član 34  
Sadržaj zahteva, uslovi i procedure**

1. Podnosilac prijave ili vlasnik patenta koji, uprkos dužnoj pažnji koju su okolnosti zahtevale, nije mogao da ispoštuje bilo koji rok, može zahtevati obnavljanje prava, kada je direktna posledica nepoštovanja roka gubitak prava iz bilo koje prijave ili patenta.

2. Zahtev za obnavljanje prava podnosi se pismenim putem u roku od tri meseca od eliminiranjem uzroka neispunjenja roka, a najkasnije u roku od godinu dana od isteka neispunjenog roka. Zahtev za obnavljanje prava sadrži sledeće podatke:

- 2.1. broj prijave za patentu ili broj patenta;
- 2.2. podatke o licu koje podnosi zahtev;
- 2.3. podatke o zastupniku, ako ima;



<p>2.4. nënshkrimi i personit i cili parashtron propozimin ose të përfaqësuesit të tij/saj;</p> <p>3. Kërkesa e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, e cila i dorëzohet API-së, shoqërohet nga:</p> <p>3.1. informata lidhur me bazën për të cilën është paraqitur kërkesa për rivendosjen e të drejtave;</p> <p>3.2. dëshmitë për arsyetimin e përmendur në nënparagrafin 3.1 të këtij paragrafi;</p> <p>3.3. dëshmi për pagesën e taksave administrative.</p> <p>4. Nëse kërkesa për rivendosjen e të drejtave nuk përmban të gjitha elementet e përcaktuara në paragrafin 2 dhe 3 të këtij neni, API fton personin që ka paraqitur kërkesën të përmbushë kërkesat formale brenda afatit prej dy (2) muajve nga marrja e ftesës. Nëse ai/ajo nuk i plotëson kërkesat e cekura në ftesë brenda afatit të caktuar, API nxjerrë vendim për refuzimin e kërkesës për rivendosjen e të drejtave.</p> <p>5. Nëse kërkesa e paraqitur i plotëson kërkesat formale, ose nëse plotësohen pas ftesës, në</p>	<p>2.4. signature of the person who submits the proposal or his/her representative.</p> <p>3. The request referred to in paragraph 1 of this Article, as submitted to IPA, shall be accompanied with:</p> <p>3.1. information concerning the basis for which application is being submitted for reinstatement of rights;</p> <p>3.2. evidence for justification referred to in subparagraph 3.1 of this paragraph;</p> <p>3.3. evidence of payment of administrative fees.</p> <p>4. If the request for restoration of rights does not contain all elements specified in paragraph 2 and 3 of this Article, IPA shall invite the person who has submitted the request to fulfil the formal requirements within a period of two (2) months from receipt of the invitation. If he/she does not fulfil the requirements indicated in the invitation within the prescribed time limit, IPA shall issue a decision to reject the request for restoration of rights.</p> <p>5. If the request submitted fulfils the formal requirements, or if it is fulfilled upon invitation, in the manner specified in</p>	<p>2.4. potpis podnosioca predloga ili njegovog/njenog zastupnika;</p> <p>3. Uz zahtev iz stava 1. ovog člana, koji se podnosi AIS, prilaže se:</p> <p>3.1. podatke o osnovu po kome je podnet zahtev za obnavljanje prava;</p> <p>3.2. dokaz za obrazloženje pomenuto u podstavu 3.1 ovog stava;</p> <p>3.3. dokaz o uplati administrativnih taksi.</p> <p>4. Ukoliko zahtev za obnavljanje prava ne sadrži sve elemente definisane u stavovima 2. i 3. ovog člana, AIS poziva lice koje je podnelo zahtev da ispunji formalne uslove u roku od dva dva (2) meseca od dana prijema poziva. Ukoliko u navedenom roku ne ispunji uslove navedene u pozivu, AIS donosi odluku o odbijanju zahteva za obnavljanje prava.</p> <p>5. Ako podneti zahtev ispunjava formalne uslove, odnosno ako su ispunjeni nakon</p>
---	--	--

<p>mënyrën e përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, API kontrollon arsyetimin e saj.</p> <p>6. Nëse IPA konstaton se kërkesa është e justifikuar, nxjerr vendim me të cilin miraton kërkesën për rivendosjen e të drejtave.</p> <p>7. Nëse API konstaton se kërkesa është e pajustificuar, tërësisht ose pjesërisht, njofton personin që e ka paraqitur kërkesën për arsyet e refuzimit, të tërësishëm ose të pjesërishtëm, dhe e fton të paraqesë komente në lidhje me këto arsye, brenda një periudhe prej gjashtedhjetë (60) ditëve.</p> <p>8. Nëse personi i cili ka paraqitur kërkesën nuk paraqet komente për arsyet e cekura brenda afatit të caktuar, konsiderohet se ai/ajo pajtohet me to dhe API nxjerr vendim me të cilin refuzon kërkesën për rivendosjen e të drejtave.</p> <p>9. Nëse personi që ka paraqitur kërkesën jep komentet e përcaktuara në paragrafin 6 të këtij neni, API shqyrton faktet mbi të cilat bazohet dhe nxjerr vendimin përkatës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Publikimi i vendimeve për rivendosjen e të drejtave</b></p>	<p>paragraph 2 of this Article, IPA shall control its justification.</p> <p>6. If IPA finds that the request is justified, it shall issue a decision approving the request for restoration of rights.</p> <p>7. If IPA finds that the request is unjustified, entirely or partially, it shall inform the person that submitted the request for the reasons of rejection, in whole or in part, and will invite him/her to submit comments regarding those reasons, within a period of sixty (60) days.</p> <p>8. If the person who submitted the request does not submit comment for the reasons mentioned within the prescribed time limit, it shall be considered that he/she agrees with them, and IPA will issue a decision rejecting the request for restoration of rights.</p> <p>9. If the person who submitted the request provides the comments referred to in paragraph 6 of this Article, IPA will examine the facts on which it is based and shall issue an appropriate decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Publications of the decisions for the reinstatement of rights</b></p>	<p>poziva, na način iz stava 2. ovog člana, AIS proverava njegovo obrazloženje.</p> <p>6. Ako MKP utvrdi da je zahtev opravdan, donosi odluku kojim se usvaja zahtev za obnavljanje prava.</p> <p>7. Ukoliko AIS utvrdi da je zahtev neopravdan, u celini ili delimično, obaveštava lice koje je podnelo zahtev o razlozima odbijanja, u celini ili delimično, i poziva ga da podnese komentar u vezi sa ovim razlozima, u roku od period od šezdeset (60) dana.</p> <p>8. Ako lice koje je podnelo zahtev ne podnese komentare iz navedenih razloga u navedenom roku, smatra se da je saglasno sa istim i AIS donosi odluku kojim odbija zahtev za obnavljanje prava.</p> <p>9. Ako lice koje je podnelo zahtev daje komentare iz stava 6. ovog člana, AIS razmatra činjenice na kojima se zasniva i donosi odgovarajuću odluku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Objavlivanje odluka o obnavljanju prava</b></p>
--	--	--

<p>1. Vendimet lidhur me rivendosjen e të drejtave nga neni 34 i këtij Udhëzimi publikohen në Buletinin Zyrtar.</p> <p>2. Për vazhdimin e procedurës së aplikimit ose për patentë vlejné dispozitat e paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p>3. Informatat e publikuara në Buletinin Zyrtar prezantohen me kodet INID.</p>	<p>1. Decisions regarding the reinstatement of the rights referred to in Article 34 of this Instruction will be published in the Official Bulletin.</p> <p>2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall apply for extension of the procedure for application for a patent or the patent.</p> <p>3. Information published in the Official Bulletin will be presented by INID codes.</p>	<p>1. Odluke u vezi sa obnavljanjem prava iz člana 34. ovog uputstva objavljuju se u Službenom Biltenu.</p> <p>2. Na nastavak postupka prijave patenta primenjuju se odredbe stava 1. ovog člana.</p> <p>3. Informacije objavljene u Službenom biltenu predstavljene su sa INID kodovima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI VIII</b> <b>CERTIFIKATA E MBROJTJES</b> <b>PLOTËSUESE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Kërkesë për dhënien e certifikatë të mbrojtjes plotësuese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VIII</b> <b>SUPPLEMENTARY PROTECTION</b> <b>CERTIFICATE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Request for granting a supplementary protection certificate</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VIII</b> <b>SERTIFIKAT ZA DODATNU ZAŠTITU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Zahtev za dodelu sertifikata o dopunskoj zaštiti</b></p>
<p>1. Certifikata për mbrojtje plotësuese mund të jepet në rastet kur një patentë bazë është dhënë për një produkt që është pjesë përbërëse e një produkti mjekësor që iu dedikohet njerëzve ose kafshëve, ose për një produkt për mbrojtjen e bimëve, plasimi në treg i të cilit kërkon autorizim paraprak nga autoriteti kompetent shtetëror.</p> <p>2. Aplikimi për Certifikatën për mbrojtje plotësuese i dorëzohet API-së brenda</p>	<p>1. A Supplementary Protection Certificate may be granted in the cases where a basic patent has been granted for a product which is a component part of a medicinal product intended for humans or animals, or for a plant protection product, the placing on the market of which requires prior authorization by the competent State authority.</p> <p>2. The application for the Supplementary Protection Certificate shall be filed with the IPA within</p>	<p>1. Sertifikat za dopunsku zaštitu može se izdati u slučajevima kada je za proizvod koji je sastavni deo medicinskog proizvoda namenjenog ljudima ili životinjama, ili za sredstvo za zaštitu bilja dodeljen osnovni patent za čije je stavljanje u promet potrebno prethodno odobrenje nadležnog državnog organa.</p> <p>2. Zahtev za Sertifikat o Dopunsku Zaštitu podnosi se AIS unutar:</p>

<p>2.1. gjashtë (6) muajve nga data e dhënies së autorizimit nga autoriteti shtetëror kompetent, ose</p> <p>2.2. nëse autorizimi është dhënë para dhënies së patentës bazë, brenda gjashtë (6) muajve nga data e dhënies së patentës.</p> <p>3. Aplikimi për Certifikatën për mbrojtje plotësuese dorëzohet në formularin e përgatitur nga API, e cila përmban;</p> <p>3.1. kërkesën për lëshimin e Certifikatës;</p> <p>3.2. emrin dhe adresën e aplikuesit;</p> <p>3.3. emrin dhe adresën e përfaqësuesit të autorizuar, nëse ka të tillë;</p> <p>3.4. numrin bazë të patentës dhe titullin e shpikjes;</p> <p>3.5. numrin dhe datën e autorizimit të parë për plasimin e produktit në treg, dhe nëse autorizimi i parashtruar nuk është autorizimi i parë për plasuar produktin në treg në Kosovë ose në Bashkimin Evropian, numri dhe data e atij autorizimi, ashtu siç përcaktohet në Neni 84 nën-paragrafi 1.4 i Ligjit përkatës.</p> <p>4. Së bashku me aplikimin për Certifikatën për mbrojtje plotësuese dorëzohen edhe dokumentet vijuese;</p>	<p>2.1. six (6) months from the date of the grant of the authorization by the competent State authority, or</p> <p>2.2. if the authorization has been granted before the grant of the basic patent, within six (6) months from the date the patent is granted.</p> <p>3. Application for the Supplementary Protection Certificate shall be filed with the form prepared by the IPA which shall contain;</p> <p>3.1. the request for issuance of the Certificate;</p> <p>3.2. name and address of the applicant;</p> <p>3.3. name and address of the authorized representative, if any;</p> <p>3.4. basic patent number and title of the invention;</p> <p>3.5. the number and date of first authorization for placing the product on the market, and if authorization as submitted is not the first authorization to place the product on the market in Kosovo or in the European Union, the number and date of that authorisation as defined in Article 84 sub-paragraph 1.4 of the Law on Patents;</p> <p>4. Following documents shall be submitted with the application for Supplementary Protection Certificate;</p>	<p>2.1. šest (6) meseca od dana davanja dozvole od strane nadležnog državnog organa, ili</p> <p>2.2. ako je ovlašćenje dato pre priznavanja osnovnog patenta, u roku od šest (6) meseci od dana priznavanja patenta.</p> <p>3. Prijava za Sertifikat o Dopunsku Zaštitu podnosi se na obrascu koji priprema AIS, a koji sadrži;</p> <p>3.1. zahtev za izdavanje sertifikata;</p> <p>3.2. naziv i adresu podnosioca zahteva;</p> <p>3.3. ime i adresu ovlašćenog zastupnika, ako postoji;</p> <p>3.4. broj osnovnog patenta i naziv pronalaska;</p> <p>3.5. broj i datum prvog odobrenja za stavljanje proizvoda na tržište, a ako dostavljeno odobrenje nije prvo ovlašćenje za stavljanje proizvoda na tržište na Kosovu ili u Evropskoj Uniji, broj i datum tog ovlašćenja, kao definisan u članu 84 pod stavom 1.4 Zakona o Patentima;</p> <p>4. Uz zahtev za izdavanje Sertifikata o Dopunsku Zaštitu dostavljaju se i sledeća dokumenta;</p>
--	--	---

<p>4.1. një kopje të autorizimit për plasimin e produktit në treg, i cili përcakton produktin dhe i cili në veçanti përmban numrin, datën e autorizimit dhe përmbledhjen e karakteristikave të produktit, të lëshuar nga autoriteti kompetent sipas procedurave të përcaktuara me aktet nënligjore për Autorizimin e Tregut për Produktet Medicinale, të lëshuar nga Ministria e Shëndetësisë;</p> <p>4.2. dëshmi që tregon identitetin e produktit, dispozitën ligjore sipas së cilës kryhet procedura e autorizimit dhe një kopje e njoftimit në Buletin ku është publikuar informacioni në lidhje me autorizimin, nëse autorizimi i përmendur në nën-paragrafin 4.1. i këtij neni nuk është autorizimi i parë për plasimin e produktit në Kosovë apo në tregun e Bashkimit Evropian.</p> <p>4.3. dëshmi për pagesën e taksës së aplikimit për lëshimin e Certifikatës si dhe aplikimit për vazhdimin e afatit të Certifikatës.</p> <p>5. Kohëzgjatja e certifikatës së mbrojtjes plotësuese mund të zgjatet për gjashtë muaj, me kërkesë të aplikuesit, në përputhje me paragrafin 2 të nenit 87 të ligjit përkatës. Kërkesa për vazhdimin e afatit përmban;</p>	<p>4.1. a copy of the authorization to place the product on the market, which defines the product and which contains in particular the number, date of authorization and the summary of product characteristics issued by the competent authority in the procedures established by sub-legal acts with regard to Market Authorisation of Medicinal Products issued by the Ministry of Health;</p> <p>4.2. evidence that indicates the identity of the product, legal provision according to which the authorization procedure is carried out and a copy of the notice in the Bulletin whereby the information regarding the authorization has been published, if the authorization referred to in sub-paragraph 4.1 of this Article is not the first authorization to place the product in Kosovo or in the European Union market.</p> <p>4.3. evidence on payment of the fee for the application for issuing the Certificate as well as application for the extension of the term of Certificate.</p> <p>5. The duration of the Supplementary Protection Certificate may be extended by six months, upon request of the applicant in accordance with paragraph 2 of Article 87 of</p>	<p>4.1. kopiju dozvole za stavljanje proizvoda u promet, koja definiše proizvod i koja posebno sadrži broj, datum odobrenja i sažetak karakteristika proizvoda, koju izdaje nadležni organ po postupku utvrđenom od strane -zakoni o odobrenju za promet Medicinskih Proizvoda, koje donosi Ministarstvo Zdravlja;</p> <p>4.2. dokaz o identitetu proizvoda, zakonsku odredbu prema kojoj se sprovodi postupak autorizacije i kopiju obaveštenja u Biltenu u kome se objavljuju podaci o ovlašćenju, ako je ovlašćenje navedeno u podstavu 4.1. ovog člana nije prvo ovlašćenje za stavljanje proizvoda na Kosovo ili na tržište Evropske Unije.</p> <p>4.3. dokaz o uplati takse za podnošenje zahteva za izdavanje Sertifikata kao i zahtev za produženje roka važenja Sertifikata.</p> <p>5. Rok trajanja sertifikata o dopunskoj zaštiti može da se produži za šest meseci, na zahtev podnosioca zahteva, u skladu sa stavom 2. člana 87. Zakona. Zahtev za produženje roka sadrži:</p>
---	--	---

<p>5.1. një kopje të një deklarate e cila tregon përputhshmërinë me planin e përfunduar të dakorduar të hetimit pediatrik;</p> <p>5.2. sipas nevojës, përveç kopjes së autorizimit për plasimin e produktit në treg nga nën-paragrafi 4.1 i këtij neni, dëshminë e posedimit të autorizimeve për plasimin e produktit në tregun e të gjitha shteteve anëtare të Bashkimit Evropian.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Shqyrtimi formal i aplikimit për Certifikatën për Mbrojtje Plotësuese</b></p> <p>1. API e shqyrton kërkesën, në përputhje me nenin 89 Ligjit përkatës për patentat, për të konstatuar nëse:</p> <p>1.1. aplikimi dorëzohet në formën e duhur dhe përmban informatat e kërkuara, të përcaktuara në paragrafin 3 të nenit 36 të këtij udhëzimi;</p> <p>1.2. është paraqitur dëshmia për pagesën.</p> <p>1.3 aplikimi është dorëzuar përbrenda periudhës së paraparë me paragrafin 2 të nenit 36 të këtij udhëzimi;</p>	<p>the law. Application for extension of deadline shall contain;</p> <p>5.1. a copy of a statement is requested which shows the compliance with an agreed completed paediatric investigation plan;</p> <p>5.2. where necessary, in addition to the copy of the authorization to place the product on the market referred to in subparagraph 4.1 of this Article, proof of possession of authorizations to place of the product on the market of all Member States of the European Union.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>Formal Examination of application for Supplementary Protection Certificate</b></p> <p>1. IPA shall examine the application, in accordance with Article 89 of Law on Patents, whether:</p> <p>1.1. the application is submitted in proper form and it contains required information set out in paragraph 3 of the Article 36 of this Instruction;</p> <p>1.2. evidence on payment is submitted;</p> <p>1.3. the application is submitted within the period prescribed in paragraph 2 of the Article 36 of this Instruction;</p>	<p>5.1. kopiju izjave koja ukazuje na usklađenost sa završenim dogovorenim planom pedijatrijskog ispitivanja;</p> <p>5.2. po potrebi, pored kopije dozvole za stavljanje proizvoda na tržište iz tačke 4.1 ovog člana, dokaz o posedovanju ovlašćenja za stavljanje proizvoda na tržište svih država članica Evropske Unije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Formalno razmatranje zahteva za izdavanje Sertifikata o Dopunsku Zaštitu</b></p> <p>1. AIS razmatra zahtev u skladu sa članom 89. Zakona o Patentima, da se utvrdi da li:</p> <p>1.1. se prijava podnosi u odgovarajućom obliku i sadrži zahtevane podatke iz stava 3. člana 36. ovog Uputstva;</p> <p>1.2. je dostavljen dokaz o uplati.</p> <p>1.3. je prijava podneta u roku navedenom u stavu 2. člana 36. ovog Uputstva;</p>
---	---	---

<p>1.4. aplikimi shoqërohet nga dëshmitë e përcaktuara në paragrafin 4 të nenit 36 të këtij udhëzimi;</p> <p>1.5. patenta bazë është në fuqi në momentin e parashtrimit të kërkesës për certifikatë.</p> <p>2. Nëse aplikimi për kërkesë për Certifikatë përmbush kërkesat nga paragrafi 1 të këtij neni, API njofton aplikuesin që të korrigjojë mangësitë brenda afatit kohor prej dy (2) muajve nga data e pranimit të njoftimit.</p> <p>3. Nëse aplikuesi nuk korrigjon mangësitë e cekura në njoftim përbrenda afatit të caktuar, API nxjerrë vendim për refuzimin e aplikimit për Certifikatë.</p> <p>4. Nëse aplikuesi korrigjon mangësitë përbrenda afatit kohor të dhënë në përputhje me paragrafin 3 të këtij Neni, API vazhdon procedurën.</p> <p>5. Dispozitat e këtij neni vlejné edhe për kërkesat për zgjatjen e kohëzgjatjes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Shqyrtimi përmbajtjesor i aplikimit për Certifikatën për Mbrojtje Plotësuese</b></p>	<p>1.4. the application is accompanied by the evidence set out in paragraph 4 of the Article 36 of this Instruction;</p> <p>1.5. basic patent is in force at the time of submission of application for certificate.</p> <p>2. If the application for Certificate does comply with the requirements referred to in paragraph 1 of this Article, the IPA informs the applicant to correct the deficiencies within two (2) month from the date of receipt of notice.</p> <p>3. If the applicant does not correct the deficiencies indicated in the notice, within the prescribed time limit, IPA shall issue a decision on rejecting the application for Certificate.</p> <p>4. If the applicant corrects the deficiencies within the time limit given in accordance with paragraph 3 of this Article, IPA continues the procedure.</p> <p>5. Provisions of this Article shall apply also to requests for the extension of the duration.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Substantive examination of application for Supplementary Protection Certificate</b></p>	<p>1.4. uz prijavu se prilažu dokazi iz stava 4. člana 36. ovog Uputstva;</p> <p>1.5. je osnovni patent na snazi u vreme podnošenja prijave za Sertifikat.</p> <p>2. Ukoliko prijava za zahtev za sertifikat ispunjava uslove iz stava 1. ovog člana, AIS obaveštava podnosioca zahteva da ispravlja nedostatke u roku od dva (2) meseca od dana prijema obaveštenja.</p> <p>3. Ukoliko podnosilac zahteva ne ispravlja nedostatke navedene u obaveštenju u navedenom roku, AIS donosi odluku o odbijanju prijave za Sertifikat.</p> <p>4. Ako podnosilac prijave ispravlja nedostatke u roku datom u skladu sa stavom 3. ovog člana, AIS nastavlja postupak.</p> <p>5. Odredbe ovog člana primenjuju se i na zahteve za produženje roka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Suštinsko razmatranje zahteva za izdavanje Sertifikata o Dopunsku Zaštitu</b></p>
---	---	--

<p>1. API e shqyrton aplikimin, në përputhje me kushtet përmbajtësore, në përputhje me nenin 86 dhe 90 të Ligjit përkatës, për të konstatuar nëse;</p> <p>1.1. produkti për të cilin aplikimi për certifikatë është i mbrojtur me patentë bazë;</p> <p>1.2. autorizimi për plasimin e produktit në treg jepet në përputhje me rregulloret e veçanta përkatëse;</p> <p>1.3. produkti tashmë nuk është objekt i ndonjë certifikate;</p> <p>1.4. autorizimi nga nën-paragrafi 1.2 i këtij paragrafi është autorizimi i parë për plasimin e produktit në treg.</p> <p>2. Nëse API konstaton se janë plotësuar kushtet e parapara, atëherë API nxjerr vendim për dhënien e certifikatës.</p> <p>3. Nëse API konstaton se nuk janë plotësuar kushtet e përcaktuara, mund të refuzojë me vendim aplikimit për Certifikatë.</p> <p>4. Paragrafët 1 deri 3 të këtij neni vlejnë edhe për aplikimet për zgjatjen e kohëzgjatjes.</p>	<p>1. IPA shall examine the application as to the substantive requirements, in accordance with the Article 86 and 90 of the Law to ascertain whether;</p> <p>1.1. the product for which the application for certificate is protected by basic patent;</p> <p>1.2. authorization for placing the product on the market is granted in accordance with relevant special regulations;</p> <p>1.3. the product has not already been subject to a certificate;</p> <p>1.4. the authorization referred to in subparagraph 1.2 of this paragraph, is the first authorization to place the product on the market.</p> <p>2. If IPA finds that the conditions specified are fulfilled then the IPA issues a decision on granting the certificate.</p> <p>3. If IPA finds that the conditions specified are not fulfilled, it may refuse the application for Certificate with a decision.</p> <p>4. Paragraphs 1 to 3 of this Article are applied also for applications for the extension of the duration.</p>	<p>1. AIS razmatra prijavu, u skladu sa materijalnim uslovima, u skladu sa članom 86. i 90. Zakona, da se utvrdi da li;</p> <p>1.1. proizvod za koji je prijava Sertifikata zaštićena osnovnim patentom;</p> <p>1.2. se daje ovlašćenje za stavljanje proizvoda u promet u skladu sa relevantnim posebnim propisima;</p> <p>1.3. proizvod više nije predmet bilo kakvog Sertifikata;</p> <p>1.4. odobrenje iz podstava 1.2 ovog stava je prvo odobrenje za stavljanje proizvoda u promet.</p> <p>2. Ako AIS utvrdi da su preduslovi ispunjeni, onda AIS izdaje odluku o dodeli Sertifikata.</p> <p>3. Ukoliko AIS utvrdi da definisani uslovi nisu ispunjeni, može odlukom odbiti zahtev za Sertifikat.</p> <p>4. Stavovi 1. do 3. ovog člana primenjuju se i na zahteve za produženje roka.</p>
--	---	--



<p align="center"><b>Neni 39</b> <b>Regjistri i Certifikatave të mbrojtjes plotësuese</b></p>	<p align="center"><b>Article 39</b> <b>Supplementary protection certificates registry</b></p>	<p align="center"><b>Član 39</b> <b>Registar Sertifikata o Dopunsku Zaštitu</b></p>
<p>1. Të dhënat nga Certifikatat për mbrojtje plotësuese mbahen në Regjistër, së bashku me informatat e mëposhtme.</p> <p>1.1 numrin e aplikimit për lëshimin e certifikatës;</p> <p>1.2. datën e dorëzimit të aplikimit;</p> <p>1.3. emri i produktit, për të cilin është parashtruar aplikimi për lëshimin e Certifikatës (emri kimik ose i përgjithshëm);</p> <p>1.4. numri i certifikatës (numri i aplikimit dhe numri i regjistrimit);</p> <p>1.5. data kur është lëshuar vendimi për lëshimin e certifikatës;</p> <p>1.6. Informatat në lidhje me aplikimin për zgjatjen e kohëzgjatjes së certifikatës;</p> <p>1.7. informatat në lidhje me aplikuesin, gjegjësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin të përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe selinë kryesore afariste për personin juridik;</p> <p>1.8. informatat në lidhje me pronarin e Certifikatës, gjegjësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm për personin fizik, ose emrin e</p>	<p>1. Data from the Supplementary Protection Certificates shall be kept in the Register with the following information.</p> <p>1.1 number of application for issuance of the certificate;</p> <p>1.2. date of filing the application;</p> <p>1.3. product name, for which the application was submitted for issuance of Certificate (chemical or general name);</p> <p>1.4. certificate number (application and registration number);</p> <p>1.5. date when the decision was issued for the issuance of the Certificate;</p> <p>1.6. information regarding the application for extension of the duration of the certificate;</p> <p>1.7. information regarding the applicant, namely surname, name and permanent residence for a natural person, or company name and principal place of business for a legal person;</p> <p>1.8. information regarding the owner of Certificate, namely surname, name and permanent residence for a natural person, or company name and principal place of business for a legal person;</p>	<p>1. U Registru se vode podaci iz Sertifikata o dopunskoj zaštiti, uz sledeće podatke:</p> <p>1.1 broj zahteva za izdavanje Sertifikata;</p> <p>1.2. datum podnošenja prijave;</p> <p>1.3. naziv proizvoda za koji je podnet zahtev za izdavanje Sertifikata (hemijski ili generički naziv);</p> <p>1.4. broj Sertifikata (broj prijave i registarski broj);</p> <p>1.5. datum izdavanja odluke o izdavanju Sertifikata;</p> <p>1.6. Informacije u vezi sa zahtevom za produženje trajanja Sertifikata;</p> <p>1.7. podatke o podnosiocu zahteva, odnosno prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv kompanije i sedište pravnog lica;</p> <p>1.8. podatke o vlasniku Sertifikata, odnosno prezime, ime i prebivalište za fizičko lice, odnosno naziv kompanije i sedište za pravno lice;</p>

<p>kompanisë dhe selinë kryesore afariste për personin juridik;</p> <p>1.9. informatat në lidhje me përfaqësuesin, gjegjësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm për personin fizik, ose emrin e kompanisë dhe selinë kryesore afariste për personin juridik;</p> <p>1.10. numrin e aplikimit dhe datën e aplikimit për patentën bazë dhe titullin e shpikjes;</p> <p>1.11. numrin dhe datën e autorizimit të parë për plasimin e produktit në tregun e Republikës së Kosovës dhe emrin e produktit;</p> <p>1.12. numrin, datën dhe vendin e autorizimit të parë për plasimin e produktit në tregun e Bashkimit Evropian (nëse ka);</p> <p>1.13. kohëzgjatja e certifikatës;</p> <p>1.14. informatat në lidhje me taksat vjetore të paguara për mirëmbajtjen e Certifikatës;</p> <p>1.15. informatat lidhur me mënyrën dhe përfundimin e procedurës administrative me vendim të API-së;</p> <p>1.16. informatat në lidhje me përfundimin e të drejtave për shkak të mospagimit të taksave vjetore të mirëmbajtjes;</p> <p>1.17. informatat në lidhje me ndryshimet sa i përket:</p>	<p>1.9. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence for a natural person, or company name and principal place of business for a legal person;</p> <p>1.10. application number and date of the basic patent application and the title of the invention;</p> <p>1.11. number and date of first authorization for placing the product on the market of the Republic of Kosovo, and the product name;</p> <p>1.12. number, date and place of the first authorization for placing the product on the European Union market (if any);</p> <p>1.13. duration of the certificate;</p> <p>1.14. information regarding annual fees paid for maintenance of the Certificate;</p> <p>1.15. information regarding how and conclusion of administrative procedure by the decision of IPA;</p> <p>1.16. information regarding the termination of rights due to failure to pay annual maintenance fees;</p> <p>1.17. information regarding amendments in relation to:</p>	<p>1.9. podatke o zastupniku, odnosno prezime, ime i prebivalište za fizičko lice, odnosno naziv kompanije i sedište za pravno lice;</p> <p>1.10. broj prijave i datum prijave za osnovni patent i naziv pronalaska;</p> <p>1.11. broj i datum prve dozvole za stavljanje proizvoda na tržište Republike Kosovo i naziv proizvoda;</p> <p>1.12. broj, datum i mesto prvog odobrenja za stavljanje proizvoda na tržište Evropske Unije (ako postoji);</p> <p>1.13. trajanje Sertifikata;</p> <p>1.14. podatke o uplaćeni godišnjim taksama za održavanje Sertifikata;</p> <p>1.15. informacije o načinu i okončanju administrativnog postupka po odluci AIS;</p> <p>1.16. informacije o prestanku prava zbog neplaćanja taksu na godišnje održavanje;</p> <p>1.17. informacije o promenama u vezi sa:</p>
--	--	--

<p>1.17.1 aplikuesin ose pronarin e Certifikatës (emri, selia kryesore afariste, vendbanimin e përhershëm, përfaqësuesin dhe të tjerët); 1.17.2. transferin e të drejtave, licencave, privilegjeve, ekzekutimin e tatimit dhe falimentimi;</p> <p>1.18. informatat në lidhje me procedurën e shpalljes së certifikatës së pavlefshme (data e parashtrimit, aplikuesi, lloji dhe data e vendimit); 1.19. informatat në lidhje me përfundimin e vlefshmërisë së certifikatës: bazën ligjore dhe datën e përfundimit dhe përmasat e përfundimit në rast të përfundimit të pjesshëm për shkak të procedurës së anulimit ose depozitimit; 1.20. informatat tjera në lidhje me aplikimin, nëse është e nevojshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Publikimi i informatave në lidhje me Certifikatën e Mbrojtjes Plotësuese</b></p> <p>1. Informatat e përfshira në aplikimin për certifikatë publikohen në Buletinin Zyrtar, si më poshtë:</p>	<p>1.17.1. the applicant or owner of the Certificate (name, principal place of business, permanent residence, representative and others); 1.17.2. transfer of rights, licenses, privilege, tax execution and bankruptcy;</p> <p>1.18. information regarding the procedure for declaration of the certificate as invalid (date of filing, the applicant, type and date of decision); 1.19. information regarding the termination of validity of the certificate: legal basis and the date of termination and the extent of termination in case of partial termination due to cancellation or filing procedure;</p> <p>1.20. other information regarding the application, if necessary.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Publication of information regarding Supplementary Protection Certificate</b></p> <p>1. Information included in the application for certificate will be published in the Official Bulletin as follows:</p>	<p>1.17.1 podnosilac zahteva ili vlasnik Sertifikata (naziv, glavno poslovno sedište, prebivalište, zastupnik i drugo); 1.17.2. prenos prava, patenti, privilegija, poresko izvršenje i stečaj;</p> <p>1.18. podatke o postupku za proglašavanje Sertifikata nevažećim (datum podnošenja, podnosilac zahteva, vrsta i datum rešenja); 1.19. informacije o prestanku važenja Sertifikata: pravni osnov i datum prestanka i obim prestanka u slučaju delimičnog prestanka zbog postupka poništenja ili podnošenja prijave;</p> <p>1.20. ostale informacije u vezi sa prijavom, ako je potrebno.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Objavlivanje informacija u vezi sa Sertifikatom o Dopunskoj Zaštiti</b></p> <p>1. Informacije sadržane u prijavi za Sertifikat objavljuju se u Službenom Biltenu, kao na sledećem:</p>
---	--	---

<p>1.1. numri i aplikimit për lëshimin e certifikatës;</p> <p>1.2. data e dorëzimit të aplikimit;</p> <p>1.3. numrin patentës bazë;</p> <p>1.4. titullin e shpikjes;</p> <p>1.5. emrin e produktit, për të cilin është dorëzuar kërkesa për lëshimin e certifikatës;</p> <p>1.6. informatat në lidhje me aplikuesin, gjegjësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin për përhershëm të personit fizik, ose emrin e kompanisë dhe selinë kryesore afariste për personin juridik;</p> <p>1.7. informatat në lidhje me përfaqësuesin, gjegjësisht mbiemrin, emrin dhe vendbanimin e përhershëm për personin fizik, ose emrin e kompanisë dhe selinë kryesore afariste për subjektet juridike;</p> <p>1.8. numrin dhe datën e autorizimit për plasimin e produktit në treg dhe emrin e produktit;</p> <p>1.9. numri, data dhe vendi i autorizimit të parë për plasimin e produktit në treg, ose informatat lidhur me numrin dhe datën e autorizimit të parë nëse autorizimi, ashtu siç është arhivuar, nuk është autorizimi i parë për plasimin e produktit në treg.</p>	<p>1.1. application number for issuance of certificate;</p> <p>1.2. application filing date;</p> <p>1.3. basic patent number;</p> <p>1.4. invention title;</p> <p>1.5. product name, for which has been submitted the application for issuance of certificate;</p> <p>1.6. information regarding the applicant, namely surname, name and permanent residence for a natural person, or company name and principal place of business for a legal person;</p> <p>1.7. information regarding the representative, namely surname, name and permanent residence for a natural person, or company name and principal place of business for legal entities;</p> <p>1.8. number and date of authorization for placing the product on the market and product name;</p> <p>1.9. number, date and country of the first authorization for placing the product on the market, or information on the number and date of first authorization if the authorization, as filed, is not the first authorization for placing the product on the market.</p>	<p>1.1. broj zahteva za izdavanje Sertifikata;</p> <p>1.2. datum podnošenja prijave;</p> <p>1.3. osnovni broj patenta;</p> <p>1.4. naziv pronalaska;</p> <p>1.5. naziv proizvoda za koji je podnet zahtev za izdavanje Sertifikata;</p> <p>1.6. podatke o podnosiocu zahteva, odnosno prezime, ime i prebivalište fizičkog lica, odnosno naziv kompanije i sedište pravnog lica;</p> <p>1.7. podatke o zastupniku, odnosno prezime, ime i prebivalište za fizička lica, odnosno naziv kompanije i sedište za pravna lica;</p> <p>1.8. broj i datum odobrenja za stavljanje proizvoda u promet i naziv proizvoda;</p> <p>1.9. broj, datum i mesto prvog odobrenja za stavljanje proizvoda u promet, odnosno podatak u vezi sa brojem i datumom prvog odobrenja ako odobrenje, u arhivi, nije prvo odobrenje za stavljanje proizvoda u promet.</p>
--	--	--

<p>2. Në rast të publikimit të vendimit për refuzimin e aplikimit lidhur me lëshimin e Certifikatës, të dhënat nga paragrafi 1 i këtij neni publikohen së bashku me datën e lëshimit të vendimit;</p> <p>3. Në rast të publikimit të vendimit për lëshim, informatat nga paragrafi 1 i këtij neni publikohet së bashku me:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. datën e lëshimit të Vendimit; 3.2. numrin e certifikatës; 3.3. kohëzgjatja e certifikatës; 3.4. pronari i certifikatës.</p> <p>4. Në rast të publikimit të ndërprerjes së vlefshmërisë së certifikatës, informatat nga paragrafi 3 i këtij neni publikohen së bashku me bazën ligjore dhe datën e ndërprerjes së Certifikatës</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Mirëmbajtja e certifikatës për mbrojtje plotësuese</b></p> <p>1. Taksa vjetore për mirëmbajtjen e Certifikatës i paguhet API-së për çdo vit të kohëzgjatjes së saj efektive, në shumën e</p>	<p>2. In case of publication of the decision on rejection of application regarding the issuance of the Certificate, the information referred to in paragraph 1 of this Article, shall be published together with the date of issuance of the decision;</p> <p>3. In case of publication of the decision of issuance, the information referred to in paragraph 1 of this Article shall be published together with:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. date of issuance of the decision; 3.2. certificate number; 3.3. certificate duration; 3.4. certificate owner.</p> <p>4. In case of publication of the termination of validity of the certificate, the information referred to in paragraph 3 of this Article shall be published together with the legal basis and the date of termination of the Certificate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Maintenance of supplementary protection certificate</b></p> <p>1. Annual fee for maintenance of the Certificate shall be paid to IPA for each year of its effective duration in an amount</p>	<p>2. U slučaju objavljivanja odluke o odbijanju prijave u vezi sa izdavanjem Sertifikata, podaci iz stava 1. ovog člana objavljuju se zajedno sa datumom donošenja odluke.</p> <p>3. U slučaju objavljivanja odluke o izdanju, podaci iz stava 1. ovog člana objavljuju se uz:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. datum donošenja Odluke; 3.2. broj Sertifikata; 3.3. trajanje Sertifikata; 3.4. vlasnik Sertifikata.</p> <p>4. U slučaju objavljivanja prestanka važenja Sertifikata, podaci iz stava 3. ovog člana objavljuju se zajedno sa pravnim osnovom i datumom prestanka važenja Sertifikata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Održavanje Sertifikata o Dopunskoj Zaštiti</b></p> <p>1. Godišnja naknada za održavanje Sertifikata se plaća AIS-u za svaku godinu njegovog efektivnog trajanja, u iznosu utvrđenom Administrativnim Uputstvom o porezima.</p>
--	---	--

<p>përcaktuar me Udhëzimin Administrativ për Taksat.</p> <p>2. Taksa vjetore nga paragrafi 1 i këtij neni ka të bëjë me periudhën 12 mujore e cila fillon në ditën dhe muajin e dorëzimit të aplikimit bazë për patentë, duke filluar nga përfundimi i patentës bazë dhe çdo vit paguhet ndaras.</p> <p>3. Nëse periudha përfundimtare është më e shkurtër se dymbëdhjetë muaj, taksa vjetore paguhet për të gjithë vitin.</p> <p>4. Nëse pronari i certifikatës nuk e paguan taksën vjetore në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni, ajo mund të paguhet në një periudhë shtesë prej gjashtë muajsh, me kusht që të paguhet taksa administrative shtesë.</p> <p>5. API njofton pronarin se ai/ajo nuk ka përfshirë pagesën e taksës vjetore për mirëmbajtjen e certifikatës dhe për pasojat e një përjashtimi të tillë, si dhe për mundësinë e pagesës nga paragrafi 4 i këtij neni.</p> <p>6. Pronari paguan tarifën e parë vjetore për mirëmbajtjen e certifikatës brenda gjashtedhjetë (60) ditëve nga data e ftesës së bërë nga API.</p>	<p>determined by the Administrative Instruction on Fees.</p> <p>2. The annual fee referred to in paragraph 1 of this Article relates to a 12-month period which begins on the day and month of filing the basic application for patent, starting from the basic patent was terminated, and every year is charged separately.</p> <p>3. If the final period is shorter than twelve months, the annual fee shall be paid for the entire year.</p> <p>4. If the certificate owner does not pay the annual fee in accordance with paragraph 2 of this Article, it can be paid in an additional period of six months provided that the additional administrative fee is paid.</p> <p>5. IPA shall notify the owner that he/she did not include the payment of annual fee for maintenance of the certificate and for the consequences of such exclusion, as well as for the opportunity of payment referred to in paragraph 4 of this Article.</p> <p>6. The owner shall pay the first annual fee for maintenance of the certificate within 60 days from the date of invitation made by IPA.</p>	<p>2. Godišnja taksa iz stava 1. ovog člana odnosi se na period od 12 meseci koji počinje danom i mesecom podnošenja osnovne prijave patenta, počev od isteka osnovnog patenta i plaća se posebno svake godine.</p> <p>3. Ako je krajnji period kraći od dvanaest meseci, godišnji porez se plaća za celu godinu.</p> <p>4. Ako vlasnik Sertifikata ne plati godišnji porez u skladu sa stavom 2. ovog člana, može da se plati u dodatnom roku od šest meseci, pod uslovom da se plati dodatna administrativna taksa.</p> <p>5. AIS obaveštava vlasnika da nije izračunao plaćanje godišnjeg poreza za održavanje Sertifikata i posledice takvog isključenja, kao i mogućnost plaćanja iz stava 4. ovog člana.</p> <p>6. Vlasnik plaća prvu godišnju taksu za održavanje Sertifikata u roku od šestdeset dana( 60) dana od dana poziva AIS-a.</p>
--	--	---

**KAPITULLI IX  
NJOFTIMI PUBLIK**

**Neni 42  
Ekstrakti nga Regjistri**

1. Regjistrat që i mbanë API në përputhje me nenin 47 të Ligjit përkatës për Patentat vihen në dispozicion të publikut lidhur me patentat e publikuara.

2. Një ekstrakt nga regjistri nga paragrafi 1 i këtij neni lëshohet me kërkesë të personave të interesuar dhe përmban të dhënat nga neni 21 i këtij udhëzimi, të vlefshme në datën e lëshimit të ekstraktit.

**KAPITULLI X  
DISPOZITAT KALIMTARE DHE  
PËRFUNDIMTARE**

**Neni 43  
Dispozita shfuqizuese**

Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ 13/2016 për procedurat për regjistrimin e patentave.

**CHAPTER IX  
PUBLIC NOTICE**

**Article 42  
Extract from the registry**

1. Registers held by IPA in accordance with Article 47 of Law No. 08/L - 059 on Patents shall be available to the public regarding the patents published.

2. An extract from the registry referred to in paragraph 1 of this Article shall be issued at the request of interested persons and shall contain the data referred to in Article 21 of this Instruction, valid on the date of issuance of the extract.

**CHAPTER X  
TRANSITIONAL AND FINAL  
PROVISIONS**

**Article 43  
Repealing provision**

Upon entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction 13/2016 On the Procedure for Registration of Patents, shall be repealed.

**POGLAVLJE IX  
OBAVEŠTENJE ZA JAVNOST**

**Član 42  
Izvod iz Registra**

1. Registri koje vodi AIS u skladu sa članom 47. Zakona Br. 08/L - 059 o Patentima su dostupni javnosti u vezi sa objavljenim patentima.

2. Izvod iz Registra iz stava 1. ovog člana izdaje se na zahtev zainteresovanih lica i sadrži podatke iz člana 21. ovog Uputstva, koji su važeći na dan izdavanja izvoda.

**POGLAVLJE X  
PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

**Član 43  
Ukidanje odredbe**

Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva ukida se Administrativno Uputstvo 13/2016 o postupcima registracije patentata.

<b>Neni 44 Hyrja në fuqi</b>	<b>Article 44 Entry into force</b>	<b>Član 44 Stupanje u snagu</b>
<p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi 7 (shtatë) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë.</p> <p><b>Rozeta Hajdari</b></p> <hr/> <p>Ministre</p> <p>Prishtinë 14.12.2022</p>	<p>This Administrative Instruction shall enter into force 7 (seven) days following its signing by the Minister of the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade.</p> <p><b>Rozeta Hajdari</b></p> <hr/> <p>Minister</p> <p>Prishtina, 14.12.2022</p>	<p>1. Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu 7 (sedam) dana od dana potpisivanja od strane Ministarke Ministarstva Industrije, Preduzetništva i Trgovine.</p> <p><b>Rozeta Hajdari</b></p> <hr/> <p>Ministarka</p> <p>Priština, 14.12.2022</p>